Conversation Circle Leader - French

Includes:

Research Report
Course Syllabi
French Language Class Activities
Evaluations
Test Samples
Extra Copies of handouts

By: Sebastian Cosgrove

New Canadian Centre
Supervising Professor: Yves Thomas, Trent University
Trent-Centre for Community-Based Education

Department: Modern Languages
Course Code: FREN 495
Date of Project Completion: March 2009

Project ID: *869*

Call Number:

NEW
CANADIANS
CENTRE
PETERBOROUGH

205 Sherbrooke St., Unit D
Peterborough, ON K9J 2N2

Tel (705) 743.0882
Fax (705) 743.6219

info@nccpeterborough.ca
www.nccpeterborough.ca

Would you like to learn French?

Voulez-vous apprendre francais?

Wednesday Evenings 5:00pm – 7:00pm

The class begins this Wednesday
October 1, 2008
5:00pm – 7:00pm
at the New Canadians Centre

The class is informal and is designed to work on conversational French.

Open to students of all levels – From beginner to fluent.

WEEK 1

GETTING TO KNOW PEOPLE

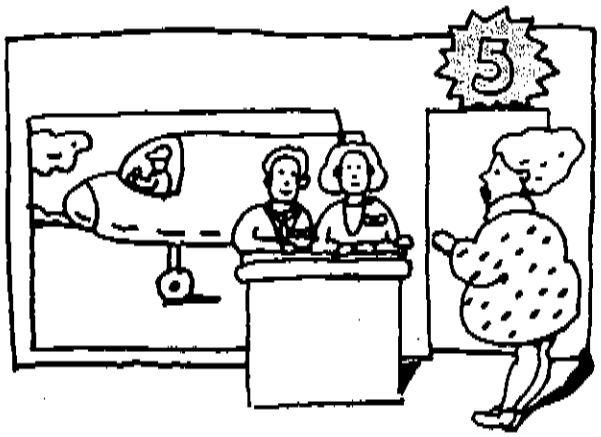
(fuh-sohn) *(ko-ne-sahns)*
Faisons Connaissance

1 *(kohn-vehr-sohn)* Conversons

Let's Talk

Knowing how to greet people and how to start a conversation is important, and you should learn those skills first. Read the following dialogue several times, pronouncing each line carefully out loud. The dialogue contains some basic words and expressions that will be useful to you.

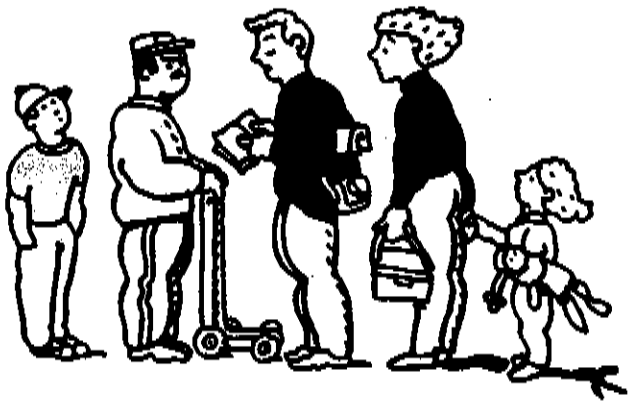
Mark Smith, his wife Mary, their daughter Anne, and their son Paul have just arrived at Charles de Gaulle Airport in Paris, and they can't find their luggage. Mark approaches an airline employee:



MARC	***(bohn-zhoor) (muh-syúh)*** **Bonjour, Monsieur.**	Hello/Good day, Sir.
EMPLOYÉ	***(ahn-plwa-yay) (voo) (day-zee-ray)*** **Bonjour. Vous désirez** ***(kehl-kuh) (shohz)*** **quelque chose?**	Hello/Good day. May I help you? (*lit.* Do you want anything?)
MARC	***(wee) (zhuh) (shehrsh) (may)*** **Oui. Je cherche mes** ***(va-leez)*** **valises.**	Yes. I am looking for my suitcases.
EMPLOYÉ	***(byan) (ko-mahn) (voo)*** **Bien. Comment vous** ***(za-play) (voo)*** **appelez-vous?**	Well/O.K. What is your name? (*lit.* How do you call yourself?)
MARC	***(zhuh) (ma-pehl)*** **Je m'appelle Marc Smith.**	My name is Mark Smith.
EMPLOYÉ	***(luh) (new-may-roh) (duh) (votr) (vol)*** **Le numéro de votre vol et** ***(o-ree-zheen)*** **l'origine?**	Your flight number and origin?
MARC	***(trwah)(sahn) (trahnt)*** **Le vol Air France trois cent trente-** ***(trwah) (duh)*** **trois de New York.**	Air France flight 333 from New York.

(uhn) (mo-mahn) (seel) (voo) (pleh)

EMPLOYÉ **Un moment, s'il vous plaît.** One moment, please.



As the clerk looks through some papers on this desk, Jean, a French business friend, sees Mark.

(sa-lew) (ko-mahn) (va-tew)

JEAN **Salut, Marc! Comment vas-tu?** Hi, Mark. How are you?

(zhuh) (vay) (byan) (ay) (twa)

MARC **Jean! Je vais bien, et toi?** John! I am well. And you?

(treh) (tew) (eh) (ee-see) (ahn)

JEAN **Très bien. Tu es ici en** Very well. Are you here on a

(va-kahns)

vacances? holiday?

(zhuh) (tuh) (pray-zahnt) (ma) (fa-mee-y)

MARC **Oui. Je te présente ma famille.** Yes. Let me introduce my family.

(fam) (fee-y)

Ma femme Marie, ma fille Anne, et My wife Mary, my daughter Anne, and

(mohn) (fees)

mon fils Paul. my son Paul.

(ahn-shahn-tay)

JEAN **Enchanté!** Delighted!

(ehks-kew-zay-mwa) (voh)

EMPLOYÉ **Excusez-moi, Monsieur. Vos** Excuse me, Sir. Your

(a-reev) (a-vehk) (luh) (pro-shan)

valises arrivent avec le prochain suitcases are arriving on the next

(na-vyohn)

avion. plane.

MARC	*(zewt)* **Zut!**	Darn it!
JEAN	*(pa-syahns)* *(neh)* *(pah)* *(zahn)* **Patience Marc. Tu n'es pas en** *(na-may-reek)* **Amérique!**	Be patient, Mark. You are not in America!
MARC	*(à l'employé)* **Merci, Monsieur.**	Thank you, Sir.
	(oh) *(ruh-vwar)* **Au revoir!**	Good-bye.
EMPLOYÉ	*(voo)* *(zahn)* *(pree)* **Je vous en prie.**	You are welcome.
JEAN	*(tool)* *(mohnd)* **Au revoir, tout le monde!**	Good-bye, everybody.
TOUT LE MONDE	*(a byan-toh)* **À bientôt!**	See you soon!

Match the French expressions from the dialogue with their English equivalents:

1. Comment vous appelez-vous?
2. Je te présente ma famille.
3. Zut!
4. Vous désirez quelque chose?
5. Je vous en prie.
6. Je vais bien.
7. À bientôt.
8. Je m'appelle . . .
9. Enchanté!
10. Salut. Comment vas-tu?

a. May I help you?
b. My name is . . .
c. What's your name?
d. Hi, how are you?
e. I am well.
f. Let me introduce my family.
g. Delighted!
h. Darn it!
i. You are welcome
j. See you soon.

ANSWERS

Matching 1. c 2. f 3. h 4. a 5. i 6. e 7. j 8. b 9. g 10. d

WEEK 2

(lay) *(zhahn)* *(shohz)*

LES GENS ET LES CHOSES

People and Things

One of the first things you need to know is what to call certain things or people—words we all nouns. You will need to know what a French noun looks like, and how to make it plural. Inlike English nouns, all French nouns have a gender (masculine or feminine); like English ouns, they can be either singular or plural. Look carefully at the following examples of nouns iven in their singular and plural forms, and write them on the blank line in the space provided.

Singular and Plural

an-gew-lyay)
INGULIER

ar-sohn)
arçon
y

(plew-ryel)
PLURIEL

(gar-sohn)
garçons
boys

a)
at

(sha)
chats
cats

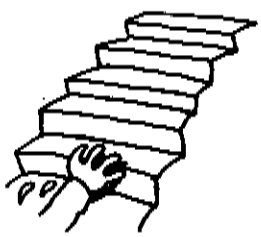
ay)
ed
t

(pyay)
pieds
feet

br)
bre
e

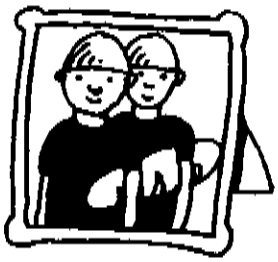
(arbr)
arbres
trees

h)
s
p



(pah)
pas
steps

(nuh-vūh)
neveu
nephew



(nuh-vuh)
neveux
nephews

(sha-poh)
chapeau
hat

(sha-poh)
chapeaux
hats

(zhoor-nal)
journal
newspaper

(zhoor-noh)
journaux
newspapers

These words you have just learned are **masculine nouns**. To form the plural, in most cases, you simply add [S]. If the singular noun ends with an [S], don't change anything to form the plural. If it ends with [EU] or [EAU], add [X] instead of [S]. If the noun ends in [AL], the ending becomes [AUX] in the plural.

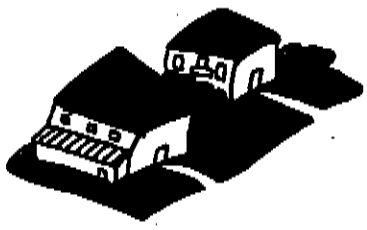
Now look at the following nouns:

SINGULIER

(meh-zohn)
maison
house, home

PLURIEL

(meh-zohn)
maisons
houses, homes

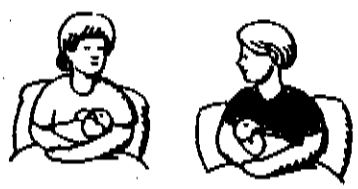


(oh-toh-mo-beel)
automobile
automobile

(oh-toh-mo-beel)
automobiles
automobiles

(mehr)
mère
mother

(mehr)
mères
mothers



The preceding words are **feminine nouns.** Simply add an [S] to form the plural. If the noun ends with an [S] or an [X] or a [Z] in the singular, don't change anything to form the plural. (The final [S], [X], or [Z] is not pronounced.)

Test your knowledge of singular and plural by making these nouns all plural:

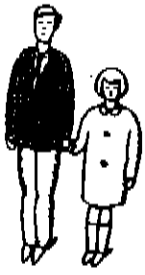
(ka-yay)
cahier
workbook

1. _____
workbooks

(stee-loh)
stylo
pen

2. _____
pens

(pehr)
père
father



3. _____
fathers

(shuh-val)
cheval
horse

4. _____
horses

(fees)
fils
son

5. _____
sons

(mahn-toh)
manteau
coat

6. _____
coats

ANSWERS

Plural 1. cahiers 2. stylos 3. pères 4. chevaux 5. fils 6. manteaux

THREE EXCEPTIONS:

1. The following masculine nouns which end in EU take an S in the plural:

   (blūh) *(pnūh)*
   bleus (blue jeans), **pneus** (tires).

2. The following masculine nouns which end in OU take an X in the plural:

   (bee-zhoo) *(ka-yoo)* *(shoo)* *(zhuh-noo)* *(ee-boo)*
   bijoux (jewels), **cailloux** (pebbles), **choux** (cabbages), **genoux** (knees), **hiboux** (owls),
   (zhoo-zhoo)
   joujoux (toys).

3. The following masculine nouns which end in AL take an S in the plural:

   (bal) *(kar-na-val)* *(fehs-tee-val)*
   bals (balls), **carnavals** (carnivals), **festivals** (festivals).

(uhn) *(ewn)* *(day)*

Un, une, des

A (An), Some

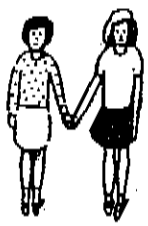
When we name something—use a noun—we often precede it in English with the words *a* or *some*. The same is true in French, and here is how to say these words, depending on whether the noun is masculine or feminine.

WITH FEMININE NOUNS

SINGULIER

(ewn) (fee-y)
une fille
a girl

(ew) (na-mee)
une amie
a female friend



PLURIEL

(day)
des filles
some girls, girls

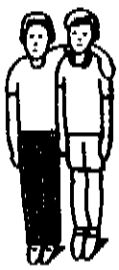
(day) (za-mee)
des amies
some female friends

WITH MASCULINE NOUNS

SINGULIER

(uhn nohnkl)
un oncle
an uncle

(uhn na-mee)
un ami
a male friend



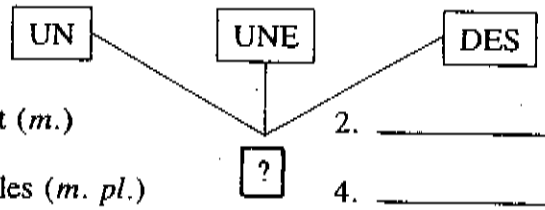
PLURIEL

(day zohnkl)
des oncles
some uncles

(day za-mee)
des amis
some friends

Note that in English, you often do not use some in the plural; you'll say: "I have friends in Paris." In French, you **must** say "I have some friends in Paris": **J'ai des amis à Paris.**

Now test yourself by putting the appropriate indefinite article in front of each noun.
Note: *m.* = masculine noun *f.* = feminine noun *pl.* = plural noun



1. _____ chat (*m.*)
2. _____ fille (*f.*)
3. _____ oncles (*m. pl.*)
4. _____ journaux (*m. pl.*)
5. _____ amie (*f.*)
6. _____ maisons (*f. pl.*)
7. _____ manteau (*m.*)
8. _____ ami (*m.*)
9. _____ cheval (*m.*)
10. _____ automobiles (*f. pl.*)

Here's another chance to test yourself. Put the correct words on the lines below the pictures using the indefinite articles for "a" (an) and "some" and the French word for what is shown.

(kee) (ehs)
Qui est-ce?
Who is it?

(a) _____

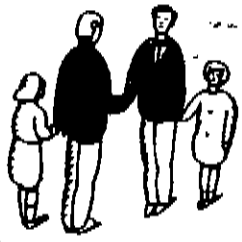
(kehs) (kuh) (seh)
Qu'est-ce que c'est?
What is it?

(b) _____

(c) _____

(d) _____

(e) _____



(f) _____

ANSWERS

Indefinite article **1.** un chat **2.** une fille **3.** des oncles **4.** des journaux **5.** une amie **6.** des maisons **7.** un manteau **8.** un ami **9.** un cheval **10.** des automobiles
(a) un garçon **(b)** un chat **(c)** un pied **(d)** des journaux **(e)** une mère **(f)** des pères

(zhuh) *(tew)* *(voo)*

Je, tu et vous

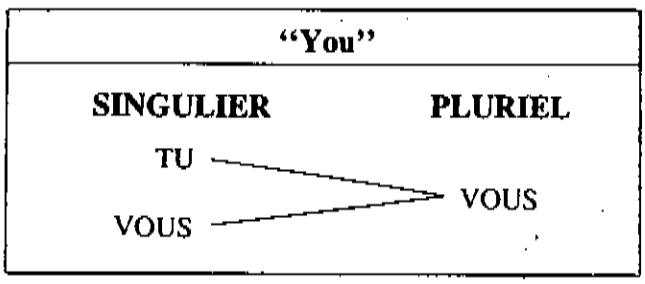
"I" and "You"

It is also important to know how to say "I" and "you" in French. These words are called subject pronouns.

"I" is simply JE, (but J' before a vowel).
"You" is given in three ways:

TU	— When addressing one person: a friend, child, family member (familiar address).
VOUS	— When addressing anyone who is not a friend, child, family member.
VOUS	— Plural form of both TU and VOUS

SUMMARY



Which would you use—**tu** or **vous**—when speaking to the following? Write your answer in the space provided.

1. the doctor _____
2. your brother _____
3. your sisters _____
4. your child _____
5. the stewardess _____

ANSWERS

1. vous 2. tu 3. vous 4. tu 5. vous

Tu or vous

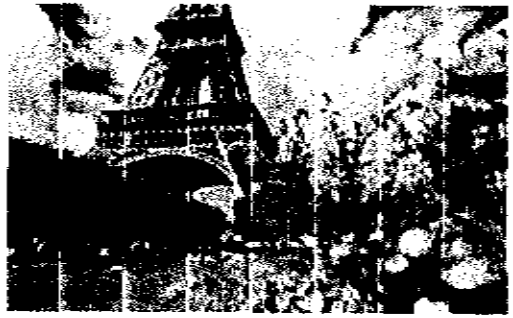
Où habites-tu?

vocabulaire

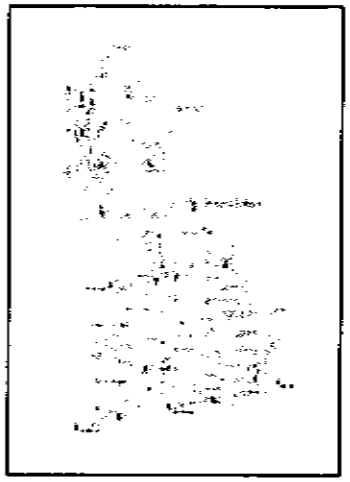
WEEK 2/3

J'habite...

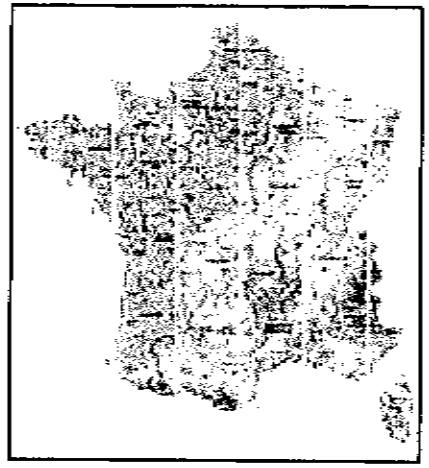
à Cheam



à Paris



en Angleterre



en France

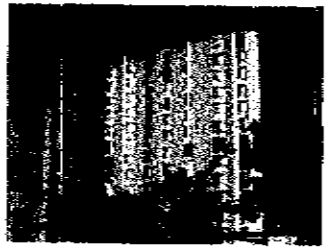
J'habite...

Une maison

Une petite maison

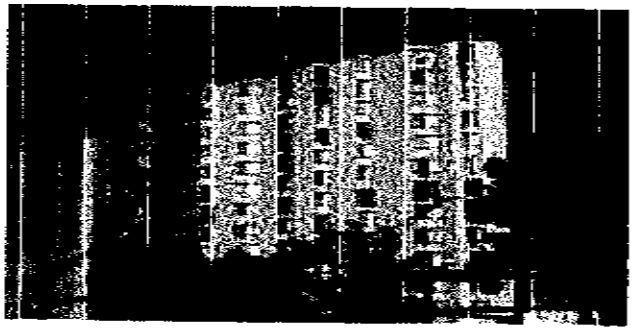
Une grande maison

J'habite...



Un appartement

Un petit appartement



Un grand appartement

Où habites-tu?

- **J'habite à** Paris **en** France.
- **J'habite** une maison, une **petite** maison, une **grande** maison.
- **J'habite** un appartement, un **petit** appartement, un **grand** appartement.

petit / grand

- **petit** = small
- **grand** = big, tall
- "Petit" et "grand" sont **des adjectifs.**
- **If you use them with feminine things or person, add an –e at the end!:**
- Une petite trousse
- Une grande personne

WEEK 3

Prepositions to Indicate Location or Direction
To or From a Place

À, de, dans, en, chez (a, to, in, at)

1. With names of places, **à** can indicate location or direction in, at or to some place :

Jean est **à** l'ecole.
John is in (at) school

J'allais souvent **à** Paris.
I went to Paris often.

Marie va **au** bureau tous les jours.
Mary goes to the office every day.

Il va **à** l'ecole **à** huit heures.
He goes to school at eight o'clock.

De [from, about]

1. **De** indicates the place of origin with the verbs **venir, sortir, arriver, s'éloigner, partir, etc.**

Je reviens **de** bureau.
I am coming back from the office.

Elle est arrive **de** Rome.
She arrived from Rome.

Dans, en [in, into]

1. **Dans** is always used with an article. **En** is rarely used with an article.

Dans la classe, on ne peut pas fumer.
Nous sommes **en** classe.
Nous allons **en** ville.

2. **Dans** is used to indicate place more precisely than **à** or **en** and often means ***à l'intérieur de*** (inside).

En ville	*in town, to town*
dans la ville	*in the town, inside the town*
En classe	*in class*
Dans la classe de francais	*in French class*

Est-ce qu'elle est **à** l'école ?	*Is she in school ?*
Oui, elle est **en** classe.	*Yes, she's in class.*
Oui, elle est **dans** la classe de chimie.	*Yes, she's in chemistry class.*
Il est **à** la maison ?	*Is he at home ?*
Oui, il est **dans** la cuisine.	*Yes, he's in the kitchen.*

3. **Dans** can indicate the place in which a thing can be found :

   L'enfant met du chocolate **dans** la bouche
   Elle met l'argenterie **dans** les sacs et elle met les sacs **dans** le tiroir.

4. With the verb **prendre, dans** means *out of:*

   Prenez deux dollars **dans** mon sac.
   Take two dollars out of my bag.

5. **Dans** is used with streets and avenues, but **sur** is used with names of rural routes and boulevards:

   Il habite **dans l'avenue à côté.**
   Elle habite **dans le rue à côté.**
   Nous habitons **sur la route 11.**
   L'école est **sur le boulevard Saint-Michel**

Chez [to, at the house of, at someone's place]

1. **Chez** is used with *a person, a person's name, a pronoun, a person's profession or business, a group or society.*

Nous irons **chez** Marie vendredi soir
We will go to Mary's house Friday night.
Il viendra **chez** moi samedi.
He will come to my house Saturday.
J'achete du pain **chez** le Boulanger.
I buy bread at the baker's.

2. **Chez** can also mean *"in a person's work,"* figuratively speaking:

   Chez cet auteur il y a beaucoup d'ironie.
   In this author's work, there is a lot of irony.

3. **Chez** is also used in the following expressions:

   Faites comme **chez** vous.
   Make yourself at home.
   Chez vous tout va bien.
   Everything is well with you.

ANSWER KEY

Chez can also mean "in a person's work," figuratively speaking.

Chez cet auteur il y a beaucoup d'ironie.
In this author's work, there is a lot of irony.

Chez is also used in the following expressions.

Faites comme **chez vous.**
Make yourself at home. (Do as you do at home.)
Chez vous tout va bien.
Everything is well with you.

1. Complete the following sentences with the preposition **à, de, dans, en, chez** or **sur** plus the definite article when necessary.
   1. Pierre est au / dans la bureau. Il est dans la salle de conférence.
   2. Elle est à l' université. Elle est en classe. Elle est ~~en~~ dans la classe de mathématiques.
   3. Il y a beaucoup de magasins dans l'avenue des Champs-Elysées.
   4. Venez chez nous demain soir.
   5. Il range les assiettes dans le placard.
   6. Le matin, nous allons au supermarché; l'après-midi nous allons chez le médecin.
   7. Prenez les stylos ~~dans~~ dans le tiroir. OUT OF.
   8. Il sort du bureau à six heures et il retourne à la maison à sept heures.
   9. Il y a beaucoup d'étudiants sur le boulevard Saint-Michel.
   10. Nous irons en ville demain pour faire des courses.

PREPOSITIONS WITH GEOGRAPHICAL NAMES

à

The preposition **à** is used before the names of most cities.

Il va **à Paris.**
Elle est **à Genève.**

But:

Ils ont débarqué **au Havre.**

en

The preposition **en** is used with names of feminine countries or continents. Almost all names of countries ending in a mute **e** are feminine. (Exception: **le Mexique.**)

Je vais **en France.**
Nous irons **en Afrique.**.
Nous sommes **en Europe.**

au

The preposition **au** is used with masculine countries.

Elle va **au Mexique.**
Nous sommes **au Canada.**
Elle va **au Danemark.**
Il va **au Portugal.**

The preposition **aux** is used with **États-Unis** since the word is plural.

New York est **aux États-Unis.**

dans

The preposition **dans** is used before names of continents qualified by another expression.

Nous irons **dans l'Amérique du Sud.**

In spoken language, **en** may be used with names of continents.

Nous allons **en Amérique du Sud.**

When the name of a city or country is accompanied by a complement or an adjective, **dans le (l', la, les)** is used instead of **en.**

J'aimerais vivre **dans la France du XXIe siècle.**
Nous allons voyager **dans toute la France.**
Ils vont **dans l'Italie du Nord.**

The preposition used before names of islands varies.

en Islande
en Sardaigne
en Haïti
en Nouvelle-Guinée

à la Réunion
à la Martinique
à la Guadeloupe

à Chypre
à Madagascar
à Cuba

With names of American states and Canadian provinces, **en** is used if the French form of the noun ends in **e** or **le**. It is also used with **Ontario** and **Saskatchewan.**

en Californie
en Pennsylvanie
en Floride
en Nouvelle-Écosse
en Colombie-Britannique
en Ontario
en Saskatchewan

Otherwise, **dans le** or **dans l'État de, dans la province de, dans le territoire de** are used.

dans le Vermont
dans le Colorado
dans l'État de Vermont
dans le territoire du Yukon

But:

au Nouveau-Mexique
au Nouveau-Brunswick
à Terre-Neuve *Newfoundland*

de

De is used to mean *from* or *of* and is used many times without the definite article before the names of cities, feminine countries and states and masculine countries beginning with a vowel.

Il est **de Paris.**
Elle revient **d'Angleterre.**
Il étudie l'histoire **de France.**
Je viens **de Californie.**

But:

Paris est la capitale **de la France.**
Paris is the capital of France.

De is used to mean *from* or *of* and is used with the definite article before the names of masculine countries, provinces or states except those beginning with a vowel.

J'ai envoyé le paquet **du Canada.**
Elle vient **des États-Unis.**
Il vient **du Québec.**

One always says **partir pour, en route pour** or **passer par** with the name of a place.

Je **suis parti pour** la Martinique.
En route pour Marseille, elle s'est arrêtée à Lyon.
Elles **ont passé par** l'Allemagne et la France.

2. Complete the following sentences with the correct preposition plus the definite article.

1. Nous allons en France.
2. Elle est allée à Haïti et à la Martinique.
3. Je suis à Paris et elle vient de Lyon.
4. Nous irons en Afrique et dans l' Afrique du Nord.
5. Il demeure à Paris.
6. Il a voyagé au Mexique et dans l' Amérique du Sud.
7. En route pour l'Espagne, ils ont passé par la France.
8. L'action a lieu en Angleterre et en Italie.
9. J'ai demeuré en Californie, dans Vermont et au Nouveau-Mexique.
10. San Francisco se trouve aux États-Unis.
11. Il revient du Mexique, mais elle revient d' Espagne.
12. Elle habite au Canada à Terre-Neuve.
13. Il va à San Francisco en Californie.
14. Il part d' Haïti, et elle part du Cuba.

pour l' pour le

3. Answer the following questions. Follow the model.

Où se trouve la tour Eiffel?
La tour Eiffel se trouve à Paris, en France.

1. Où se trouve la Maison Blanche?
2. Où se trouve le Taj Mahal?
3. Où se trouvent les Pyramides?
4. Où se trouve le Parthénon?
5. Où parle-t-on allemand?
6. Où parle-t-on chinois?
7. Où parle-t-on japonais?
8. Où parle-t-on anglais?

Chez can also mean "in a person's work," figuratively speaking.

Chez cet auteur il y a beaucoup d'ironie.
In this author's work, there is a lot of irony.

Chez is also used in the following expressions.

Faites comme **chez vous.**
Make yourself at home. (Do as you do at home.)
Chez vous tout va bien.
Everything is well with you.

1. Complete the following sentences with the preposition **à, de, dans, en, chez** or **sur** plus the definite article when necessary.

1. Pierre est _____ bureau. Il est _____ salle de conférence.
2. Elle est _____ université. Elle est _____ classe. Elle est _____ classe de mathématiques.
3. Il y a beaucoup de magasins _____ l'avenue des Champs-Elysées.
4. Venez _____ nous demain soir.
5. Il range les assiettes _____ le placard.
6. Le matin, nous allons _____ supermarché; l'après-midi nous allons _____ le médecin.
7. Prenez les stylos _____ le tiroir.
8. Il sort _____ bureau à six heures et il retourne _____ maison à sept heures.
9. Il y a beaucoup d'étudiants _____ le boulevard Saint-Michel.
10. Nous irons _____ ville demain pour faire des courses.

PREPOSITIONS WITH GEOGRAPHICAL NAMES

à

The preposition **à** is used before the names of most cities.

Il va **à Paris.**
Elle est **à Genève.**

But:

Ils ont débarqué **au Havre.**

en

The preposition **en** is used with names of feminine countries or continents. Almost all names of countries ending in a mute **e** are feminine. (Exception: **le Mexique.**)

Je vais **en France.**
Nous irons **en Afrique.**
Nous sommes **en Europe.**

au

The preposition **au** is used with masculine countries.

Elle va **au Mexique.**
Nous sommes **au Canada.**
Elle va **au Danemark.**
Il va **au Portugal.**

The preposition **aux** is used with **États-Unis** since the word is plural.

New York est **aux États-Unis.**

dans

The preposition **dans** is used before names of continents qualified by another expression.

Nous irons **dans l'Amérique du Sud.**

In spoken language, **en** may be used with names of continents.

Nous allons **en Amérique du Sud.**

When the name of a city or country is accompanied by a complement or an adjective, **dans le (l', la, les)** is used instead of **en.**

J'aimerais vivre **dans la France du XXIe siècle.**
Nous allons voyager **dans toute la France.**
Ils vont **dans l'Italie du Nord.**

The preposition used before names of islands varies.

en Islande
en Sardaigne
en Haïti
en Nouvelle-Guinée

à la Réunion
à la Martinique
à la Guadeloupe

à Chypre
à Madagascar
à Cuba

With names of American states and Canadian provinces, **en** is used if the French form of the noun ends in **e** or **ie**. It is also used with **Ontario** and **Saskatchewan.**

en Californie
en Pennsylvanie
en Floride
en Nouvelle-Écosse
en Colombie-Britannique
en Ontario
en Saskatchewan

Otherwise, **dans le** or **dans l'État de, dans la province de, dans le territoire de** are used.

dans le Vermont
dans le Colorado
dans l'État de Vermont
dans le territoire du Yukon

But:

au Nouveau-Mexique
au Nouveau-Brunswick
à Terre-Neuve *Newfoundland*

de

De is used to mean *from* or *of* and is used many times without the definite article before the names of cities, feminine countries and states and masculine countries beginning with a vowel.

Il est **de Paris.**
Elle revient **d'Angleterre.**
Il étudie l'histoire **de France.**
Je viens **de Californie.**

But:

Paris est la capitale **de la France.**
Paris is the capital of France.

De is used to mean *from* or *of* and is used with the definite article before the names of masculine countries, provinces or states except those beginning with a vowel.

J'ai envoyé le paquet **du Canada.**
Elle vient **des États-Unis.**
Il vient **du Québec.**

One always says **partir pour, en route pour** or **passer par** with the name of a place.

Je **suis parti pour** la Martinique.
En route pour Marseille, elle s'est arrêtée à Lyon.
Elles **ont passé par** l'Allemagne et la France.

2. Complete the following sentences with the correct preposition plus the definite article.

1. Nous allons _____ France.
2. Elle est allée _____ Haïti et _____ Martinique.
3. Je suis _____ Paris et elle vient _____ Lyon.
4. Nous irons _____ Afrique et _____ Afrique du Nord.
5. Il demeure _____ Paris.
6. Il a voyagé _____ Mexique et _____ Amérique du Sud.
7. En route _____ l'Espagne, ils ont passé _____ la France.
8. L'action a lieu _____ Angleterre et _____ Italie.
9. J'ai demeuré _____ Californie, _____ Vermont et _____ Nouveau-Mexique.
10. San Francisco se trouve _____ États-Unis.
11. Il revient _____ Mexique, mais elle revient _____ Espagne.
12. Elle habite _____ Canada _____ Terre-Neuve.
13. Il va _____ San Francisco _____ Californie.
14. Il part _____ Haïti, et elle part _____ Cuba.

3. Answer the following questions. Follow the model.

Où se trouve la tour Eiffel?
La tour Eiffel se trouve à Paris, en France.

1. Où se trouve la Maison Blanche?
2. Où se trouve le Taj Mahal?
3. Où se trouvent les Pyramides?
4. Où se trouve le Parthénon?
5. Où parle-t-on allemand?
6. Où parle-t-on chinois?
7. Où parle-t-on japonais?
8. Où parle-t-on anglais?

WEEK 4

Bienvenue!

1. – Bonjour
   - Bonjour, madame. Je suis monsieur Doré
   - Doré...Vous êtes monsieur Jaques Doré ?
   - Non. Paul. Paul Doré.

2. – Bonjour Madame. Je suis Aline Doré.
   - Bonjour. Je m'appelle Lucie Ferro.
   Alberto, mon mari.
   - Bonjour.
   - Bonjour.

3. Qui est-ce ?
   C'est Alberto Ferro.
   Alberto ? Il est italien ?
   Oui, et elle, c'est Lucile, elle est françaises.

Façons de Dire :

- **Saluer**
  - Bonjour
  - Bonjour, Paul
  - Bonjour, Madame Ferro.
- **Se présenter**
  - Je suis Aline Doré
  - Je m'appelle Lucie Ferro.
  - Je suis français(e).
- **Demander et dire le prénom et le nom**
  - Qui est-ce ?
  - C'est Alberto Ferro.
  - Il/Elle s'appelle...

Grammaire :

- Le verbe ***être*** au présent
  - Je *suis*
  - Il/elle *est*
  - Vous *êtes* (vous de politesse)
- Le verbe ***s'appeler*** au présent
  - Je *m'appelle*
  - Il/elle *s'appelle*
  - Vous *vous appelez*
- Masculin et Féminin
  - Il *s'appelle* Jacques.
  - Elle *s'appelle* Aline.
  - Il *est* français.
  - Elle *est* française.

Dialogue

À la fête de Marc...

Marc (*demande à Paul*) : Qui est la fille là-bas ?
Paul: C'est Marie, une belge.
Marc: Ce (ne) serait pas la femme de Patrick ?
Paul: Non, pas du tout ! C'est une amie de John, un autre américain.
Marc (*montrant la piste de dance*) : Et les autres femmes là-bas, elles sont d'où ?
Paul: Carmen est espagnole, Brigite est française et Marte est allemande. Mais viens que je te les présente. (*présentant Marc*) Les filles, je vous ai déjà parlé de Marc, un ancien copain de la fac ?

Vocabulaire :

Salutations, comment se dire bonjour et au revoir :

- Salut (informel)
- Bonjour (jusqu'au début de soirée)
- Bonsoir (in the evening)
- Salut (informel)
- À tout à l'heure / à tout' (informel) / à plus (informel)
- Au revoir
- Bonne nuit

Se présenter, comment dire qui on est :

- Je m'appelle David
- Je suis David
- Comment t'appelles-tu ? / Comment est-ce que tu t'appelles ?
- Quel est ton nom ?
- Quel est ton prénom ?
- Quel âge as-tu ? / Quel est ton âge ?
- J'ai dix-huit ans

Se situer, comment dire d'où on est :

- Je vis à Paris / Je suis de Paris
- Je suis dans le 2e (arrondissement)
- J'habite (à) Lyon

Le vouvoiement et le tutoiement

Il existe en français deux façons de s'adresser à quelqu'un : le vouvoiement et le tutoiement.

Le vouvoiement

Le vouvoiement consiste à s'adresser à autrui en utilisant le pronom personnel « vous » et les pronoms possessifs de la deuxième personne du pluriel (« votre », « vos »).
Exemples :

- Qui êtes-**vous** ?
- Monsieur, pouvez-**vous** me donner **votre** nom ?
- Laissez-moi **vous** présenter ma mère...
- Bonjour madame, je voudrais acheter ce livre s'il **vous** plaît...

On emploie le vouvoiement dans certaines situations précises :

- lorsqu'on ne connait pas la personne à qui on s'adresse : un inconnu
- lorsqu'on veut marquer le respect ou la distance : un employeur, un collègue, un subordonné (un employé), un adulte inconnu ou peu connu (lorsqu'on est un enfant), les autorités, etc.

Le tutoiement

Le tutoiement consiste à s'adresser à autrui en utilisant le pronom personnel « tu » et les pronoms possessifs de la deuxième personne du singulier (« tes », « ta », « ton »).
Exemples :

- Qui **es-tu** ?
- François, prête-moi **ton** livre, s'il **te** plaît
- Laisse-moi **te** présenter ma mère
- **Vas te** laver les mains

On emploie le tutoiement dans les cas suivants :

- entre enfants, adolescents ou jeunes adultes
- quand on est intime (les membres d'une même famille, des amis, des collègues proches, etc.)
- quand on vous le propose (« on peut se tutoyer, non ? »)

Notes

Quand on hésite, il est préférable d'employer le vouvoiement. On peut très rapidement vexer ou gêner quelqu'un lorsqu'on le tutoie abusivement.
Dans les familles très bourgeoises ou aristocrates, il arrive parfois qu'enfants, parents et grands-parents se vouvoient. Toutefois, cet usage tend à disparaître.

[redacted]

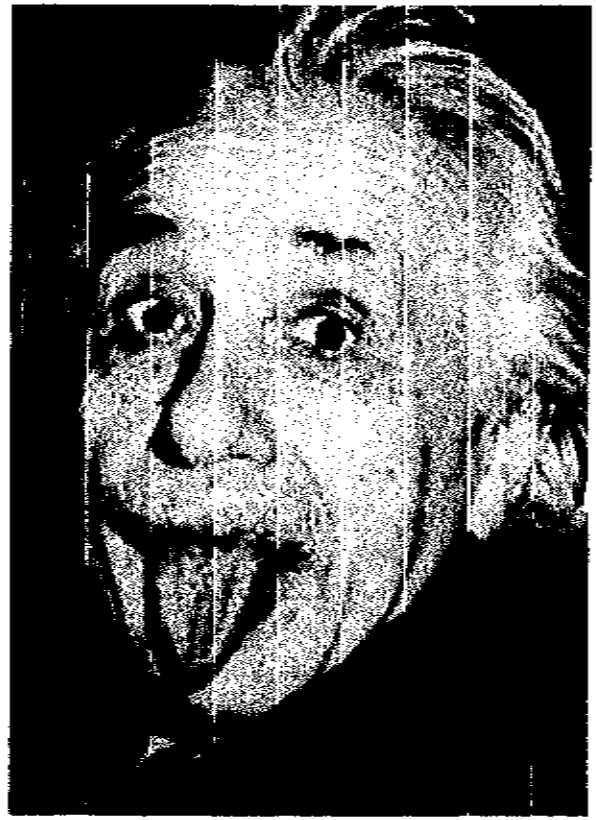
Année 7

WEEK 4

amusant

stupide

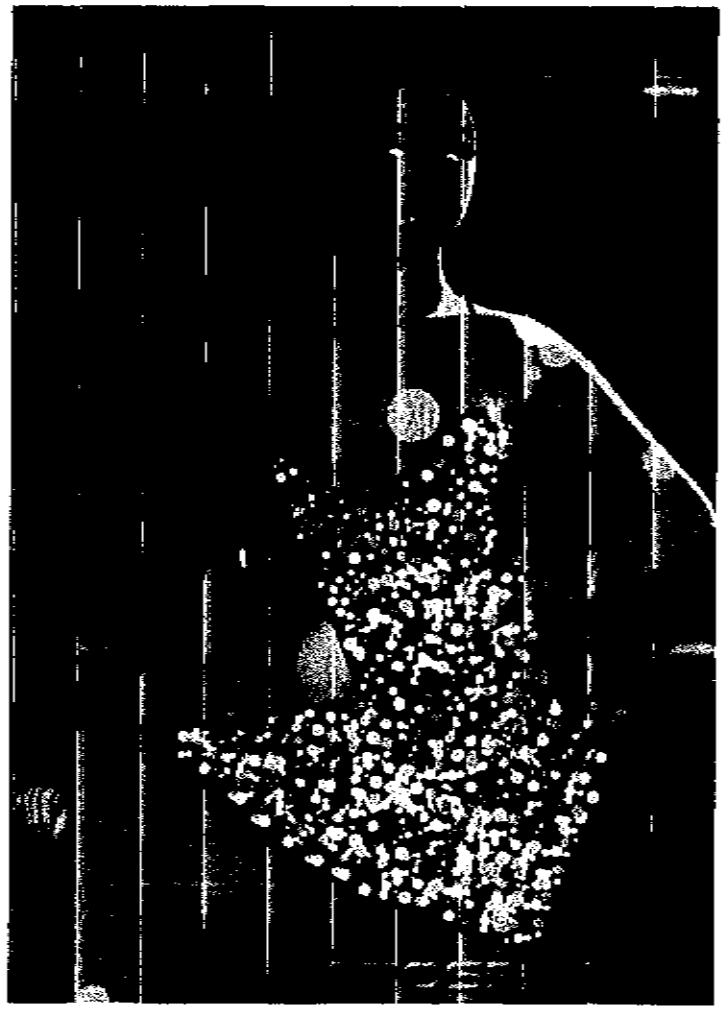
« toc toc »



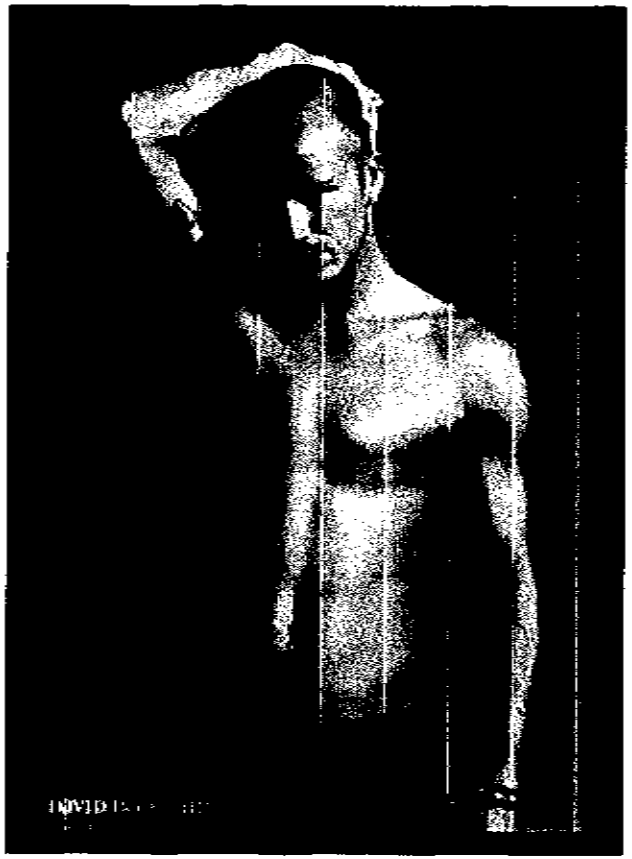
intelligent

moche

sexy



beau

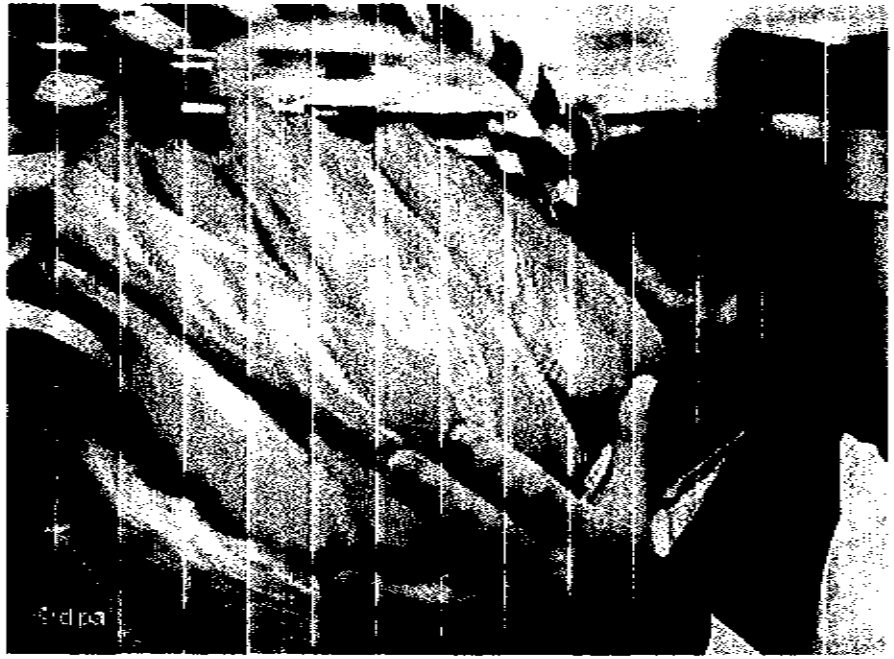


sportif

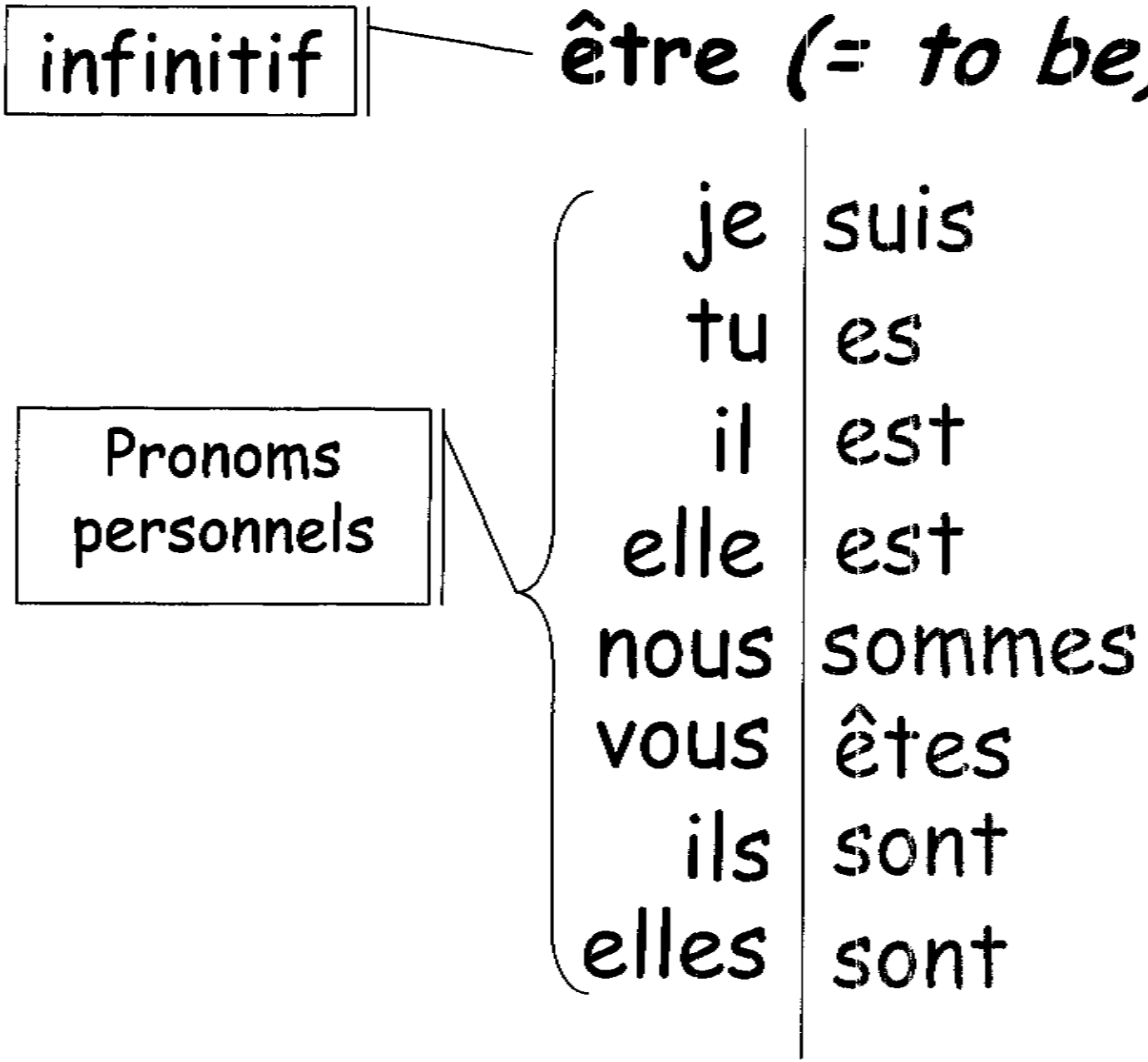
grand

petit

anglais



français


infinitif
être (= to be)
Pronoms personnels
je suis
tu es
il est
elle est
nous sommes
vous êtes
ils sont
elles sont

Question: **Tu es comment?**

Réponse: Je suis...

- stupide
- intelligent
- amusant
- sexy
- sportif
- moche
- beau
- français
- anglais
- petit
- grand

WEEK 5

7.1	Objectives	Practice of language needed to choose suitable hotel accommodation.
	Materials	3 requirements cards. 3 hotel information cards.

1 Divide the class in groups of six, give hotel information cards to three (A, B, C) and requirements cards to the other three. Explain that they will be working in twos within the group, with A, B and C each speaking to the other three individually.

2 A, B and C ask the relevant questions, e.g. **Il y a une piscine? C'est loin de la plage?**, make a note of what the **hôteliers** tell them and finally decide which hotel is the most suitable.

3 When this has been decided, A, B and C conduct a role play with the appropriate **hôtelier** to make the booking as detailed on the card.

4 Roles are then reversed with A, B and C taking the roles of **hôteliers**.

Give everyone a calendar and a name card and ask them to circulate telling each other the date/s they would like to book a room for (**je voudrais une chambre pour le . . . / du . . . au. . .**) and to give and spell their names when asked. Remind them to use greetings, thank you and to ask for repetition, etc. in French.

At the end of the activity, you can consolidate by putting a blank calendar on the OHP and asking questions to fill it in, e.g.

Il y a une réservation en janvier? A quel nom? Vous pouvez épeler?

1 In groups of four or five, one person starts by saying '**je voudrais (réserver) une/deux chambre/s**' and each of the others in the group in turn has to repeat this and add information to it.

- **je voudrais une chambre**
- **je voudrais une chambre avec salle de bains**
- **je voudrais une chambre avec salle de bains pour une personne**
- **je voudrais une chambre avec salle de bains pour une personne pour une semaine**
- **je voudrais une chambre avec salle de bains pour une personne pour une semaine du sept au quatorze juin.**

2 The last person then starts another round. There is a surprising number of combinations which can be made from the language taught in the unit.

3 To consolidate, you could ask everyone to write out a complete sentence with details of a real or fantasy booking.

7.3	**Objectives**	Consolidating the language needed to book a hotel room. Gaining confidence in manipulating language and forming complex sentences.
	Materials	none

janvier
février
mars
avril
mai
juin
juillet
août
septembre
octobre
novembre
décembre

une chambre	a room
double	double
simple	single
De...à...	From...to...
Pour...personnes	For...people
Vous acceptez... ?	Do you take...?
les cartes de crédit	credit cards
envoyer votre numéro par fax	send your number by fax
Votre nom ?	Your name?
Trois étoiles	Three stars

Terms of use | Privacy & cookies policy

By calling French culture "native" we aren't suggesting it is permanent or unchanging. We're just calling attention to the fact that old mentalities persist within new customs. The globalizers of the world would do well to remember this.

On Halloween of 1999, sitting in a café overlooking the port of Honfleur, in Normandy, we had this thought as we watched a bizarre exercise of cultural cross-fertilization unfold before our eyes. Halloween is only a few years old in France. It's not an easy custom to adapt, partly because French urban structures don't lend themselves well to trick or treating. Kids would need to know the four-number *digicode* of many buildings just to get through the door to ring doorbells, and there aren't many front porches for people to decorate. In Honfleur, local authorities found a way to surmount these logistical obstacles. They organized a Halloween parade so local children could trick or treat *en masse* in the cafés and shops along the port.

People, of course, draw on the models they already have – Halloween in Honfleur looked and sounded more like a labor strike than the traditional children's ritual we were accustomed to. The Honfleur children marched in a crowd between police cruisers, their little fists raised, chanting, "We want sweets! We want sweets!" And what did they do as they proceeded along the port? They actually stormed all the restaurants and boutiques in their path ordering merchants to hand over the goods. We were stunned to see this hostile pack of rampaging ghosts and ghouls (they were having fun, though) but even more surprised to see the grown-up French going along with it.

But when we thought about it, it made sense. Begging for sweets – even pretend begging – isn't very noble, especially in a country where there's no tradition of philanthropy. People draw on the models they have. Demanding sweets via a legally recognized, police-escorted *manifestation* made more sense to the French, even when they were just having fun.

So much for trying to teach an old country new tricks.

SIXTY MILLION FRENCHMEN CAN'T BE WRONG
PAR: JEAN BENOÎT NADEAU ET
JULIE BARLOW
ROBSON BOOKS, 2004

WEEK 6

Verbes : Présent

Pourquoi le Présent ?

On utilise la forme du présent de l'indicatif pour signaler :

Un fait ou une action qui est **actuelle** au moment où la phrase est dite.

a. Ex. : « Je me présente, je m'appelle Henri... ».

Par exemple aussi quand on commente la préparation d'une recette de cuisine ou un match de football.

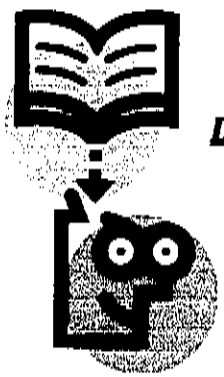
b. Ex. : « Pelé attrape le ballon. Il se dirige vers la ligne des onze mètres. Le goal est surpris: il n'a pas le temps de réagir. Oui! Pelé marque un superbe but ».

Un fait **habituel** ou traditionnel.

a. Ex. : je me lève tous les jours à six heures

Une **vérité éternelle** (lois et proverbes)

a. Ex. : Tous les hommes sont crées égaux



Les Terminassions ?

A. *Les Verbes qui se terminent en* ***ER*** (parler, travailler, chanter, donner, jouer, etc).

VERB – *ER* + TERMINAISON PERSONELLE

JE :

TU :

IL /ELLE/ON :

NOUS :

VOUS :

ILS/ELLES/ON T :

B. *Les Verbes qui se terminent en **IR*** (accomplir, choisir, finir, punir, remplir, etc).

VERB – IR + TERMINAISON PERSONELLE

JE :

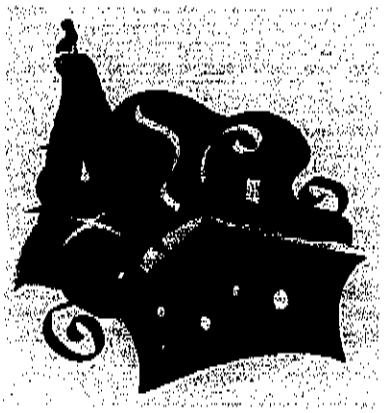
TU :

IL /ELLE/ON :

NOUS :

VOUS :

ILS/ELLES/ON T :



C. *Les Verbes qui en **RE*** (attendre, défendre, entendre, perdre, tendre, vendre, etc.)

VERB – RE + TERMINAISON PERSONELLE

JE :

TU :

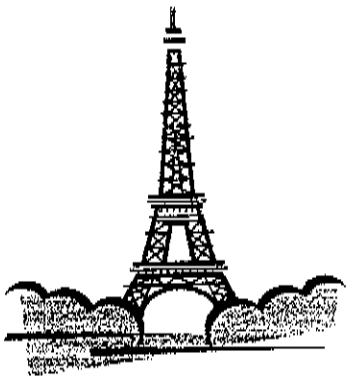
IL /ELLE/ON :

NOUS :

VOUS :

ILS/ELLES/ON T :

Verbes : Présent



Pourquoi le Présent ?

On utilise la forme du présent de l'indicatif pour signaler :

Un fait ou une action qui est **actuelle** au moment où la phrase est dite.

a. Ex. : « Je me présente, je m'appelle Henri... ».

Par exemple aussi quand on commente la préparation d'une recette de cuisine ou un match de football.

b. Ex. : « Pelé attrape le ballon. Il se dirige vers la ligne des onze mètres. Le goal est surpris: il n'a pas le temps de réagir. Oui! Pelé marque un superbe but ».

Un fait **habituel** ou traditionnel.

a. Ex. : je me lève tous les jours a six heures

Une **vérité éternelle** (lois et proverbes)

a. Ex. : Tous les hommes sont crées égaux

Les Terminassions ?

A. *Les Verbes qui se terminent en **ER*** (parler, travailler, chanter, donner, jouer, etc).

VERB – *ER* + ~~TERMINASSION~~ PERSONELLE
TERMINAISON

JE : PARLE

TU : PARLES

IL /ELLE/ON : PARLE

NOUS : PARLONS

VOUS : PARLEZ

ILS/ELLES/ON T : PARLENT

B. *Les Verbes qui se terminent en **IR*** (accomplir, choisir, finir, punir, remplir, etc).

VERB – IR + ~~TERMINASSION~~ PERSONELLE
TERMINAISON

JE :	FINIS	CHOISIS
TU :	FINIS	CHOISIS
IL /ELLE/ON :	FINIT	CHOISIT
NOUS :	FINISSONS	CHOISISSONS
VOUS :	FINISSEZ	CHOISISSEZ
ILS/ELLES/ON T :	FINISSENT	CHOISISSENT

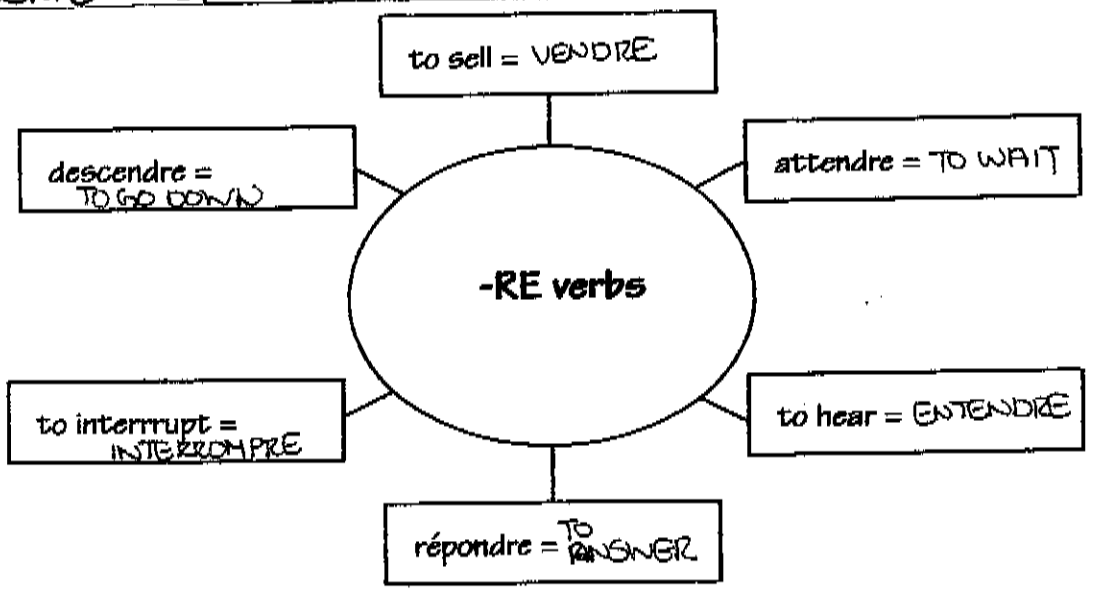
C. *Les Verbes qui en **RE*** (attendre, défendre, entendre, perdre, tendre, vendre, etc.)

VERB – RE + ~~TERMINASSION~~ PERSONELLE
TERMINAISON

JE :	RÉPONDS	ENTENDS
TU :	RÉPONDS	ENTENDS
IL /ELLE/ON :	RÉPOND Ø	ENTEND Ø
NOUS :	RÉPONDONS	ENTENDONS
VOUS :	RÉPONDEZ	ENTENDEZ
ILS/ELLES/ON T :	RÉPONDENT	ENTENDENT

ER	RE	IR
E	S	IS
ES	S	IS
E	\	IT
ONS	ONS	ISSONS
EZ	EZ	ISSEZ

CORRECTIONS.

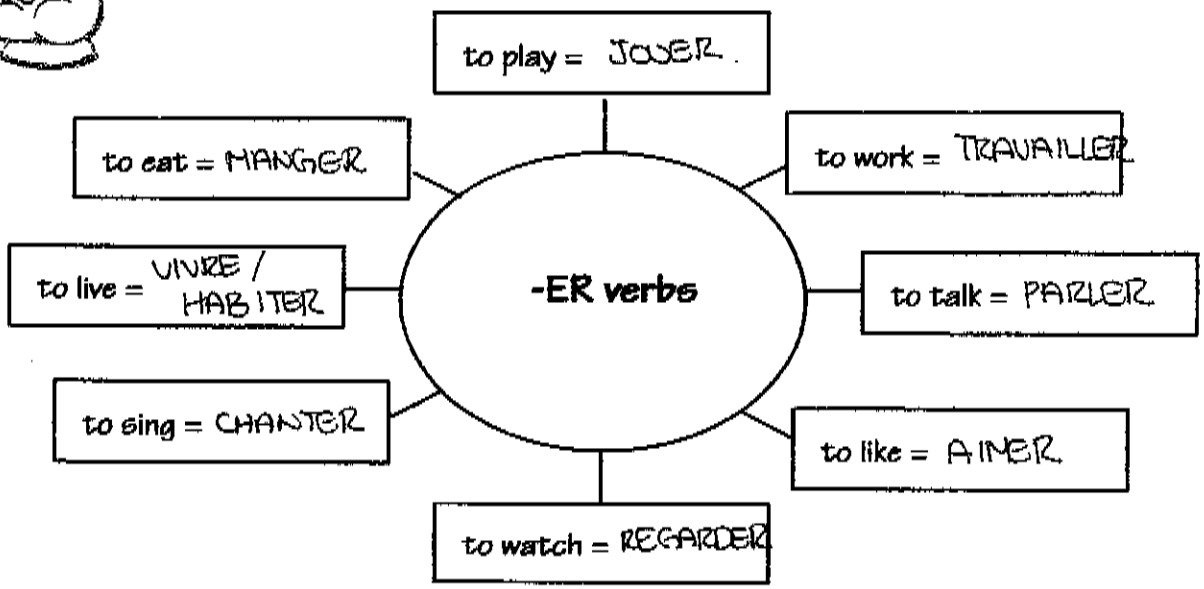


To form the present tense of regular "-re" verbs, remove "re" and add the following endings: **-s, -s, - , -ons, -ez, -ent**

- ENTENDR
- VENDRE
- TO WAI
- INTERRO PRE
- TO ANSW
- TO GO DOWN

JER
VRE /
ABITER
IANTER
GARDER
IMER
ARLER
NAILLER
NGER

Remember all the words below are verbs and will end in "-er". DO NOT LOOK UP the "to" part in English.



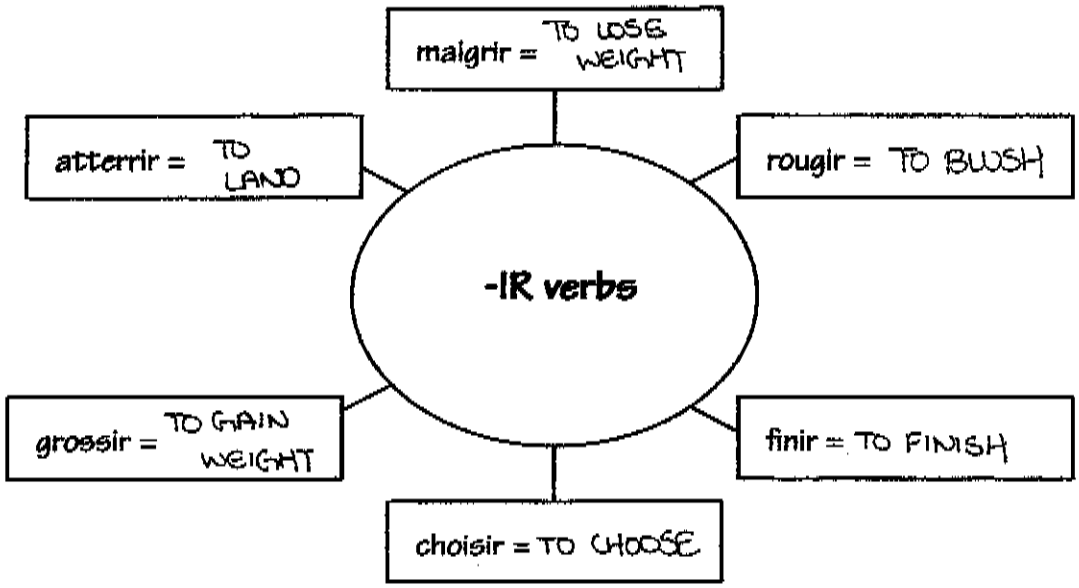
To form the present tense of regular "-er" verbs , remove "er" and add the following endings: **-e, -es, -e, -ons, -ez, -ent**

infinitives, as this is how you will find the verbs in your dictionary.

Be careful with the words and phrases marked *. You will have to decide which pronoun (je, tu, il/elle/on, nous, vous, elles) they correspond to.

Tu	jouons au foot tous les jours.
*Ma mère	regardent la télé.
Je	travaille comme professeur.
*Mes sœurs	parle français.
*Mon frère et moi	manges un sandwich.
Vous	habitez en France.

LOSE
IGHT
GAIN
IGHT
LAND
BLUSH
FINISH
CHOOSE



To form the present tense of regular "-ir" verbs, remove "ir" and add the following endings: **-is, -is, -it -issons, -issez, -issent**

5) Complétez :

- Vous finissez de travailler à 20 heures.
- Je rougis quand je suis embarrassée.
- L'avion atterrit à 18 heures.
- Ma sœur et moi grossissons quand nous mangeons trop de chocolat.
- Tu choisis toujours le rouge.
- Les ours maigrissent beaucoup pendant l'hiver.

- Je répond / répons / (réponds) toujours au téléphone.
- Ma mère et moi attendez / attends / (attendons) le bus
- Elle vendent / vends / (vend) sa voiture
- Vous entends / (entendez) / entendons les oiseaux?
- Mes frères (descendent) / descendons / descend les escaliers.

- Mon petit frère grandit vite.

infinitive: GRANDIR (to GROW)

- Nous rendons les clés cet après-midi.

infinitive: RENDRE (to RETURN)

- Ils bâtissent une maison.

infinitive: BÂTIR (to BUILD)

- Tu perds toujours aux échecs.

infinitive: PERDRE (to LOOSE)

- Ma mère et moi cherchons la gare.

infinitive: CHERCHER (to LOOK FOR)

- Les fleurs fleurissent au printemps.

infinitive: FLEURIR (to BLOOM)

- J'habite une grande maison en Écosse.

infinitive: HABITER (to LIVE)

- Mes frères aident avec le ménage.

infinitive: AIDER (to HELP)

Complétez :

1. L'homme LOUE (louer) un appartement.
2. Nous PARLONS (parler) francais.
3. Elles RESTENT (rester) a la maison.
4. Vous REGARDEZ (regarder) les peintures.
5. Je TRAVAILLE (travailler) dans un bureau.
6. Tu TRAVERSES (traverser) la rue.

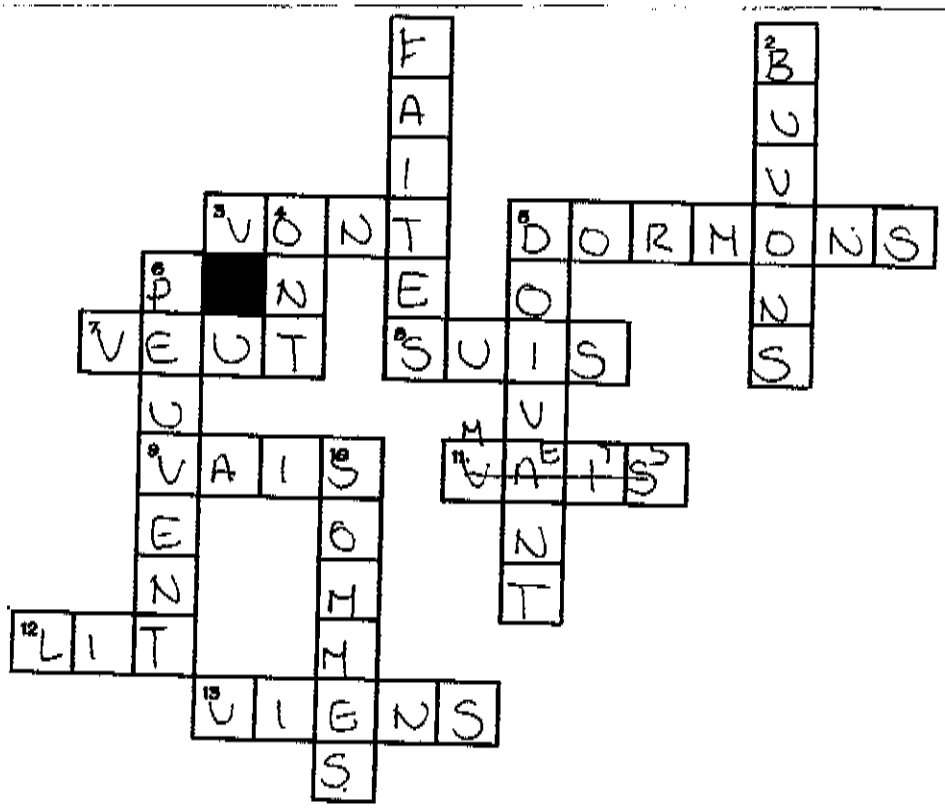
Choisissez le correct verbe puis compléter la phrase :

applaudir / réussir / remplir / accomplir / saisir / punir

1. Tu SAISIS l'occasion.
2. Il REMPLIT le verre.
3. Vous PUNISSEZ le chat méchant.
4. Elles APPLAUDISSENT à la fin du concert.
5. Nous ACCOMPLISSONS la tâche.
6. Je RÉUSSIS à l'examen.

Ecrire les phrases suivantes au pluriel :

1. Elle vend l'auto.
   Elles vendent l'auto
2. Tu descends sur la place.
   ~~Tu es~~ Vous descendez sur la place.
3. J'entends le professeur.
   Nous entendons le prof.
4. Il fend du bois.
   Ils fendent du bois.



Across

3. They go = Ils VONT
5. We are sleeping = Nous DORMONS
7. She wants = Elle VEUT
8. I am = Je SUIS
9. I am going = Je VAIS
11. I put = Je METS
12. He's reading = Il LIT
13. You are coming = Tu VIENS

Down

1. You do = Vous FAITES
2. We drink = Nous BUVONS
4. They have = Ils ONT
5. They have to = Elles DOIVENT
6. They can = Elles PEUVENT
10. We are = Nous SOMMES

VERBS:

1. Aller
2. DORMIR
3. VOULOIR
4. ETRE
5. METTRE
6. LIRE
7. FAIRE
8. BOIRE
9. AVOIR
10. DEVOIR
11. POUVOIR

REFLEXIVE VERBS

Reflexive verbs have the usual pronouns (**je, tu, il/elle/on, nous, vous, ils/elles**), but they also have an extra pronoun.

This is called a **reflexive pronoun**. They are **me, te, se, nous, vous, se.**

eg. **se laver**

je **me** lave	nous **nous** lavons
tu **te** laves	vous **vous** lavez
il/elle/on **se** lave	ils/elles **se** lavent

In your dictionary reflexive verbs are written with "**se**" before the infinitive. However, you must look up the main verb first.

eg. If you look up "**laver**" you will find "*verb* to wash"
If you look further down the page you will see "*reflexive verb* **se laver**".

- Je (se doucher) tous les matins.

JE ME DOUCHE TOUS LES MATINS.

- Ma sœur (se lever) à 8 heures du matin. (Careful: you need to add an accent here)

MA SOEUR S'EST LEVÉE À 8... / MA SOEUR SE LÈVE À ...

- Mes frères (se réveiller) à 6 heures et demie.

MES FRÈRES SE RÉVEILLENT À 6...

- Nous (se détendre) après le travail.

NOUS NOUS DÉTENDONS

- Vous (se coucher) à quelle heure ?

VOUS VOUS COUCHEZ À QUELLE...

REFLEXIVE VERBS

Reflexive verbs have the usual pronouns (**je, tu, il/elle/on, nous, vous, ils/elles**), but they also have an extra pronoun.

This is called a **reflexive pronoun**. They are **me, te, se, nous, vous, se.**

eg. **se laver**

je **me** lave
tu **te** laves
il/elle/on **se** lave

nous **nous** lavons
vous **vous** lavez
ils/elles **se** lavent

In your dictionary reflexive verbs are written with "**se**" before the infinitive. However, you must look up the main verb first.

eg. If you look up "**laver**" you will find "*verb* to wash"
If you look further down the page you will see "*reflexive verb* **se laver**".

- Je (se doucher) tous les matins.
- Ma sœur (se lever) à 8 heures du matin. (Careful: you need to add an accent here)
- Mes frères (se réveiller) à 6 heures et demie.
- Nous (se détendre) après le travail.
- Vous (se coucher) à quelle heure ?
- Tu (se laver) avant le petit déjeuner ?

Complétez :

1. L'homme _____ (louer) un appartement.
2. Nous _____ (parler) francais.
3. Elles _____(rester) a la maison.
4. Vous _____ (regarder) les peintures.
5. Je _____ (travailler) dans un bureau.
6. Tu _____(traverser) la rue.

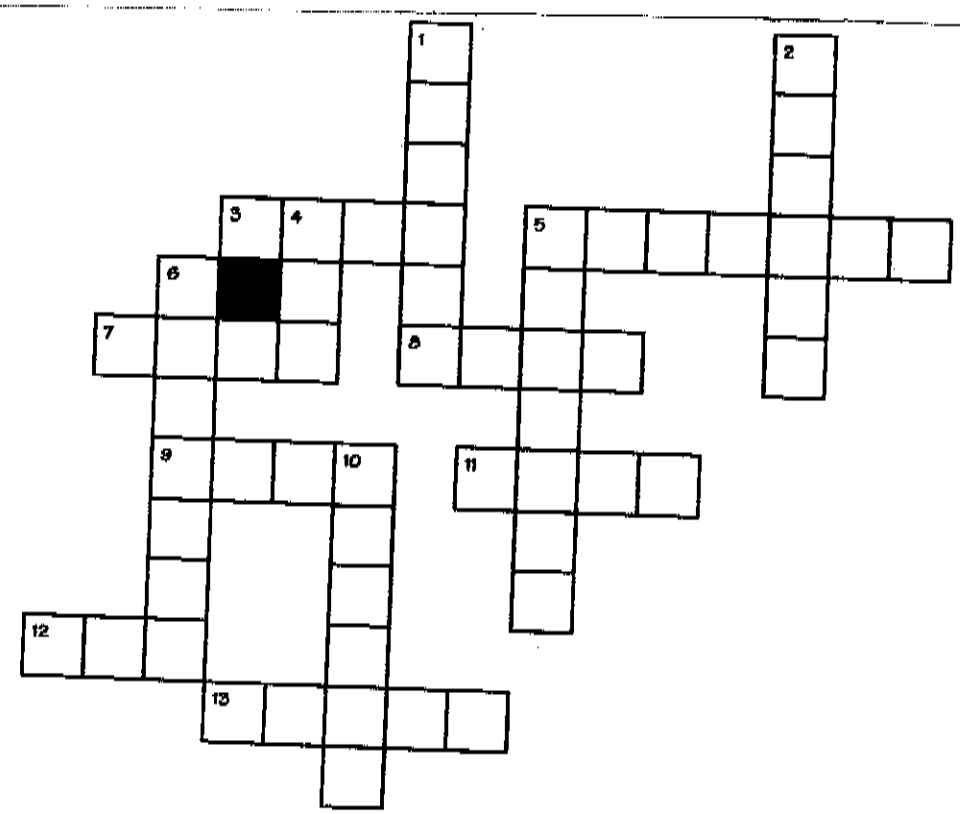
Choisissez le correct verbe puis compléter la phrase :

applaudir / réussir / remplir / accomplir / saisir / punir

1. Tu _____ l'occasion.
2. Il _____ le verre.
3. Vous _____ le chat méchant.
4. Elles _____ a la fin du concert.
5. Nous _____ la tâche.
6. Je _____ à l'examen.

Ecrire les phrases suivantes au pluriel :

1. Elle vend l'auto.
2. Tu descends sur la place.
3. J'entends le professeur.
4. Il fend du bois.



Across

3. They go = Ils _____
5. We are sleeping = Nous _____
7. She wants = Elle _____
8. I am = Je _____
9. I am going = Je _____
11. I put = Je _____
12. He's reading = Il _____
13. You are coming = Tu _____

Down

1. You do = Vous _____
2. We drink = Nous _____
4. They have = Ils _____
5. They have to = Elles _____
6. They can = Elles _____
10. We are = Nous _____

⑤ Complétez :

- Vous fin_ _ _ _ _ de travailler à 20 heures.
- Je roug_ _ quand je suis embarrassée.
- L'avion atterr_ _ à 18 heures.
- Ma sœur et moi gross_ _ _ _ _ _ quand nous mangeons trop de chocolat.
- Tu chois_ _ toujours le rouge.
- Les ours maigr_ _ _ _ _ _ beaucoup pendant l'hiver.

- Je répond / répons / (réponds) toujours au téléphone.
- Ma mère et moi attendez / attends / attendons le bus
- Elle vendent / vends / vend sa voiture
- Vous entends / entendez / entendons les oiseaux?
- Mes frères descendent / descendons / descend les escaliers.

- Mon petit frère grandit vite.

infinitive: ..... (to .....)

- Nous rendons les clés cet après-midi.

infinitive: ..... (to .....)

- Ils bâtissent une maison.

infinitive: ..... (to .....)

- Tu perds toujours aux échecs.

infinitive: ..... (to .....)

- Ma mère et moi cherchons la gare.

infinitive:..... (to .....)

- Les fleurs fleurissent au printemps.

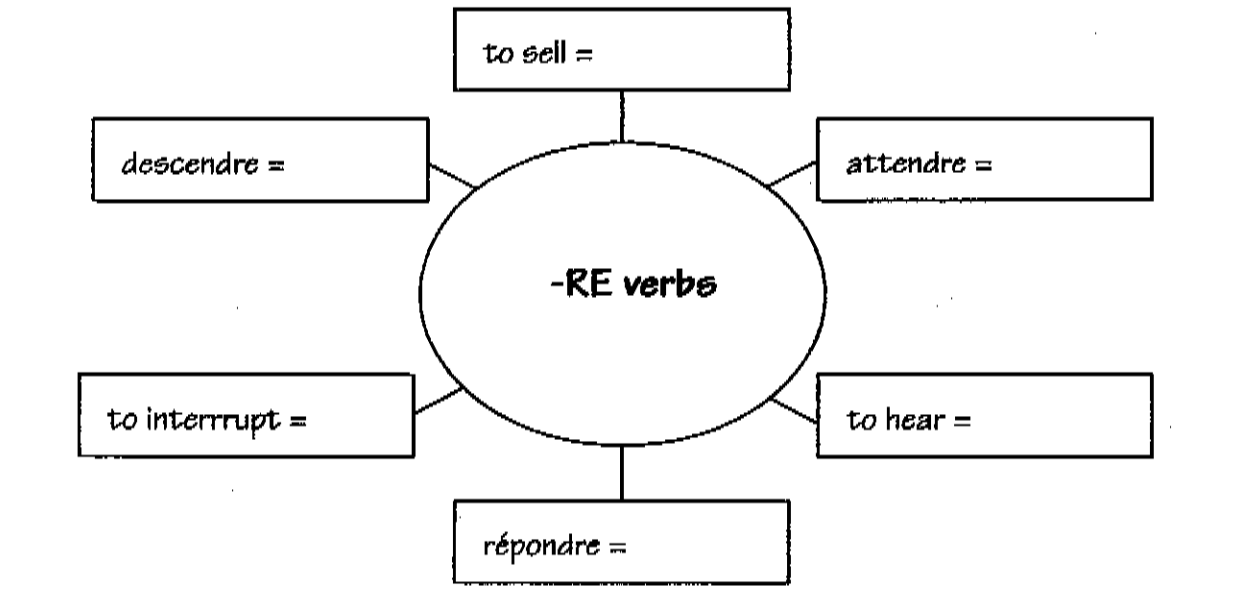
infinitive: ..... (to .....)

- J'habite une grande maison en Écosse.

infinitive: ..... (to .....)

- Mes frères aident avec le ménage.

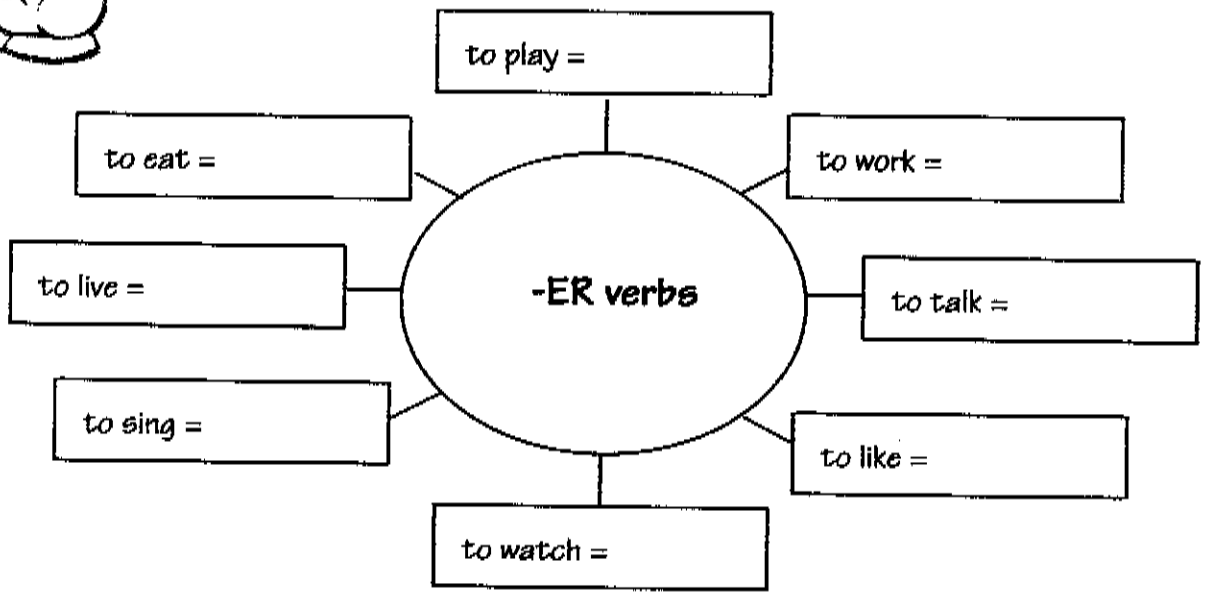
infinitive: ..... (to .....)



To form the present tense of regular "-re" verbs, remove "re" and add the following endings: **-s, -s, - , -ons, -ez, -ent**

- ENTENDR
- VENDRE
- TO WAI
- INTERRO PRE
- TO ANSW
- TO GO DOWN

Remember all the words below are **verbs** and will end in "-er". **DO NOT LOOK UP** the "to" part in English.



To form the present tense of regular "-er" verbs , remove "er" and add the following endings: **-e, -es, -e, -ons, -ez, -ent**

NER
IRE /
IBITER
ANTER
GARDER
YER
RLER
JAILLER
GER

INFINITIVES

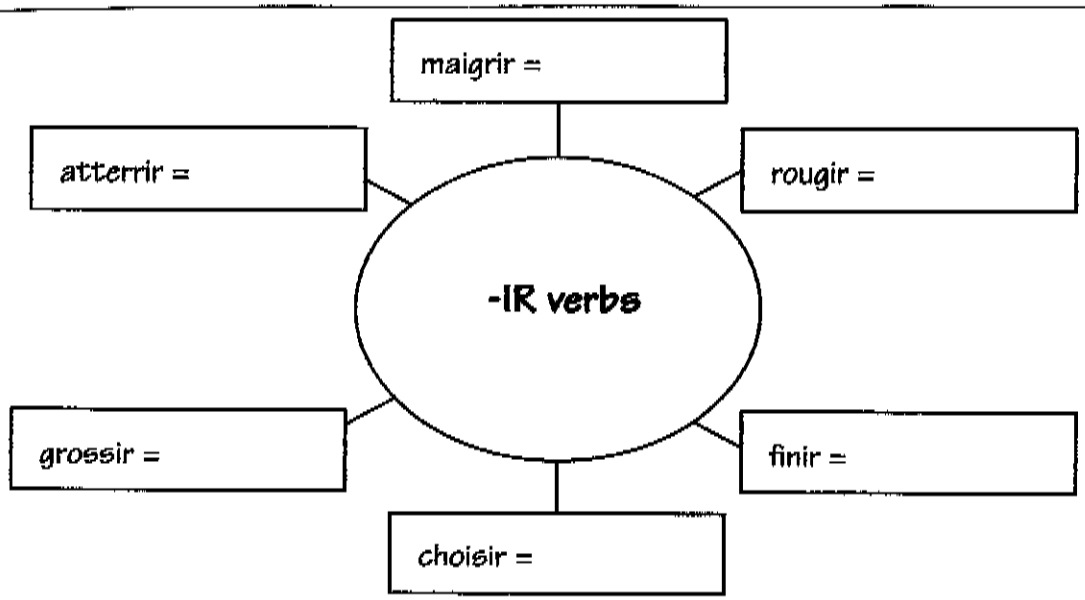
The **infinitive** of a verb in English has "to" in front of the verb, eg. **to do, to play, to jump, to work** etc.

The infinitives of French verbs end in three different ways: "**-er**", "**-ir**" and "**-re**". You need to know the infinitives, as this is how you will find the verbs in your dictionary.

Be careful with the words and phrases marked *. You will have to decide which pronoun (je, tu, il/elle/on, nous, vous, elles) they correspond to.

Tu	jouons au foot tous les jours.
*Ma mère	regardent la télé.
Je	travaille comme professeur.
*Mes sœurs	parle français.
*Mon frère et moi	manges un sandwich.
Vous	habitez en France.

TO LOSE WEIGHT
TO GAIN WEIGHT
TO LAND
TO BLUSH
TO FINISH
TO CHOOSE



To form the present tense of regular "-ir" verbs, remove "ir" and add the following endings: **-is, -is, -it -issons, -issez, -issent**

WEEK 6 / 7

'Asking for help to understand' is not practised separately - *learners should be encouraged to ask in French for repetition or for a partner to speak slowly in all the activities in this and future units.*

6.1	**Objectives**	Asking for, and understanding, simple directions.
	Materials	Set of 6 maps: A1, A2, A3, B1, B2, B3.

1 Give each learner a set of three maps - A has maps A1, A2 , A3 and B has B1, B2 and B3. In pairs, they take turns in asking where the places indicated are and note their location on their map from their partner's reply.

2 At the end of the activity maps are compared - they should be identical. These can be retained as portfolio evidence of competence.

5.1	**Objectives**	Practice of asking for / understanding information on where places are and how far away they are. Familiarity with the various forms of the defininte article.
	Materials	Sets of picture cards and cue cards.

1 In groups, learners prepare with a pack of the picture cards, face down. In turn, they turn over a card and say what it represents, together with **le, la l'** or **les**. Encourage them to correct each other if mistakes are made.

2 Groups separate into pairs. Give each pair a pack of picture cards and a pack of cue cards. If A turns over a picture of the post office and B turns over a cue card showing 'opposite the church' and 500 metres, the conversation should sound like:

A **Pardon, monsieur / madame, où est la poste?**
B **En face de l'église.**
A **C'est loin?**
B **C'est à cinq cents mètres.**

6.2	**Objectives**	Open ended practice of the language from units 5 and 6 to talk about places, ensuring transferability and relevance of language.
	Materials	none

1 Prepare by presenting matrices of possible simple sentence structures used to talk about a town, e.g.

il	**(n')**	**y a**	**un une des (pas de)**	**piscine château supermarché/s club de tennis**	**ici en ville près de la gare**

le garage Renault le parking la banque les magasins	**(n'/ne)**	**est sont**	**(pas)**	**en face du cinéma près de la piscine**

2 Ask learners, working in groups of two, three or four, to imagine they're talking to someone from France about their home town / village. Give them a fixed time (10-15 minutes) to prepare as many simple statements as they can, e.g.

- il y a un marché
- il n'y a pas de piscine
- il y a trois supermarchés
- l'office de tourisme n'est pas près de l'église
- le commissariat est en face de la mairie.

An element of competition enhances this activity.

3 At the end of the time allowed, each group reads out one of their statements in turn until all the prepared statements are exhausted. You can then consolidate or extend the activity further by asking questions to the group as a whole, e.g.

Il y a un restaurant chinois?

Unité 1 : En route !

Leçons	Objectifs communicatifs	Objectifs linguistiques	Savoir-faire
eçon. 1 ienvenue !	• Saluer • Se présenter • Demander et dire le prénom et le nom	• Les verbes *être* et *s'appeler* au singulier du présent • Masculin et féminin • L'interrogation avec *qui*	• Saluer et se présenter
eçon 2 encontre	• Identifier une personne	• Les articles définis au singulier : *le, la* • Masculin et féminin des noms et des adjectifs • *En/Au* + pays, *à* + ville	• Présenter une personne
eçon 3 a va bien ?	• Demander des nouvelles d'une personne • Demander l'âge, l'adresse, le numéro de téléphone • Formes de politesse	• Les verbes *aller* et *avoir* au singulier du présent • Les adjectifs possessifs au singulier • Les articles indéfinis au singulier : *un/une* • L'adjectif interrogatif *quel/quelle*	• Parler de l'autre et s'informer
çon 4 rrespond@nce	• Se présenter • Parler de ses goûts		• Se présenter par écrit

Unité 1 : En route !

Leçons	Objectifs communicatifs	Objectifs linguistiques	Savoir-faire
Leçon 1 **Bienvenue !**	• Saluer • Se présenter • Demander et dire le prénom et le nom	• Les verbes *être* et *s'appeler* au singulier du présent • Masculin et féminin • L'interrogation avec *qui*	• Saluer et se présenter
Leçon 2 **Rencontre**	• Identifier une personne	• Les articles définis au singulier : *le, la* • Masculin et féminin des noms et des adjectifs • *En/Au* + pays, *à* + ville	• Présenter une personne
Leçon 3 **Ça va bien ?**	• Demander des nouvelles d'une personne • Demander l'âge, l'adresse, le numéro de téléphone • Formes de politesse	• Les verbes *aller* et *avoir* au singulier du présent • Les adjectifs possessifs au singulier • Les articles indéfinis au singulier : *un/une* • L'adjectif interrogatif *quel/quelle*	• Parler de l'autre et s'informer
Leçon 4 **Correspond@nce**	• Se présenter • Parler de ses goûts		• Se présenter par écrit

LEÇON 1

[illegible]envenue !

[illegible] madame. Je suis monsieur Doré.
[illegible] vous êtes monsieur Jacques Doré ?
[illegible] Paul Doré.

[illegible]

[illegible]cie Ferro.
[illegible]mari.

3 – Qui est-ce ?
A. – C'est Alberto Ferro.
– Alberto ? Il est italien ?
[illegible] elle, c'est Lucie, elle est française.

[redacted]

> **Le verbe *être* au présent**
*je **suis***
*il/elle **est***
*vous **êtes*** (*vous* de politesse)

> **Le verbe *s'appeler* au présent**
je m'appelle
il/elle s'appelle
vous vous appelez

> **Masculin et féminin**
***Il** s'appelle Jacques.*
***Elle** s'appelle Aline.*
***Il** est français.*
***Elle** est française.*

> **L'interrogation avec *qui* (pour une personne)**
*– **Qui** est-ce ? – C'est Alberto.*

Découvrez

1 Club Rêvéa.
Écoutez et associez les dialogues aux trois dessins.

Saluer
– Bonjour.
– Bonjour, Paul.
– Bonjour, madame Ferro.

Se présenter
– Je suis Aline Doré.
– Je m'appelle Lucie Ferro.
– Je suis français(e).

Demander et dire le prénom et le nom
– Qui est-ce ?
– C'est Alberto Ferro.
– Il/Elle s'appelle…

Communiquez

4 Homme ou femme ?
Écoutez et dites si la phrase est au masculin ou au féminin.

5 À vous !

1 Saluez votre voisin(e) et présentez-vous.
– Bonjour. Je m'appelle … *(prénom)*. Je suis … *(nationalité)*. Et vous ?
– Je…

2 Montrez un(e) étudiant(e) et demandez à votre voisin(e).
– Qui est-ce ?
– C'est … /Il/Elle s'appelle … *(prénom)*. Il/Elle est … *(nationalité)*.

Entraînez-vous

2 Qui est-ce ?
Complétez les phrases avec le verbe *être* et le pronom sujet *il, elle* ou *vous*.

1 – Vous êtes monsieur Diaz ?
– Oui, et vous, vous êtes Patrick Peret !
2 – Vous êtes française ? – Moi ? Oui, je suis française.
3 – Madame Khalifa, elle est française ?
– Oui, elle est française.
4 – Qui est-ce ? – C'est Laurent.
5 – Alberto, c'est mon mari. Il est italien.

3 Jeu.
Trouvez le mot et complétez.

F….	1 C'est Lucie Ferro.
D O R É	2 Il s'appelle Jacques Doré.
A……	3 Elle s'appelle Sonia.
N..	4 Mon nom ? Ferro.
….Ç….	5 Aline Doré est française.
.A..	6 Lucie : « Alberto est mon mari. »
..I	7 Qui est-ce ?
…S	8 Vous êtes italien ?

Prononcez

6 C'est une question ?
Écoutez et dites si c'est une affirmation ou une question.

WEEK 9

1.3	Objectives	Giving open-ended practice of the key phrases and adding an element of unpredictability.
	Materials	Pack of 24 cards per group of four or five learners. Each card is marked with a time of day and a symbol for greeting or goodbye; a few cards in the pack have a symbol for both greeting and goodbye.
	Preparations	Photcopy onto card two A4 sheets per group, cut into cards and shuffle.

1 Divide learners into groups of four or five and give each group a pack of cards (24).

2 The cards are put face down on the table in a pack and each learner in turn takes a card, using it as a cue to address their left-hand neighbour who responds appropriately, e.g.

Bonsoir, Monsieur - Bonsoir, Madame.

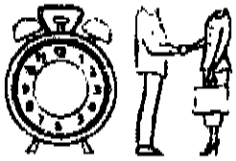
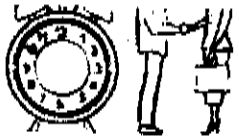
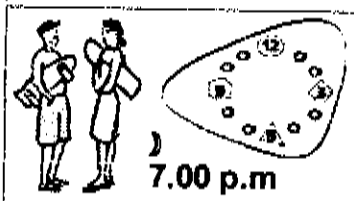
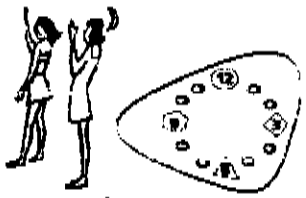
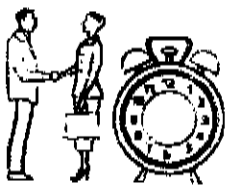
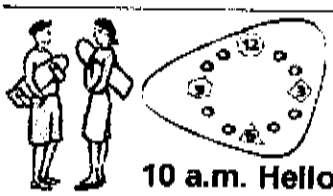
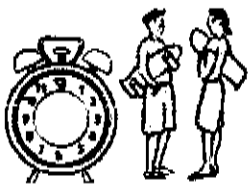
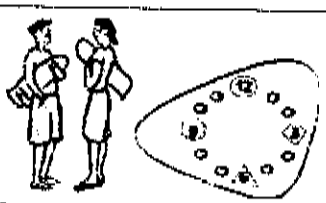
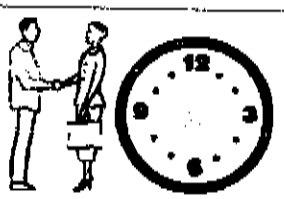
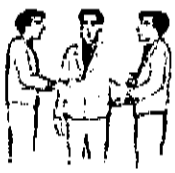
A card with two symbols is a signal to engage in as full as conversation as possible. Below are two examples of how a conversation might develop.

Bonsoir (name)	**Bonjour, Monsieur . . . vous êtes?**
Salut.	**Je m'appelle . . .**
Ça va?	**Enchanté.**
Ça va merci.	**Je suis . . .**
Au revoir.	**Enchanté.**
Au revoir.	
Bonne nuit.	

4 Encourage them to build up speed as they gain confidence.

1.4	Objective	Saying and understanding the numbers 0-10.
	Materials	none

One person shows a number using his/her hands and the partner says the number as quickly as possible. Repeat ten times then change roles. Encourage them to do this quickly.

 9.00 a.m.	 9.00 a.m. How are you?
What's your name?	 7.00 p.m Bye!
 11 p.m.	Bye! Hi! 10 p.m.
 9.00 a.m.	 10 a.m. Hello! Bye!
 12 noon	 How are you? 9 p.m.
 8 p.m. Goodbye	 What's your name?

8.1	Objectives	Practice in asking questions about opening hours and listening out for times.
	Materials	List of opening hours - versions A and B.

1 Learners work in pairs, taking turns to ask the questions which will give them the information they need to complete their list.

2 At the end of the activity, they compare lists which should be indentical. *These can be used as portfolio evidence.*

8.2	Objectives	Practice in asking simple questions relating to travel and listening out for times and platform numbers.
	Materials	Timetables - copies A and B. Master copy. (Adobe® Reader® version not available)
	Preparation	Make two copies of the timetable. Keeping the original as the master copy, blank out some of the information from the other two, making sure that you don't blank out the same information in both.

1 Ask learners to imagine they have spilt coffee over their timetables and there is now information missing from both of them. They ask each other questions to obtain the missing information, e.g.

À quelle heure part le train pour Bergerac?
À quelle heure est-ce qu'il arrive à Bergerac?
C'est quel quai?
C'est combien un aller retour pour Cognac?

2 When all the gaps are filled, A and B compare timetables which should be identical or you conduct a whole class question and answer session.

The completed timetable can be retained as portfolio evidence.

This activity can also be carried out as a whole group information gap activity by giving each learner a timetable with only a small amount of selected information on it – so that everyone has different information to give out.

	Départ	Arrivée	Quai	aller retour FF	Changement?
Calais	14.20	16.12	15	220	x
Bergerac	15.25	18.45	8	400	Libourne
Argèles	16.34	19.05	12	600	x
Cognac	13.16	15.55	11	560	Angoulême

	Départ	Arrivée	Quai	aller retour FF	Changement?
Calais	14.20	16.12	15	220	x
Bergerac	15.25	18.45	8	400	Libourne
Argèles	16.34	19.05	12	600	x
Cognac	13.16	15.55	11	560	Angoulême

	Départ	Arrivée	Quai	aller retour FF	Changement?
Calais		16.12		220	
Bergerac	15.25		8	400	
Argèles		19.05			x
Cognac	13.16		11	560	

	Départ	Arrivée	Quai	aller retour FF	Changement?
Calais	14.20		15		x
	15.25	18.45	8	400	Libourne
Argèles	16.34		12		x
	13.16	15.55		560	Angoulême

	Départ	Arrivée	Quai	aller retour FF	Changement?
	14.20	16.12	15	220	
Bergerac	15.25	18.45			Libourne
	16.34	19.05		600	
Cognac		15.55	11		Angoulême

	Départ	Arrivée	Quai	aller retour FF	Changement?
Calais	14.20			220	x
Bergerac		18.45	8	400	
Argèles	16.34		12	600	x
	13.16	15.55		560	Angoulême

	Départ	Arrivée	Quai	aller retour FF	Changement?
Calais		16.12	15		
Bergerac	15.25		8	400	Libourne
	16.34	19.05	12		
Cognac		15.55		560	

	Départ	Arrivée	Quai	aller retour FF	Changement?
	14.20		15	220	
	15.25		8		Libourne
		19.05	12	600	X
Cognac	13.16	15.55	11		Angoulême

	Départ	Arrivée	Quai	aller retour FF	Changement?
Calais	14.20	16.12	15	220	x
Bergerac	15.25	18.45	8	400	Libourne
Argèles	16.34	19.05	12	600	x
Cognac	13.16	15.55	11	560	Angoulême

	Départ	Arrivée	Quai	aller retour FF	Changement?
Calais	14.20	16.12	15	220	x
Bergerac	15.25	18.45	8	400	Libourne
Argèles	16.34	19.05	12	600	x
Cognac	13.16	15.55	11	560	Angoulême

PRESENT TENSE

There are four groups: 1) -er verbs; 2) –ir verbs; 3) –re verbs; 4) irregular verbs

1) Regular –er verbs:

stem: remove –er from infinitive……. eg. donner → donn-

endings:

1. je…….–e	1. nous……–ons
2. tu…….–es	2. vous……–ez
3. il/elle…–e	3. ils/elles…–ent

full verb:

1. je donne (I give, am giving, do give)	1. nous donnons (we give etc.)
2. tu donnes (you give, are giving, do give)	2. vous donnez (you give etc.)
3. il donne (he gives, is giving, does give)	3. ils donnent (they give etc.)
3. elle donne (she gives, is giving, does give)	3. elles donnent (they give etc.)

2) Regular –ir verbs:

stem: remove –ir from infinitive……. eg. finir → fin-

endings:

1.je…… .–is	1.nous…….. –issons
2. tu…….–is	2. vous…….–issez
3. il/elle…–it	3. ils/elles….–issent

full verb:

1. je finis (I finish, am finishing, do finish)	1. nous finissons (we finish etc.)
2. tu finis (you finish, are finishing, do finish)	2. vous finissez (you finish, etc.)
3. il finit (he finishes, is finishing, does finish)	3. ils finissent (they finish etc.)
3. elle finit (she finishes, is finishing, does finish)	3. elles finissent (they finish etc.)

3) Regular –re verbs:

stem: remove –re from infinitive……. eg. vendre → vend-

endings:

1.je…. ……–s	1.nous……. –ons
2. tu……–s	2. vous…….–ez
3. il/elle….– *	3. ils/elles….–ent

full verb:

1. je vends (I sell, am selling, do sell)	1. nous vendons (we sell etc.)
2. tu vends (you sell, are selling, do sell)	2. vous vendez (you sell etc.)
3. il vend* (he sells, is selling, does sell)	3. ils vendent (they sell etc.)
3. elle vend* (she sells, is selling, does sell)	3. elles vendent (they sell etc.)

**note:* if the stem does not end in a "-d" or "-t" in the third singular then you must add "–t", eg. il attend *but* il rompt (you add "-t" because the stem of "rompre" ends in "-p").

4) irregular verbs: must be learnt.

Negative: put "ne" before the verb and "pas" after the verb, eg. je donne → je ne donne pas (= I do not give, am not giving)

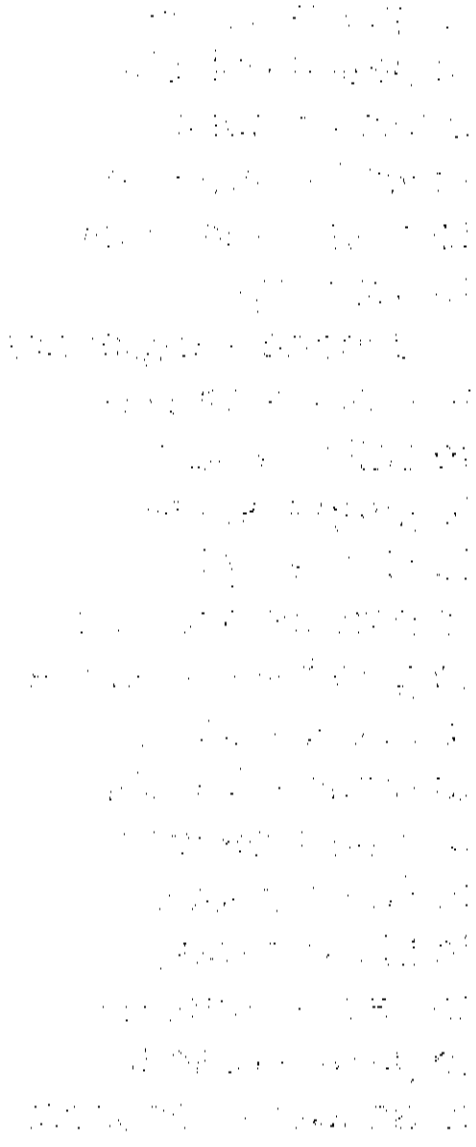
Interrogative:

1) *question mark/tone of voice method:* eg. je donne → je donne? (do I give, am I giving?)
2) *inversion method:* eg. je donne → donne-je? (" " ")
3) *est-ce que method:* eg. je donne → est-ce que je donne? (" ")

Present Tense: Regular Verbs

1. he is giving (donner)
2. they peel (éplucher)
3. she is punishing (punir)
4. they wait (attendre)
5. we are missing (manquer)
6. he acts (agir)
7. you (s.) depend (dépendre)
8. you punish (s.)
9. we are peeling
10. he is acting
11. you (s.) are lowering (baisser)
12. I am punishing
13. she is waiting
14. they act
15. we sell (vendre)
16. you (pl) are selling
17. she jumps (sauter)
18. they fill (remplir)
19. you (pl) are filling
20. he does jump
21. we are jumping
22. I am filling
23. we provide (fournir)
24. you (s.) are giving back (rendre)
25. they are providing
26. we are giving back
27. I provide
28. he is providing
29. we are jumping
30. she acts
31. we finish
32. they miss
33. she is waiting
34. we are counting (compter)
35. I give back
36. they peel
37. you (s.) sell
38. we are crossing (franchir)
39. I do depend
40. they lean (pencher)
41. you (pl.) find (trouver)
42. she is blushing (rougir)
43. they hear (entendre)
44. you (s.) lower
45. he grows (grandir)
46. I am answering (répondre)
47. I am blushing
48. we answer
49. is he growing?
50. we are not hearing
51. they do not answer
52. are you (s.) blushing?
53. I do not lean
54. we don't answer
55. they are crossing
56. you (pl.) grow
57. they don't depend
58. are you (pl.) answering?
59. I don't blush
60. do you (s.) lower?
61. are they crossing?
62. he does not wait
63. she does not depend
64. I am not leaning
65. they blush
66. you (s.) are not filling
67. they don't miss
68. we don't cross
69. I do not wait
70. I am not counting
71. they are not filling
72. he is not filling
73. she leans
74. you (pl.) do not cross
75. she doesn't act
76. are they counting?
77. are you (s.) growing?
78. do they miss?
79. is he counting?
80. does he depend?
81. do you (s.) find?
82. is he depending?
83. are they counting?
84. we blush
85. I find
86. they cross
87. she hears
88. they grow
89. they are crossing
90. I am finding
91. they don't act
92. we do not lower
93. he is leaning
94. they answer
95. we don't blush
96. does she act?

to give = donner
to peel = éplucher
punish = punir
to wait = attendre
to miss = manquer
to act = agir
to depend = dépendre
to lower = baisser
to sell = vendre
to jump = sauter
to fill = remplir
to provide = fournir
to give back = rendre
to count = compter
to cross = franchir
to lean = pencher
to find = trouver
to blush = rougir
to hear = entendre
to grow = grandir
to answer = répondre



Present Tense: Regular Verbs

1. donne
2. ils épluchent
3. elle punit
4. ils attendent
5. nous manquons
6. il agit
7. tu dépends
8. tu punis
9. nous épluchons
10. il agit
11. tu baisses
12. je punis
13. elle attend
14. ils agissent
15. nous vendons
16. vous vendez
17. elle saute
18. ils remplissent
19. vous remplissez
20. il saute
21. nous sautons
22. je remplis
23. nous fournissons
24. tu rends
25. ils fournissent
26. nous rendons
27. je fournis
28. il fournit
29. nous sautons
30. elle agit
31. nous finissons
32. ils manquent
33. elle attend
34. nous comptons
35. je rends
36. ils épluchent
37. tu vends
38. nous franchissons
39. je dépends
40. ils penchent
41. vous trouvez
42. elle rougit
43. ils entendent
44. tu baisses
45. il grandit
46. je réponds
47. je rougis
48. nous répondons
49. grandit-il?
50. nous n'entendons pas
51. ils ne répondent pas
52. rougis-tu?
53. je ne penche pas
54. nous ne répondons pas
55. ils franchissent
56. vous grandissez
57. ils ne dépendent pas
58. répondez-vous?
59. je ne rougis pas
60. baisses-tu?
61. franchissent-ils?
62. il n'attend pas
63. elle ne dépend pas
64. je ne penche pas
65. ils rougissent
66. tu ne remplis pas
67. ils ne manquent pas
68. nous ne franchissons pas
69. je n'attends pas
70. je ne compte pas
71. ils ne remplissent pas
72. il ne remplit pas
73. elle penche
74. vous ne franchissez pas
75. elle n'agit pas
76. comptent-ils?
77. grandis-tu?
78. manquent-ils?
79. compte-t-il?
80. dépend-il?
81. trouves-tu?
82. dépend-il?
83. comptent-ils?
84. nous rougissons
85. je trouve
86. ils franchissent
87. elle entend
88. ils grandissent
89. ils franchissent
90. je trouve
91. ils n'agissent pas
92. nous ne baissons pas
93. il penche
94. ils répondent
95. nous ne rougissons pas
96. agit-elle?

IRREG. VERBS.

ALLER - LIRE

	craindre	**croire**	**dire**	**devoir**	**battre**	**avoir**
	fear	believe	say, tell	owe; have to	beat	have
je	crains	crois	dis	dois	bats	ai
tu	crains	crois	dis	dois	bats	as
il	craint	croit	dit	doit	bat	a
nous	craignons	croyons	disons	devons	battons	avons
vous	craignez	croyez	dites	devez	battez	avez
ils	craignent	croient	disent	doivent	battent	ont

	aller	**envoyer**	**lire**	**conduire**	**boire**	**connaître**
	go	send	read	drive	drink	know (people)
je	vais	envoie	lis	conduis	bois	connais
tu	vas	envoies	lis	conduis	bois	connais
il	va	envoie	lit	conduit	boit	connaît
nous	allons	envoyons	lisons	conduisons	buvons	connaissons
vous	allez	envoyez	lisez	conduisez	buvez	connaissez
ils	vont	envoient	lisent	conduisent	boivent	connaissent

	dormir	**faire**	**écrire**	**courir**	**être**	**s'asseoir**
	sleep	do	write	run	be	sit down
je	dors	fais	écris	cours	suis	m'assieds
tu	dors	fais	écris	cours	es	t'assieds
il	dort	fait	écrit	court	est	s'assied
nous	dormons	faisons	écrivons	courons	sommes	nous asseyons
vous	dormez	faites	écrivez	courez	êtes	vous asseyez
ils	dorment	font	écrivent	courent	sont	s'asseyent

METTRE – VOULOIR (See next sheet below)

METTRE - VOULOIR

	pouvoir	**vouloir**	**mourir**	**mettre**	**ouvrir**	**voir**
	to be able to	to wish	to die	to put, set	to open	to see
je	peux	veux	meurs	mets	ouvre	vois
tu	peux	veux	meurs	mets	ouvres	vois
il	peut	veut	meurt	met	ouvre	voit
nous	pouvons	voulons	mourons	mettons	ouvrons	voyons
vous	pouvez	voulez	mourez	mettez	ouvrez	voyez
ils	peuvent	veulent	meurent	mettent	ouvrent	voient

	payer	**tenir**	**venir**	**savoir**	**offrir**	**servir**
	to pay	to hold	to come	to know	to offer	to serve
je	paie	tiens	viens	sais	offre	sers
tu	paies	tiens	viens	sais	offres	sers
il	paie	tient	vient	sait	offre	sert
nous	payons	tenons	venons	savons	offrons	servons
vous	payez	tenez	venez	savez	offrez	servez
ils	paient	tiennent	viennent	savent	offrent	servent

	savoir	**prendre**
	know (facts)	to take
je	sais	prends
tu	sais	prends
il	sait	prend
nous	savons	prenons
vous	savez	prenez
ils	savent	prennent

worksheet ②

PRESENT TENSE: Irregular Verbs (aller .....lire)

1. we go
2. I send
3. she reads
4. you (s.) have
5. we drive
6. they drink
7. he does not know (people)
8. they believe
9. I am saying
10. she does not beat
11. do we owe?
12. you (s.) sleep
13. they don't have
14. do you (pl.) drink?
15. you (pl.) are saying
16. I don't write
17. she is running
18. you (s.) are saying
19. we have
20. you (pl.) do
21. we owe
22. we are not making
23. are they?
24. do they go?
25. they are saying
26. is he going?
27. does he know?
28. do you (s.) drive?
29. she is drinking
30. you (pl.) say
31. we don't drink
32. she is beating
33. they do go
34. he does not have
35. is he running?
36. do they sleep?
37. have you (pl.)?
38. I don't believe
39. you (s.) don't run
40. you (s.) sleep
41. she must
42. they don't owe
43. he is driving
44. you (s.) don't sleep
45. she must
46. they don't owe
47. he is driving
48. you (pl.) don't sleep
49. do you (pl.) believe?
50. he beats
51. I say
52. she owes
53. we run
54. we send
55. I am writing
56. we are doing
57. is she reading?
58. is it necessary?
59. do I go?
60. do you (pl) have?
61. you (pl.) beat
62. they are sleeping
63. he goes
64. they send
65. I drink
66. we believe
67. he is saying
68. she sleeps
69. they have
70. I owe
71. you (pl.) run
72. they write
73. we sleep
74. you (s.) believe
75. they make
76. are you (pl.)?
77. does he drive?
78. do they beat?
79. we don't go
80. I don't have
81. she believes
82. we must
83. they drive
84. I fear
85. you (s.) say
86. he writes
87. they owe
88. I run
89. do you (s.) say?
90. we don't sleep
91. has he?
92. they write
93. who is going?
94. you (pl.) are
95. she drinks
96. you (s.) are sleeping
97. I believe
98. you (pl.) are saying

worksheet ②

PRESENT TENSE: Irregular verbs (mettre ..... vouloir)

1. I put
2. it is raining
3. she does take
4. we do not receive
5. do they know?
6. I laugh
7. you (s.) want
8. he is dying
9. it is worth
10. does she follow?
11. does he live?
12. are they coming?
13. do you (s.) see?
14. she is holding
15. you (s.) follow
16. we are not coming
17. they don't know
18. I am laughing
19. are they opening?
20. you (pl.) leave
21. do you (pl.) put?
22. does it rain?
23. does she take?
24. he is laughing
25. I can
26. can you (s.)?
27. do they receive?
28. you (s.) know
29. you (pl.) are laughing
30. I don't take
31. you (s.) don't depart
32. they are dying
33. they are pleasing
34. do you (s.) want?
35. we are following
36. do you (s) see?
37. we hold
38. are you (pl.) going out?
39. he isn't taking
40. we don't open
41. I am departing
42. can I?
43. am I taking?
44. do you (pl.) receive?
45. she laughs
46. you (s.) aren't coming
47. he wants
48. they are living
49. he is seeing
50. we hold
51. I am following
52. are you (pl.) able to?
53. can they?
54. they put
55. is it raining?
56. I take
57. we don't know
58. they are breaking
59. she dies
60. they want to
61. she holds
62. they are coming
63. we are taking
64. I am going out
65. you (pl.) are leaving
66. he laughs
67. they take
68. I follow
69. we see
70. she goes out
71. you (pl.) take
72. they open
73. we cover
74. I receive
75. you (s.) want
76. we see
77. she holds
78. they follow
79. can you (s.)?
80. are they able to?
81. do you (pl.) know?
82. is she taking?
83. it opens
84. he's laughing
85. we're taking
86. it is following
87. we open
88. she puts
89. I am leaving
90. you (s.) are going out
91. he sees
92. I hold
93. you (s.) laugh

Réponse ①

PRESENT TENSE: Irregular Verbs (aller .....lire)

1. nous allons
2. j'envoie
3. elle lit
4. tu as
5. nous conduisons
6. ils boivent
7. il ne connaît pas
8. ils croient
9. je dis
10. elle ne bat pas
11. devons-nous?
12. tu dors
13. ils n'ont pas
14. buvez-vous?
15. vous dites
16. je n'écris pas
17. elle court
18. tu dis
19. nous avons
20. vous faites
21. nous devons
22. nous ne faisons pas
23. sont-ils?
24. vont-ils?
25. ils disent
26. va-t-il?
27. connaît-il?
28. conduis-tu?
29. elle boit
30. vous dites
31. nous ne buvons pas
32. elle bat
33. ils vont
34. il n'a pas
35. court-il?
36. dorment-ils?
37. avez-vous?
38. je ne crois pas
39. tu ne cours pas
40. tu dors
41. elle doit
42. ils ne doivent pas
43. il conduit
44. tu ne dors pas
45. elle doit
46. ils ne doivent pas
47. il conduit
48. vous ne dormez pas
49. croyez-vous?
50. il bat
51. je dis
52. elle doit
53. nous courons
54. nous envoyons
55. j'écris
56. nous faisons
57. lit-elle?
58. faut-il?
59. vais-je?
60. avez-vous?
61. vous battez
62. ils dorment
63. il va
64. ils envoient
65. je bois
66. nous croyons
67. il dit
68. elle dort
69. ils ont
70. je dois
71. vous courez
72. ils écrivent
73. nous dormons
74. tu crois
75. ils font
76. êtes-vous?
77. conduit-il?
78. battent-ils?
79. nous n'allons pas
80. je n'ai pas
81. elle croit
82. nous devons
83. ils conduisent
84. je crains
85. tu dis
86. il écrit
87. ils doivent
88. je cours
89. dis-tu?
90. nous ne dormons pas
91. a-t-il?
92. ils écrivent
93. qui va?
94. vous êtes
95. elle boit
96. tu dors
97. je crois
98. vous dites

Réponse ②

ANSWERS → PRESENT TENSE: Irregular verbs (mettre ..... vouloir)

1. je mets
2. il pleut
3. elle prend
4. nous ne recevons pas
5. savent-ils?
6. je ris
7. tu veux
8. il meurt
9. vaut-il?
10. suit-elle?
11. vit-il?
12. viennent-ils?
13. vois-tu?
14. elle tient
15. tu suis
16. nous ne venons pas
17. ils ne savent pas
18. je ris
19. ouvrent-ils?
20. vous partez
21. mettez-vous?
22. pleut-il?
23. prend-elle?
24. il rit
25. je peux
26. peux-tu?
27. reçoivent-ils?
28. tu sais
29. vous riez
30. je ne prends pas
31. tu ne pars pas
32. ils meurent
33. ils plaisent
34. veux-tu?
35. nous suivons
36. vois-tu?
37. nous tenons
38. sortez-vous?
39. il ne prend pas
40. nous n'ouvrons pas
41. je pars
42. puis-je?
43. prends-je?
44. recevez-vous?
45. elle rit
46. tu ne viens pas
47. il veut
48. ils vivent
49. il voit
50. nous tenons
51. je suis
52. pouvez-vous?
53. peuvent-ils?
54. ils mettent
55. pleut-il?
56. je prends
57. nous ne savons pas
58. ils romptent
59. elle meurt
60. ils veulent
61. elle tient
62. ils viennent
63. nous prenons
64. je sors
65. vous partez
66. il rit
67. ils prennent
68. je suis
69. nous voyons
70. elle sort
71. vous prenez
72. ils ouvrent
73. nous couvrons
74. je reçois
75. tu veux
76. nous voyons
77. elle tient
78. ils suivent
79. peux-tu?
80. peuvent-ils?
81. savez-vous?
82. prend-elle?
83. il ouvre
84. il rit
85. nous prenons
86. il suit
87. nous ouvrons
88. elle met
89. je pars
90. tu sors
91. il voit
92. je tiens
93. tu ris

WEEK 11

Noël en Europe

EN FRANCE :

Le Père Noël vient du ciel en traîneau. Il dépose les cadeaux dans les souliers des enfants, dans la nuit du 24 au 25 décembre. Le plus souvent, on fête Noël en famille. Et on mange de la dinde et de la bûche de Noël.

"Joyeux Noël!"

EN ESPAGNE :

Pour les espagnols, Noël est avant tout une fête religieuse. On fête la naissance de Jésus-Christ. Il n'y a pas de Père Noël. Ce sont les Rois Mages qui viennent le 6 janvier mettre les jouets dans les sabots posés sur les balcons. Pour le repas de Noël, on prépare de la soupe aux amandes. Et en dessert, on mange du touron. C'est un mélange de caramel et d'amandes.

"¡Feliz Navidad!"

EN ALLEMAGNE :

Ce sont les allemands qui ont inventé la tradition du sapin de Noël, il y a 400 ans. Dans le nord du pays, c'est St-Nicolas qui apporte les cadeaux le 6 décembre. Il descend du ciel dans une luge. Mais dans le sud, c'est le Père Noël qui récompense les enfants qui ont été sages pendant l'année. Souvent, les Allemands mangent du pain d'épices avec un petit texte écrit dessus.

"Frohliche Weihnachten!"

EN ITALIE :

Le fête de Noël dure trois jours, du 24 au 26 décembre. Les cadeaux sont distribués plus tard, le 6 janvier, par une vieille dame aux cheveux blancs, la sorcière Befana. On mange aussi un gâteau de Noël qui s'appelle le panneton.

"Buon Natale!"

EN GRÈCE :

Pour les Grecs, Noël est moins important que les fêtes de Pâques. C'est saint Basile qui apporte des cadeaux aux enfants le 1er janvier, car il n'y a pas de Père Noël. Le soir, les enfants grecs vont chanter chez les voisins. En échange, ils reçoivent des friandises.

"Eftihismena Christougenna!"

5 Le père Noël existe ?

Le père Noël existe, personne n'en doute. En réalité, aucune espèce connue de rennes volants n'a jamais été répertoriée. Toutefois il existe 300,000 organismes vivants qui ne sont pas toujours l'objet d'un inventaire, donc la possibilité de découvrir un jour un renne qui vole n'est pas tout à fait exclue.

Cependant. On considère qu'il y a 2 milliards d'enfants et d'adolescents sur la planète. Le Père Noël n'ést pas censé délivrer des cadeaux ni aux Musulmans, ni aux Bouddhistes, ni aux Juifs, ni aux Indous, mais il demeure tout de même responsable de 15% des enfants dans le monde c'est-à-dire environ 380 millions d'individus.

En estimant qu'il y a 3,5 enfants par foyer et que l'un au moins a été sage pendant toute l'année, le Père Noël doit donc visiter plus de 108 millions de familles pour remplir sa mission annuelle.

Or il dispose dans le meilleur des cas de 31 heures pendant la nuit de Noël (à cause des fuseaux horaires) en admettant qu'il commence son périple en Asie et se déplace d'Est en Ouest (logique). Cela lui impose un taux moyen de 972 foyers visités par seconde pendant 31 heures. Le fameux Père Noël dispose donc d'un millième de seconde pour choisir les cadeaux, s'engouffrer dans la cheminée, déposer tous les paquets au pied de l'arbre, ressortir par la cheminée, monter sur son traîneau et se présenter au domicile suivant.

Assumons aussi que les foyers sont équidistants pour simplifier la démonstration. Sachant qu'il y a des amateurs du Père Noël aussi bien en Chine, qu'en Argentine, qu'au Cameroun ou qu'au Canada, on estimera qu'il y a un foyer à livrer tous les 1,250 km2.

Cela oblige le Père Noël à se déplacer à une vitesse moyenne de 975 km par seconde (3,5 millions km/h) sans compter bien sûr d'arrêt pipi ou de problèmes de cheminée trop étroite. A titre de comparaison la vitesse moyenne d'un renne au galop avoisine les 25 km/h.

La conclusion suivante paraît en ce sens logique - le père Noël se déplace à plus de 3000 fois la vitesse du son. Il n'est pas étonnant que personne ne l'ai jamais vu!

COURSE EVALUATION, TERM 1

Rate the level of your involvement in the activities of this course.

- Very uninvolved
- Somewhat involved
- Enthusiastically involved

How much practical knowledge have you gained from this course?

- A great deal
- Some practical knowledge
- None

What overall rating would you give the course?

- Excellent
- Good
- Average
- Poor
- Very Poor

What are the major strengths of this course?

What could be improved? What would you like to focus on during second term?

COURSE EVALUATION, TERM 1

What overall rating would you give the instructor?

- Excellent
- Good
- Average
- Poor
- Very poor

III. General Evaluation of the Instructor

	Never	Sometimes	Usually	Most of the time	Always
Could you get clear answers to your questions from the instructor?					
Was the instructor considerate to you?					
Was the instructor effective in teaching in the course?					
Was the instructor enthusiastic about the course?					

What would you recommend to improve the instructor's performance?

FRENCH CHRISTMAS WORDS

Bogeyman	Père Fouettard
candle	une chandelle
Christmas	Noël
Christmas card	une carte de Noël
Christmas carol	un noël, un chant de Noël
Christmas Day	le jour de Noël
Christmas feast	le Réveillon
Christmas Eve	la veille de Noël
Christmas loaf	le pain calendeau
Christmas party	la fête de Noël
Christmas present	un petit Noël, un cadeau de Noël
Christmas tree	le sapin *or* l'arbre de Noël
Epiphany, Twelfth Night	la Fête des Rois
game	un jeu
little saint	un santon
manger	la crèche
Merry Christmas!	Joyeux Noël !
Midnight Mass	la Messe de Minuit
mistletoe	le gui
New Year's Day	le Jour de l'An
present	un cadeau
ribbon	un ruban
Santa Claus	Père Noël, Papa Noël
snow	la neige
stuffed animal	une peluche
toy	un jouet
white Christmas	Noël sous la neige
white pudding	le boudin blanc
Yule log	la bûche de Noël

Make these sentences negative and then write them in English.

a) Le renne mange le dinde.

b) Papa Noël fait un bonhomme de neige.

c) Les anges chantent un chant de Noël.

d) La bougie est sur le sapin.

e) J'ai des cadeaux sous mon sapin.

f) Les Rois Mages aiment les bergers.

g) Papa Noël embrasse l'ange sous le gui.

©MFL Sunderland 2008 PM http://www.sunderlandschools.org/mfl-sunderland

10.1	**Objectives**	Practice of the language needed for eating out – ordering a meal, asking about specific items on the menu, paying compliments.
	Materials	Enough copies of the menu for each of your class.

1 First of all teach any new vocabulary from the menu. You might ask people if they like the items you discuss.

2 Give each of your learners a copy of the menu and ask them to imagine they are in a restaurant. It helps if the room is laid out to look like a restaurant.

3 Their objective is simply to order a complete meal from the menu and something to drink and to ask about any of the dishes listed. They should be encouraged to use social formulae such as **s'il vous plaît**, **merci**, **bon appétit, à votre santé**, etc. and 'help' phrases such as **vous pouvez répéter, s.v.p.**, **je ne comprends pas**, etc.

This activity can be carried out in various ways, depending on the size and composition of the group:

Everyone sits round a large table and you take the role of waiter / waitress with. You are the one who takes orders, confirms orders and answers queries.

In groups of four or five, learners sit round several small tables. You take the role of waiter / waitress and take orders, etc. as above. While you interact with one group, the others discuss likes and dislikes and / or invent identities for themselves and exchange information as on a social occasion.

Both the above could be recorded on cassette as evidence of competence for several learners as the situation is much more authentic that a tutor-learner one-to-one interview.

One learner in each small group takes the role of waiter. The disadvantage of this is that the waiter needs to be very proficient for the activity to work well and the activity needs to be repeated for everybody to have the opportunity of ordering, etc.

10.2	**Objectives**	Practice of **aimer** in open-ended conversations to find out about people's likes and dislikes.
	Materials	Blank grid with 7 columns and 6 rows. More or fewer rows will extend or shorten the activity as required. *(Learners can prepare the grids themselves).*

1 Tell everyone to write **Nom** as the heading of column 1 of their grid and then to select any six foods or drinks and enter them as headings of columns 2 to 7 – without showing them to the others.

2 Learners circulate asking five other people whether they like or dislike the items chosen and to enter a tick or a cross in the grid according to the responses. Names are entered in the first column.

3 To add variety, you could introduce **un peu**, **beaucoup**, **pas . . . beaucoup**, **pas du tout**. Answers are then recorded as multiple ticks and crosses.

10.3	**Objective**	Practice / revision of food related vocabulary.
	Materials	none

1 Learners sit in a circle and one person starts by saying **Je prends** and an item of his/her choice from the menu, e.g. **Je prends la soupe à l'oignon**. Working clockwise, the next person repeats this and adds an item **Je prends la soupe à l'oignon et des moules**. This continues round the group with everyone adding an item.

2 The person who ends with the very long sentence starts the next round.

Menu Découverte 24 €

TERRINE DE SAUMON AU CRABE
OU
MILLE-FEUILLE DE JAMBON CREVETTES
OU
SALADE DE CHEVRE CHAUD
OU
FOIE GRAS FRAIS DE CANARD
(SUPPL. 6 €)

L'EPAULE D'AGNEAU ROTIE
OU
BOEUF EN CROUTE
OU
DINDE ROTIE AUX MARRONS
OU
TRUITE AUX AMANDES

LA TARTELETTE NORMANDE AUX POMMES CHAUDES
OU
LA MOUSSE AU CHOCOLAT
OU
ILES FLOTTANTES AU CARAMEL
OU
MERINGUE GLACEE AU CHOCOLAT CHAUD

Rencontre

ALEX : Qui est-ce ?

CARLOS : C'est Sandra, non ?

ALEX : Sandra ?

CARLOS : Oui, Sandra Schneider.
Elle est étudiante.

ALEX : Et elle est sympa ?

CARLOS : Oui. Elle est dans le cours de français, elle est allemande.

ALEX : Et elle habite en France ?

CARLOS : Non, elle habite à Lausanne, en Suisse.

GRAMMAIRE

Les articles définis

- ***Le* + nom masculin**
  le cours d'allemand
- ***La* + nom féminin**
  la dentiste de Marina
  - Devant une voyelle, *le* et *la* → *l'*.
    l'étudiant(e) de français

Masculin et féminin des noms et des adjectifs

le directeur/la directrice
l'assistant/l'assistante
Il est italien/Elle est italienne.
Il est chinois/Elle est chinoise.

- Toujours au masculin : *le professeur*
- Masculin ou féminin :
  le/la secrétaire – Il est belge/Elle est belge.

Enfin, il y a le pays, à l'Italie

La France : *J'habite en France.*
L'Italie : *J'habite en Italie.*
Le Japon : *J'habite au Japon.*
Paris, Tokyo : *Il habite à Paris, à Tokyo.*

Découvrez

À l'institut.

1 Écoutez le premier dialogue et dites si c'est vrai ou faux.

a Elle s'appelle Sandra Schneider.
b Elle est française.
c Elle est professeur.
d Elle habite en France.
e Elle est sympa.

2 Regardez le badge et rejouez le dialogue 1.

3 Écoutez le deuxième dialogue et associez les personnes aux professions.

a M. Devaux
b Émilie Constant
c Pierre
d Mme Morene
e Anne

1 professeur
2 secrétaire
3 assistante
4 étudiante
5 directeur

FAÇONS DE DIRE

Identifier une personne
– Qui est-ce ? – C'est Carlos.
– Il/Elle s'appelle…
– Il/Elle est français(e).
– Il/Elle est photographe.
– Il/Elle est étudiant(e).
– Il/Elle habite à Paris, en France.

Pays et nationalités.

1 Complétez les phrases avec *en* ou *au*.

a Jun habite à Tokyo au Japon. (le Japon)
b François habite à Bruxelles en Belgique. (la Belgique)
c Carlos habite à Madrid en Espagne. (l'Espagne)
d Claudia habite à Vienne en Autriche. (l'Autriche)

2 Mettez les phrases au masculin.

a Satoko est japonaise. → Jun.. est japonais
b Françoise est belge. → François. est belge
c Clara est espagnole. → Carlos.. est espagnol
d Claudia est autrichienne. → Karl.. est autrichien

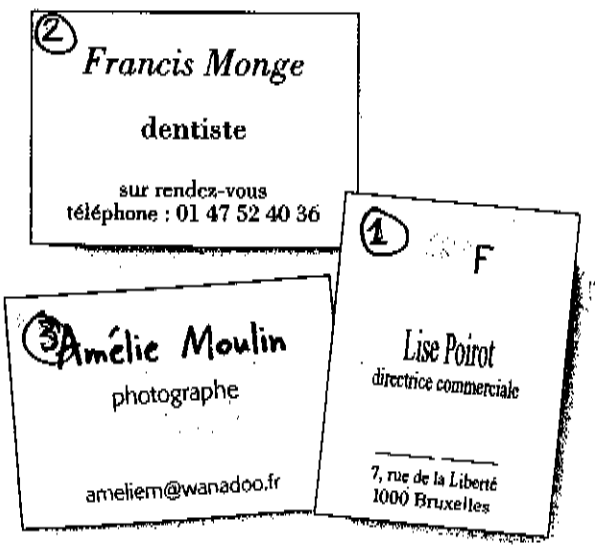
Entraînez-vous

9 **Homme ou femme ?** 🎧

Écoutez et dites si la phrase est au masculin ou au féminin. 1. H / 2. F / 3. F / 4. F / 5. H.

10 **Cartes de visite.** 🎧

Associez une carte de visite à un dialogue.



Communiquez

Au téléphone. 🎧

Écoutez et relevez le numéro du bureau et du poste téléphonique.

Bureau 5, poste 15
2. 8. 18 4. 2. 12
3. 3. 13 5. 1. 11.

À vous !

Demandez à votre voisin(e)…

▷ *Exemple : Vous êtes professeur ?*
→ Non, je suis étudiant(e).

1 Vous êtes photographe ?
2 Vous êtes français(e) ?
3 Vous habitez en France ?
4 Vous êtes dans le cours d'italien ?

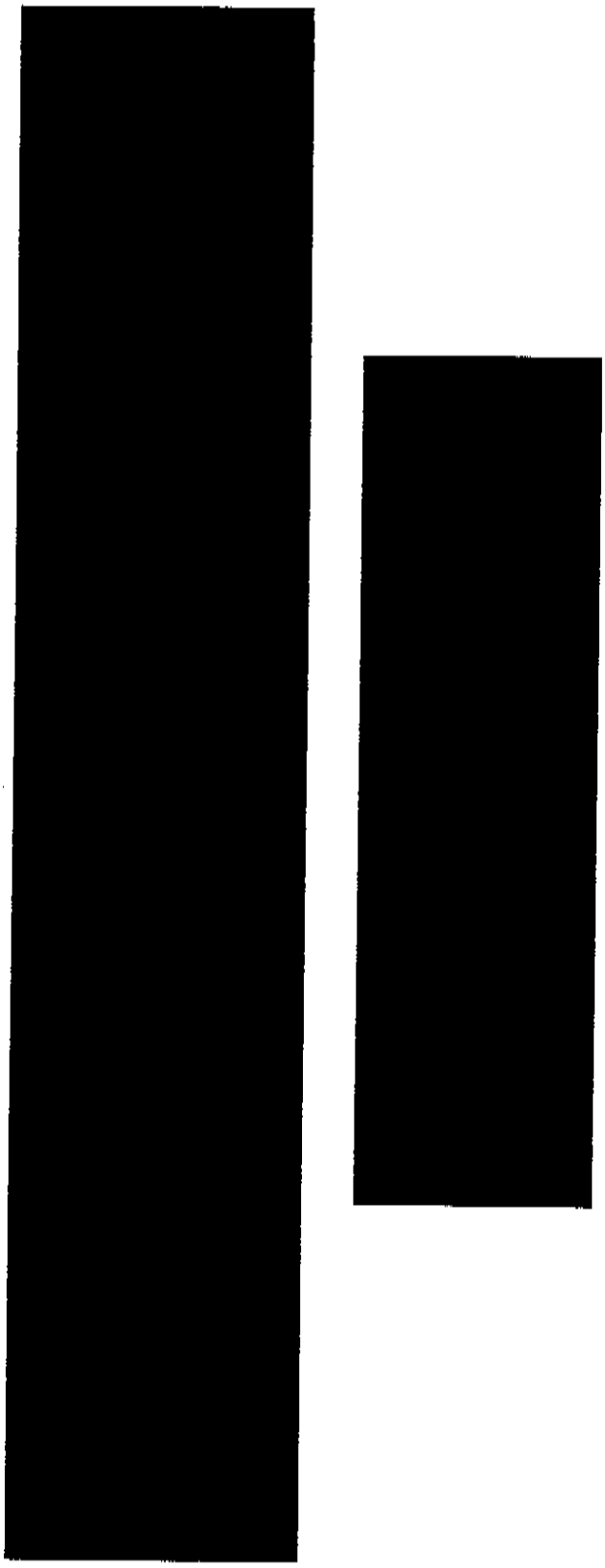
} GROUPE DIALOGUE.

Les sons

Les syllabes. 🎧 w/out CD

Écoutez et lisez. Détachez les syllabes puis prononcez normalement.

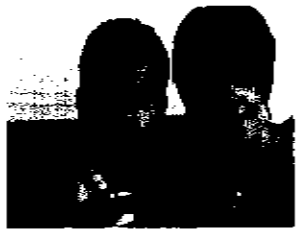
1 Voi/là/le/bu/reau. Voilà le bureau.
2 Vou/sêtes/é/tu/dian/te. Vous êtes étudiante.
3 Vou/sêtes/Co/ra/lie ? Vous êtes Coralie ?
4 Je/suis/Mar/ti/na/mar. Je suis Martine Amar.



Semaine B

J'ai joué

au football



J'ai regardé

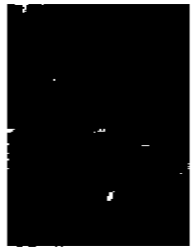
la télévision avec Kate

J'ai mangé
un sandwich

J'ai eu

une retenue

J'ai écouté
mon MP3

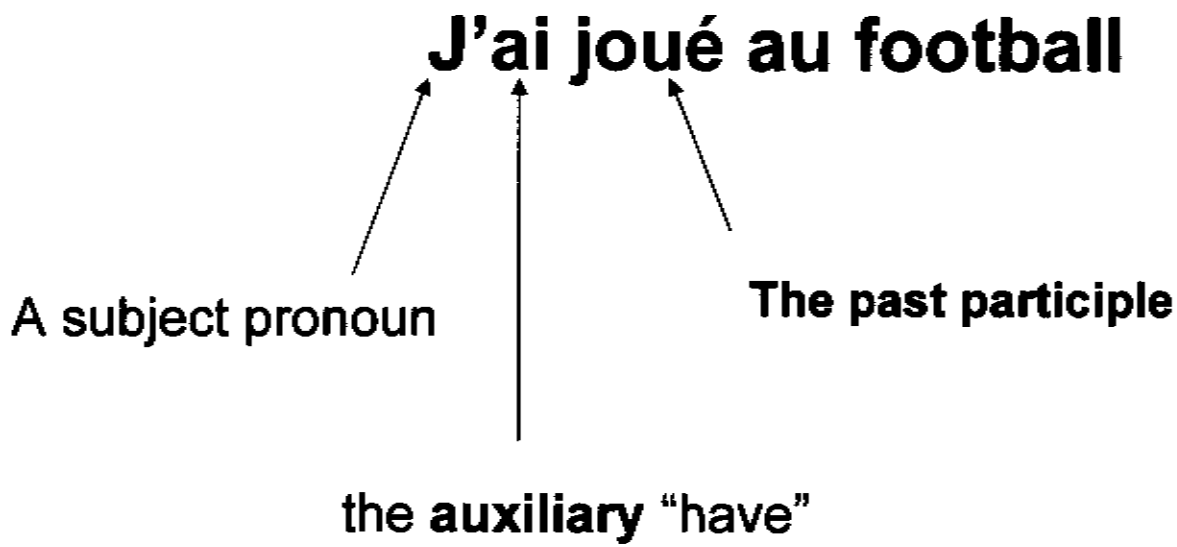


J'ai pris le bus

J'ai travaillé

J'ai fait mes devoirs

- **3 parts:**


J'ai joué au football
A subject pronoun
the **auxiliary** "have"
The past participle

[redacted]

J'ai joué au football

=

I played football

=

I have played football

- **J'ai joué**
- **Tu as joué**
- **Il / elle a joué**
- **Nous avons joué**
- **Vous avez joué**
- **Ils / elles ont joué**

How do we get the past participle?

•Take the infinitive verb:

Jouer

•Replace –er with –é

Jouer → joué

Manger → mangé

- J’ai fait (faire = to do)
- J’ai eu (avoir = to have)
- J’ai pris (prendre = to take)

Test

- **We did**
- Nous avons fait
- **I worked**
- J'ai travaillé
- **He listened**
- Il a écouté
- **She watched**
- Elle a regardé

[redacted]

Un petit guide pour survivre dans un restaurant

Année 8

Commander la nourriture

Le serveur:

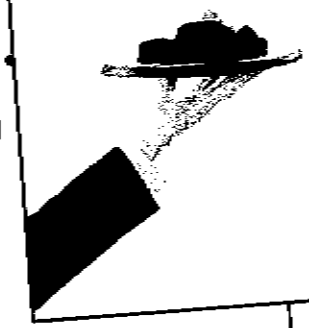
Vous avez choisi?

Le client:

- **Oui, je vais prendre..**

(du poulet, de la soupe..)

- **Oui, je voudrais…**
- **Comme boisson, je voudrais…**
- **Comme plat principal, je voudrais…**
- **Comme dessert, je voudrais…**



Demander l'addition

Le client:

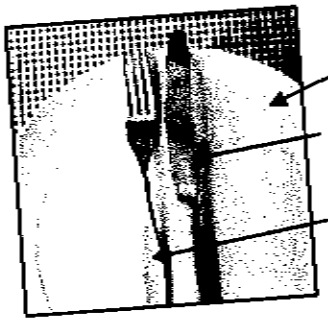
L'addition, s'il vous plait!

Le serveur:

Ça fait 18 **euros.**

Vous payez avec une carte de crédit? Ou en liquide?

Problèmes possibles:



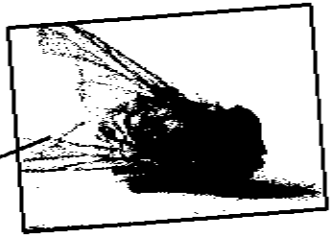
Une assiette

Un couteau

Une fourchette

Je n'ai pas de couteau / de fourchette / d'assiette!!

L'assiette est **sale!**



Il y a **une mouche** dans ma soupe!!

Le poulet est **brulé!!**

Le steak n'est pas **cuit!!**

Le serceur est **impoli!!**

Des restaurants pas comme les autres

Un peu de poésie. Le Club des poètes, 30 rue de Bourgogne, Paris, 75007, métro Varennes.
Tous les soirs, ce restaurant accueille les passionnés de poésie. Il y a des livres un peu partout sur les tables. À 22 h, le patron commence à dire des poèmes. Les clients peuvent participer.

Un endroit tranquille. Passage du Retz, 9 rue Charlot, Paris, 75003, métro Filles-du-Calvaire.
Après la visite du célèbre quartier du Marais, allez prendre un jus de fruit ou une glace dans la petite cour d'un bel hôtel particulier.

Comme à l'opéra. Bel Canto, 72 quai de l'Hôtel-de-Ville, Paris, 75004, métro Hôtel-de-Ville.
Une bonne cuisine italienne avec un plus : les serveuses et les serveurs chantent des airs d'opéra. Au menu, un excellent Tiramisu mais aussi Verdi et Rossini.

Ici, c'est gratuit. Tribal café, 3 cours des Petites-Écuries, Paris, 75010, métro Château-d'Eau.
N'attendez pas un menu « entrée, plat, dessert » mais, pour le prix d'une boisson à 2,50 €, vous pouvez manger un couscous. Beaucoup de jeunes. Ambiance sympa.
Les vendredi et samedi soir.

Dans l'Orient-Express. Wagon bleu, 7 rue Boursault, 75017, métro Rome. (*photo*)
Imaginez : vous partez pour Istanbul avec Hercule Poirot, le célèbre personnage des romans d'Agatha Christie... Vous dînez avec lui dans le wagon-restaurant de l'Orient-Express.
Vue sur les trains de la gare Saint-Lazare.

Source : *Paris : Bars et restaurants insolites et secrets* de Jacques Garance, Éd Jonglez, 2005.

Compréhension des mots nouveaux sans dictionnaire

Lisez le texte ci-dessus. Cherchez à comprendre les mots nouveaux sans utiliser le dictionnaire.

- **« accueille (accueillir) »** : vous connaissez « accueil » (p. 6).
- **« passionné »** : vous connaissez « passion » (p. 16).
- **« patron » et « clients »** : réfléchissez : dans un restaurant, il y a le patron et les clients.
- **« un air »** : regardez les mots autour de ce mot : « chanter un air d'opéra ».

Continuez avec les autres mots nouveaux.

Choisissez votre restaurant

Travail en petits groupes.

1. Donnez une note de 1 à 10 à chaque restaurant.

2. Présentez à la classe le restaurant le mieux noté par votre groupe

Créez votre restaurant

Travail en petits groupes.

1. Votre groupe décide d'ouvrir un restaurant original. Imaginez :

a. le lieu **b.** le décor
c. les spécialités **d.** l'animation

2. Rédigez une présentation de ce restaurant pour le guide des restaurants pas comme les autres.

UN REPAS À LA FRANÇAISE

Un repas à la française est toujours structuré de la même manière : **un apéritif, une entrée, un plat principal avec sa garniture (des légumes, du riz...), une salade verte, du fromage et un dessert.**

L'entrée ou hors-d'œuvre est généralement froid. Ça peut être de la charcuterie, des crudités, du saumon fumé, etc.

Le plat principal ou plat de résistance est toujours chaud. C'est un plat de poisson ou de viande servi avec des légumes, du riz, de la purée, etc.

On mange la salade (en général une salade verte sans autres ingrédients) après le plat principal, pour ses valeurs digestives.

Généralement on présente sur la table un plateau de fromages avec différents types de fromages. Vous pouvez prendre un petit peu de chaque fromage si vous le voulez.

Le dessert est toujours servi en dernier lieu. Suivant la saison et le type de repas, il est chaud ou froid, à base de fruits ou de pâtisserie.

12. UN BON REPAS

A. Lisez le texte précédent, puis donnez un coup de main au maître d'hôtel et écrivez sur le menu le nom des plats les plus adaptés à vos goûts et à la saison de l'année.

Apéritif .....
.....

Entrée .....
.....

Plat principal .....
.....

Salade .....
.....

Plateau de fromage

Roquefort, Chèvre, Camembert, Emmental, Cantal, Fromage des Pyrénées, Chaumes

Dessert .....
.....

Café

Apéritifs
Kir (vin blanc + cassis)
Kir royal (champagne + cassis)
Frontignan (vin sucré)
Pastis (alcool anisé avec de l'eau)

Entrées
Crudités
Salade de tomates et oeufs durs
Salades de pâtes fraîches et saumon
Pâtés de campagne

Plat principal
Bœuf bourguignon
Civet de sanglier
Lapin à la moutarde
Rôtis de veau + un ou plusieurs légumes

Salade
Salade verte

Dessert
Tarte aux pommes
Mousse au chocolat
Salade de fruits
Crème caramel

Cafés
Noir
Café au lait
Petit crème ou noisette
Viennois

B. Et vous, combien de plats mangez-vous au cours d'un repas traditionnel ? Est-ce qu'ils sont apportés les uns après les autres ou bien en même temps ? Finissez-vous par un dessert ? Mangez-vous du fromage, de la viande, du poisson ?

13. DES CONSEILS SI VOUS ÊTES INVITÉ CHEZ DES FRANÇAIS

Quels conseils est-ce que vous pouvez donner à un étranger invité à manger chez vous ?

Les Français ont autant de plaisir à parler de nourriture qu'à manger. D'ailleurs, ils font le plus souvent les deux choses en même temps et ça peut durer des heures ! Si vous êtes invité chez des Français, n'hésitez pas à parler de ce que vous êtes en train de manger. Vos hôtes apprécieront cette attention. Il y a certaines règles d'étiquette à suivre. Par exemple, vous ne devez pas servir le vin vous-même ; attendez que l'on vous serve.

Nommer les choses

1 Observez l'emploi des articles. Classez-les. Complétez les cases du tableau.

On parle de personnes ou de choses différenciées ou comptables			
On parle de choses indifférenciées ou non comptables			
On parle de personnes ou de choses en général			

Observez les formes négatives.

2 Complétez.

Avant le repas

• ... apéritif ?
– Qu'est-ce que tu as ?
• ... whisky, ... Martini.
– Non merci, pas ... alcool !
• ... jus d'orange ?
– Non merci, pas ... sucre !
• J'ai ... eau minérale.
– D'accord, ... verre d'eau minérale.
• Tu veux ... olives, ... chips ?
– Je prends ... olive, merci.

Après le repas

• Tu veux ... thé ?
– Non merci, je n'aime pas ... thé. Je préfère ... café.
• Alors ... café ?
– D'accord.
• Avec ... lait ?
– Non merci, sans lait.
• Avec ... sucre ?
– Oui, s'il te plaît, ... morceau de sucre.
• Tu as aimé ... repas de Claudia ?
– J'ai adoré ... côtelettes d'agneau. Claudia est ... très bonne cuisinière.

Emploi des articles

1. *un - une - des*. Quand on perçoit les personnes et les choses comme différenciées ou comptables

Je voudrais **un** verre d'eau.
Je mange **une** glace
J'ai **un** frère.

2. *du - de la - de l'*. Quand on perçoit les personnes et les choses comme indifférenciées ou non comptable:

Je bois de l'eau.
Au dessert, il y a de la glace.
Il y a du monde dans le restaurant.

3. *le - la - l' - les*. Quand on parle de personnes ou de choses en général
J'aime le café de Colombie.

NB – Après les verbes comme *aimer, adorer, préférer*, on utilise l'article défini à valeur générale.
Vous avez du café ? J'adore le café.

Attention à la forme négative :

- **avec les articles indéfinis et partitifs**
  Vous avez **du** thé ? – Je **n'**ai **pas de** thé.
  Tu connais **un** bon restaurant ? – Je **ne** connais **pas de** bon restaurant.
- **sauf dans les cas suivants**
  Ce n'est pas **du** wisky, c'est **du** bourbon.
  Je n'ai pas **un** frère, j'ai **une** sœur.

Interroger – Répondre

1 Observez les phrases et lisez le tableau.

Trouvez :

les trois façons de poser une question
les mots interrogatifs
dans quel cas on répond « si »

2 Complétez ce dialogue avec les questions.

... ? → – Oui, je pars en vacances.
... ? → – Dans les Alpes.
... ? → – En août.
... ? → – Avec Marie, Vanessa et Luc.
... ? → – De la randonnée.
... ? → – Si, je vais faire du vélo.

Les questions

- **Question générale**
  Vous aimez le curry ?
  Est-ce que vous aimez le curry ?
  Aimez-vous le curry ?
  Marie aime-t-elle le curry ?
- **Les mots interrogatifs (avec chacune des trois formes)**
  Qui invitez-vous ? (**Avec qui** vient-il ? **À qui** parle-t-il ?)
  Qu'est-ce que vous préparez ?
  Où vous faites le repas ?
  Quand faites-vous votre réception ?

Les réponses

- **Vous prenez du vin ?** – **Oui**, je prends du vin
  – **Non**, je ne prends pas de vin.
- **Vous ne prenez pas de vin ?**
  – **Si**, je prends du vin.
  – **Non**, je ne prends pas de vin.

Exprimer la possession

1 Complétez les réponses avec une forme « à + pronom ».

Rangements dans la maison

- C'est ton portable ?
- Oui, il est à moi.
- C'est le dictionnaire de Pierre ?
- Oui, ...
- Les enfants, ce sont vos jeux vidéo ?
- Oui, ...
- Ce sac est à Marie ?
- Non, il ..... . Il est à Julie.
- Ce stylo n'est pas à toi, Pierre ?
- Si, ...

La forme possessive « à + pronom »

On utilise cette forme pour indiquer la personne qui possède une chose.

– La voiture Renault est à Mathilde ?
– Oui, elle est **à elle**.

À l'écoute de la grammaire

1 Rythme et intonation de la question

Philosophie
Qui sommes-nous ? Que faisons-nous ?
Que savons-nous ?
Où vont-ils ? Que voient-elles ?
Que peuvent-ils ?
Que dis-tu ? Que connais-tu ?
Que comprends-tu ?

2 Notez l'article que vous entendez.

Liste pour le supermarché
un poulet... **du** pain... **des** tomates...

3 Rythme de la phrase négative

Régime
Elle ne boit pas de vin
Elle ne mange pas de pain
Elle ne prend pas de riz
Pas de pommes de terre, pas de rôti
Juste un verre d'eau et un gâteau

by adding the present tense of the helping verb **avoir** to the past participle. The past participle of **-er** verbs is formed by adding **-é** to the infinitive stem.

Infinitive: parler
Past participle: **parlé**

j'ai parl**é**
tu as parl**é**
il, elle, on a parl**é**
nous avons parl**é**
vous avez parl**é**
ils, elles ont parl**é**

Short adverbs precede the past participle.

Elle a **bien** chanté. *She sang well.*

But:

Elle a chanté **lentement.** *She sang slowly.*

See Chapter 7 for negative forms.

168. Rewrite the following sentences in the *passé composé*.

1. J'oublie ma valise.
2. Elle prépare un bon repas.
3. Nous ramassons les papiers.
4. Vous sautez de joie.
5. Elles goûtent le vin.
6. Tu portes une nouvelle robe.
7. Le petit frappe à la porte.
8. Ils appellent leurs amis.
9. Je paie l'addition.
10. Je mange vite.
11. Elle garde toujours le secret.
12. Elle achète déjà des cadeaux pour Noël.
13. Je travaille vite.
14. Le conférencier quitte la salle.
15. Il jette les ordures.
16. Tu cherches partout.
17. Je chasse le gibier.
18. Nous dînons au restaurant.
19. Vous fermez la porte.
20. Elles louent l'appartement.

169. Tell what you did. Write sentences, using the cues provided. Put the verbs in the *passé composé*.

écouter... samedi
J'ai écouté des disques samedi.

1. manger... samedi dernier
2. acheter... récemment
3. travailler... hier
4. étudier... hier soir
5. regarder... à la télé récemment
6. danser... avec mes ami(e)s

The *Passé Composé* of *-ir* Verbs

The past participle of **-ir** verbs is formed by adding **-i** to the infinitive stem. Some verbs whose infinitive ends in **-ir** have regular past participles even though they are irregular in the present tense.

finir	**fini**
choisir	**choisi**
dormir	**dormi**
mentir	**menti**
servir	**servi**
accueillir	**accueilli**
cueillir	**cueilli**

170. Rewrite the following sentences in the *passé composé*.

1. Ils applaudissent le concert.
2. Je choisis un beau tapis.
3. Elle remplit la tasse de café.
4. Nous réfléchissons aux problèmes.
5. La police saisit le criminel.
6. Vous dormez bien.
7. Tu obéis aux lois.
8. Vous accomplissez déjà la tâche.
9. Les écoliers finissent leurs devoirs.
10. Les ouvriers bâtissent une maison.

171. Complete the following paragraph with the correct form of the *passé composé* of the indicated verbs.

Samedi dernier, parce que nous _____ (finir) nos devoirs avant midi, nous _____ (saisir) l'occasion pour aller au théâtre. Nous _____ (choisir) des places au balcon. Le spectacle était merveilleux. Tout le monde _____ (applaudir) à la fin de la pièce.

The *Passé Composé* of *-re* Verbs

The past participle of **-re** verbs is formed by adding **-u** to the infinitive stem. Some **-re** verbs that are irregular in the present tense have regular past participles.

vendre	**vendu**
répondre	**répondu**
battre	**battu**
rompre	**rompu**
vaincre	**vaincu**

172. Rewrite the following sentences in the *passé composé*.

1. Le bûcheron fend du bois.
2. Nous entendons du bruit.
3. Ils rompent les liens.
4. Vous vainquez le problème.
5. Il bat le tapis.
6. Elle répond vite.
7. La marchande vend des légumes.
8. La glace fond.
9. Tu attends tes amis.
10. L'avocat défend son client.

173. Answer the following personalized questions.

1. Quand as-tu attendu trop longtemps?
2. As-tu répondu aux questions en classe?
3. Qu'est-ce que tu as vendu?
4. As-tu défendu un(e) ami(e)?
5. Qu'est-ce que tu as perdu cette année?

Irregular Past Participles

Past participle ending in *-é*

être	**été**

Past participle ending in *-i, -is, -it*

-i	
rire	**ri**
sourire	**souri**
suffire	**suffi**
suivre	**suivi**

-is

acquérir	**acquis**
conquérir	**conquis**
mettre	**mis**
prendre	**pris**
apprendre	**appris**
comprendre	**compris**
surprendre	**surpris**
reprendre	**repris**

-it

dire	**dit**
écrire	**écrit**
décrire	**décrit**
conduire	**conduit**
construire	**construit**
cuire	**cuit**
détruire	**détruit**
produire	**produit**
reconstruire	**reconstruit**
traduire	**traduit**

Past participle ending in *-ait*

faire	**fait**

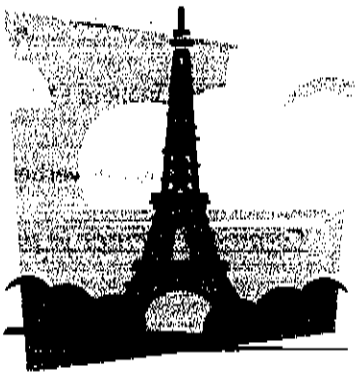
174. Complete the following sentences with the correct form of the past participle of the indicated verb.

1. Elle a _____ à l'heure. *être*
2. Il a _____ un bon voyage. *faire*
3. Vous avez _____ en disant cela. *sourire*
4. Ces réponses ont _____. *suffire*
5. Nous avons _____ un cours de français. *suivre*
6. Ils ont _____ une collection de peintures. *acquérir*
7. J'ai _____ les livres sur l'étagère. *mettre*
8. Tu as _____ le dîner à sept heures. *prendre*
9. Nous avons _____ la leçon. *comprendre*
10. La police a _____ le voleur. *surprendre*
11. Il a _____ une Renault. *conduire*
12. L'architecte a _____ une belle maison. *construire*
13. Ils ont _____ des œufs. *cuire*
14. Les bombes ont _____ la ville. *détruire*
15. Le traducteur a _____ le roman. *traduire*
16. Elles vous ont _____ cela. *dire*
17. Vous avez _____ beaucoup de cartes postales. *écrire*
18. Il a _____ la scène. *décrire*

175. Rewrite the following sentences in the *passé composé*.

1. Elle suit un cours d'histoire.
2. L'élève apprend l'alphabet.
3. Vous écrivez vos devoirs.
4. Nous faisons des progrès.
5. Je dis la vérité.
6. Ils surprennent leurs amis.
7. Tu ris aux éclats.
8. Elle suit ce boulevard.
9. Ils construisent un pont.
10. Elle met le couvert.

Verbes : Passé Composé



Pourquoi le Passé ?

Le passé composé est le nom d'une forme verbale qui fait généralement référence aux événements passés. Ce n'est pas le seul temps pour exprimer les événements passés et il ne s'utilise pas dans tous les cas, bien qu'il soit très fréquent.

Comment le passé composé est formé ?

Il comporte deux parties (c'est pourquoi on l'appelle « composé »).

Un **auxiliaire conjugué**, au présent de l'indicatif je suis... ou j'ai...	Le **participe passé** du verbe concerné Il peut s'accorder (féminin, pluriel) dans certains cas.

Quel auxiliaire ?

L'auxiliaire est la première partie du verbe conjugué au passé composé : c'est un verbe (ETRE ou AVOIR) qui sert seulement à soutenir la conjugaison et n'a pas de sens en soi-même.

a. avec **ETRE** (je suis, tu es, il est...) :

1. tous les verbes pronominaux : c'est-à-dire les verbes dont une forme exige un pronom réfléchi. Ex. : se promener (nous nous sommes promenés), se demander (il s'est demandé), se marier (elle s'est mariée), s'appeler (ils se sont appelés), se souvenir (je me suis souvenu), se taire (vous vous êtes tus)...

2. les verbes suivants quand ils sont utilisés de manière absolue (sans complément d'objet).

Devenir	**Descendre**
Rester	**Entrer**
Monter	**Rentrer**
Retourner	**Tomber**
Sortir	**Arriver**
Venir (et ses composés)	**Mourir**
Aller	**Partir**
Naître	**Passer**

· Retourner

b. avec **AVOIR** :

1. AVOIR et ETRE eux-mêmes. J'ai été, tu as eu...

2. Tous les verbes autres que ceux mentionnés plus haut.

Comment former le participe passé ?

-ER	-É arrivé, bouché...
-IR finir, sortir, cueillir	-I fini, sorti, cueilli...
-RE descendre, mordre, vendre...	-U descendu, mordu, vendu...
-EVOIR décevoir...	-U déçu...
vouloir, devoir, pouvoir, savoir, falloir	voulu, dû, pu, su, fallu
aller, venir être, avoir dire, faire vivre, mourir	allé, venu été, eu dit, fait vécu, mort
Beaucoup d'irrégularités ouvrir offrir voir prendre ...	 ouvert offert vu pris ...

Quand y a-t-il accord du participe passé ?

1. Il y accord du participe passé avec le **sujet** du verbe quand l'auxiliaire du verbe est **ETRE**.

   A. Ex, : Elle (fém.) est partie.
   Nous (pl.) sommes descendus.
   Ils (pl.) sont montés.
   Vous (Mme la professeure) vous êtes promenée.
   Tu (Isabelle) t'es interrogée sur cette question...
   [Des cas plus compliqués existent avec les verbes pronominaux].

Le Passé Composé

1. **Conjuguer les verbes suivants au présent:**

ETRE	***AVOIR***
je	**je**
tu	**tu**
il/elle/on	**il/elle/on**
nous	**nous**
vous	**vous**
ils/elles	**ils/elles**

2. **Réécrire les phrases suivantes dans le passé composé :**

   a. Elle monte dans le wagon

   b. Nous (f.) arrivons de bonne heure

   c. Monsieur, vous rentrez tard

   d. Les enfants tombent dans l'escalier

   e. Je (f.) rentre chez moi

   f. Tu (m.) descends dans la rue

   g. Vous (f. pl.) entrez dans l'atelier

3. **Ecrire en utilisant le passé composé des phrases avec les indices en sous :**

   a. Manger...samedi dernier

   b. Acheter...récemment

   c. Travailler...hier

d. Etudier...hier soir

4. Complété les phrases suivants :

a. Elle a _____ (*être*) à l'heure.

b. Il a _____ (*faire*) un bon voyage.

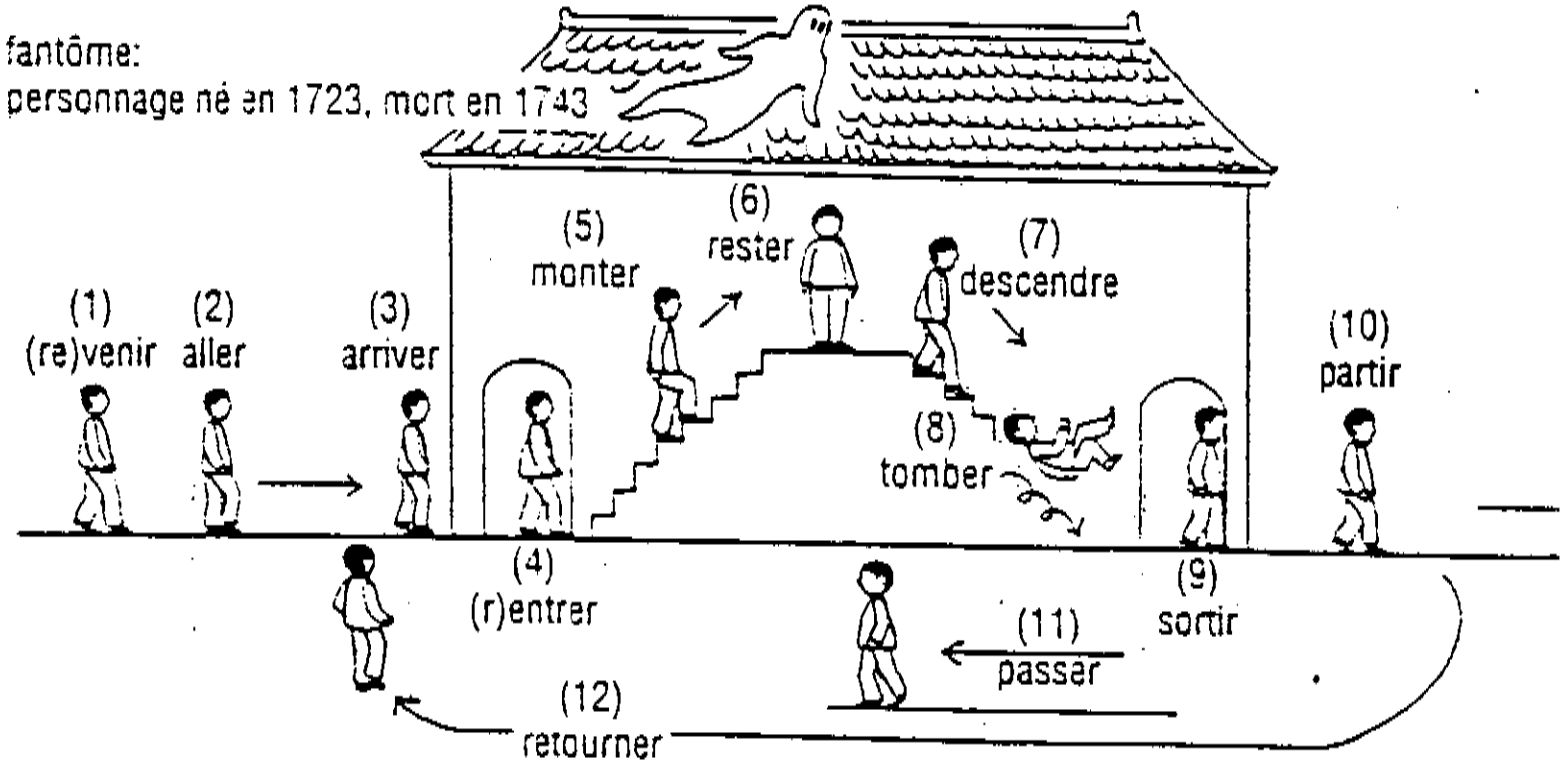
c. Vous avez _____ (*sourire*) en distant cela.

d. J'ai _____ (*mettre*) les livres sur l'étagère.

e. Il a _____ (*conduire*) une Renault.

f. Le traducteur a _____ (*traduire*) le roman.

- To remember the verbs conjugated with **être**, think of a "house of êtr

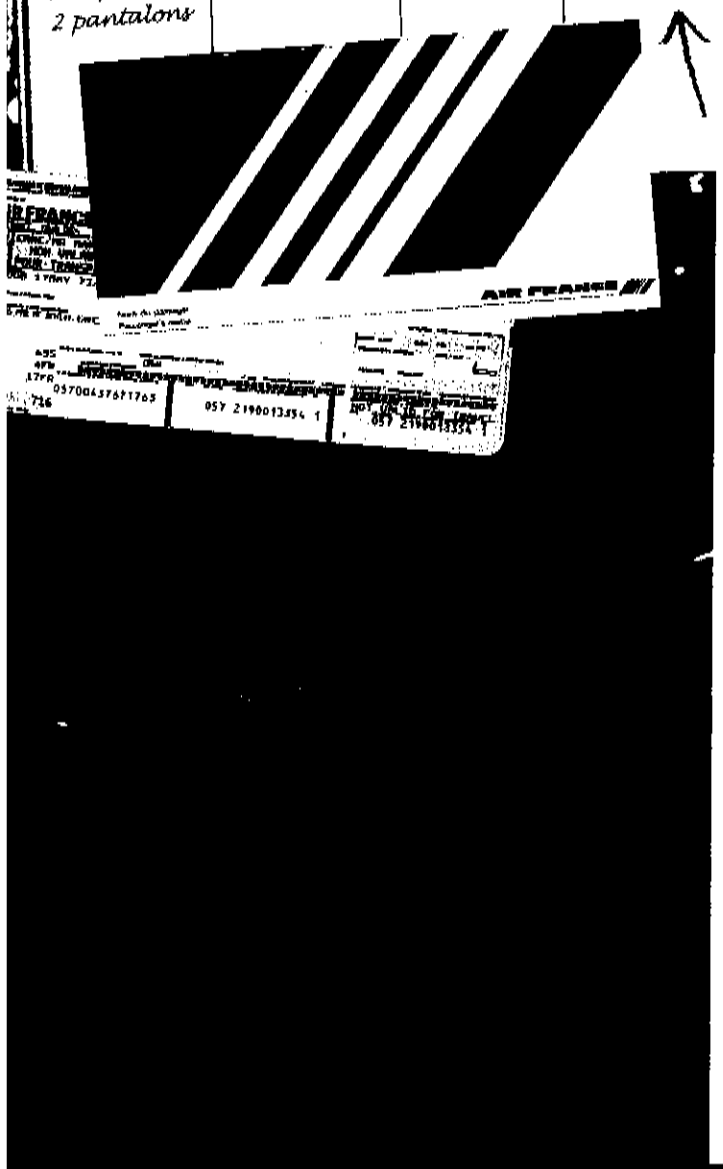


1. L'AGENDA D'AMÉLIE LECOMTE

A. Amélie est cadre commercial dans une entreprise de confiserie. Elle voyage beaucoup et donc elle est très peu disponible. Voici son agenda. Vous voulez la rencontrer ? À quel moment est-ce possible ?

Lundi 16 (06) JUIN	Mardi 17 (06) JUIN	Mercredi 18 (06) JUIN	Jeudi 19 (06) JUIN
10 h - voir Berthier avant son départ pour Londres ! 13 h - déjeuner avec Farida (pizzeria Geppeto) A faire : pressing : récupérer 2 pantalons	8 h 40 Cologne (vol n° 4U403) 10:30 → 18:00 Salon International de la Confiserie Hall 3 stand n° 23 (vérifier !)	11:00 Rendez-vous avec M. Urbain 19 h 10 : vol n° 4U514 A faire : appeler Gabi confirmation piscine jeudi	11:00 réunion 13 h 30 : déjeuner groupe Sivon «La Tour» (réserver) 19:00 - piscine avec Gabi A faire : contacter Intersuc pour catalogue

Vendredi 20 (06) JUIN	Samedi 21 (06) JUIN	Dimanche 22 (06) JUIN
10 h 30 - accueil des Lyonnais 11 h - visite de l'usine 11 h - réserver pour 7 personnes : « chez Nina » 13 h 30 - « Chez Nina » 19 h - accompagner les Lyonnais à la gare 20 h 30 - « 8 femmes » cinémathèque	11 h Grasse matinée ! 16:00 - avec Martin « Chinchan » au Cinécinoche	11:00 - Salon de la moto avec Jo rendez-vous Place Thiers à 10:45



Je peux voir Amélie ..... (matin/après-midi/soir) à ..... au/à la/chez ..... ou bien ..... (matin/après-midi/soir) à ..... ou encore ..... (matin/après-midi/soir) à ..... au/à la/chez .....

B. Vous devez faire vos devoirs de français avec un camarade. Pensez à votre agenda et décidez à quel moment de la semaine vous pouvez vous rencontrer.

- ● Je suis libre lundi. Et toi ?
- ○ Moi non.
- ● Pourquoi ?
- ○ Parce que je vais chez le dentiste.

2. BAGAGES

Regardez le contenu de ce bagage. Ce sont des choses qu'on emporte généralement en voyage. Est-ce que vous aussi, vous prenez ces objets ? De quoi avez-vous besoin quand vous voyagez ?

- ● Moi, je prends toujours mon baladeur et...
- ○ Moi, j'emporte...

APRIL

week 15

Monday
6

☼ HK

Tuesday
7

Wednesday
8

Thursday ○
9

☼ BR · DK · IL · IS · MX · NO

Friday
10

☼ AR · AU · BR · CA · CH · DE · DK · EE · ES · FI · HK · IS
LV · MX · NL · NO · NZ · PT · SE · SG · SK · UK · ZA

Saturday
11

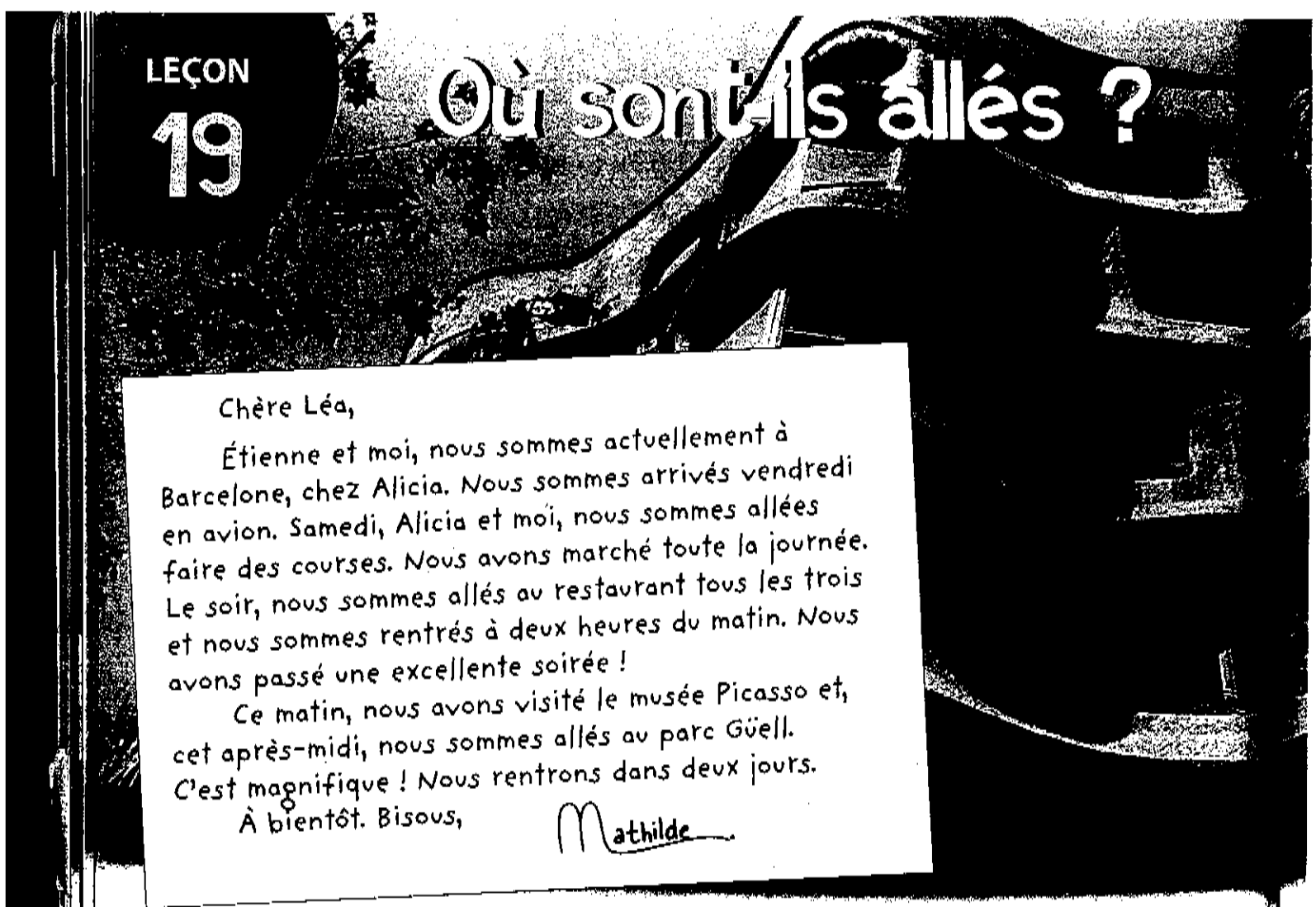
☼ HK

Sunday
12

☼ AR · AT · AU · BE · BR · CA · CH · CZ
DE · DK · EE · ES · FI · FR · HK · HR · HU
IE · IS · IT · LT · LU · LV · MX · NL · NO
NZ · PL · PT · SE · SG · SI · UK · ZA

LEÇON 19

Où sont-ils allés ?



Chère Léa,

Étienne et moi, nous sommes actuellement à Barcelone, chez Alicia. Nous sommes arrivés vendredi en avion. Samedi, Alicia et moi, nous sommes allées faire des courses. Nous avons marché toute la journée. Le soir, nous sommes allés au restaurant tous les trois et nous sommes rentrés à deux heures du matin. Nous avons passé une excellente soirée !

Ce matin, nous avons visité le musée Picasso et, cet après-midi, nous sommes allés au parc Güell. C'est magnifique ! Nous rentrons dans deux jours.

À bientôt. Bisous,

Mathilde

[redacted]

> Le passé composé avec l'auxiliaire *être*

- Les verbes suivants et leurs composés se conjuguent au passé composé avec l'auxiliaire *être* :
  aller/venir – entrer/sortir – arriver/partir – monter/descendre – passer – rester – tomber – devenir – naître/mourir.
- Avec l'auxiliaire *être*, on fait l'accord du participe passé avec le sujet.
  Elles sont arrivées à cinq heures.

> Des indicateurs de temps

hier – la semaine dernière – le mois dernier – l'année dernière

aujourd'hui – cette semaine – ce mois-ci – cette année

demain – la semaine prochaine – le mois prochain – l'année prochaine

Découvrez

1 Carte postale.

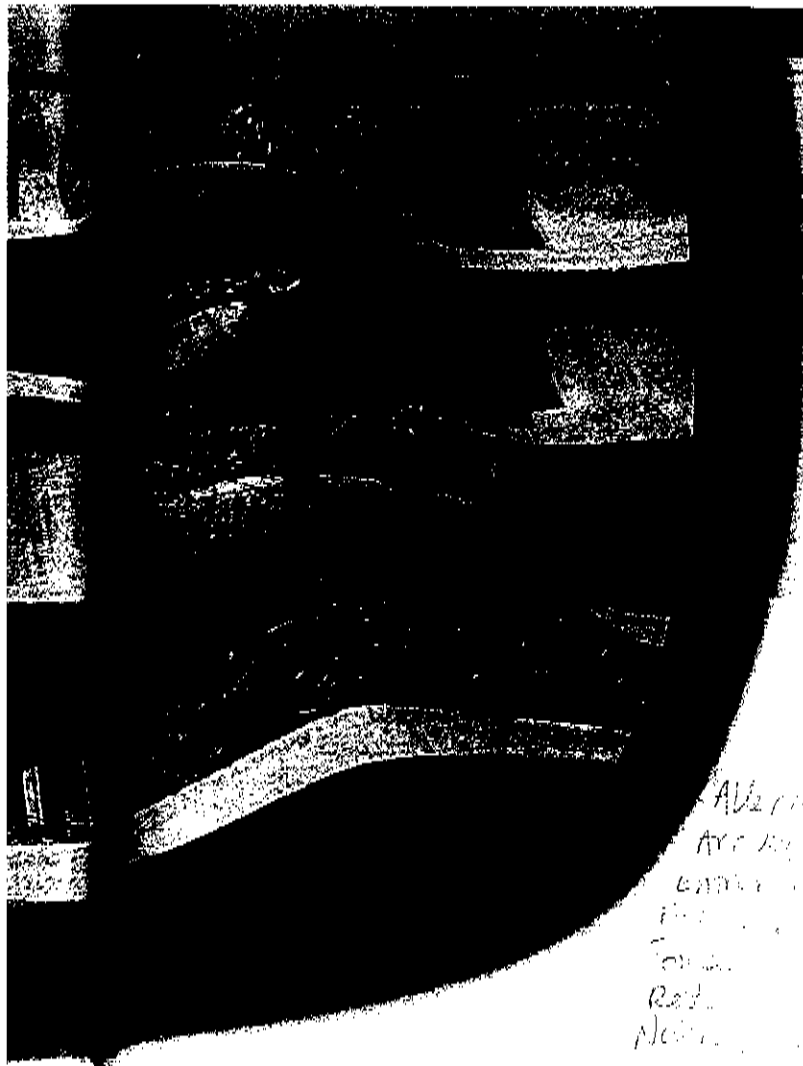
Lisez plusieurs fois la carte postale. Puis, cachez le texte et répondez.

1 Quand est-ce qu'Étienne et Mathilde sont arrivés à Barcelone ?
2 Est-ce qu'ils sont restés à l'hôtel ?
3 Qu'est-ce que Mathilde a fait samedi, toute la journée ? Avec qui ?
4 Et samedi soir, où est-ce qu'elle est allée ? Avec qui ?
5 À quelle heure est-ce qu'ils sont rentrés ?
6 Qu'est-ce qu'ils ont visité à Barcelone ?
7 Quand est-ce qu'ils rentrent ?

2 Repérages.

Relevez, sur la carte postale, les verbes au passé composé.

1 Quels sont les verbes qui se conjuguent :
a avec l'auxiliaire *avoir* ?
b avec l'auxiliaire *être* ?
2 Dans quel cas est-ce que le participe passé s'accorde avec le sujet ?



▶ **Parler d'événements passés**
– Nous sommes arrivés vendredi soir.
– Ils sont rentrés hier.

▶ **Interroger sur la durée**
– Tu es restée combien de temps ?
– Cinq jours.
– Ils sont partis pour combien de temps ?
– Pour deux jours.
– Tu reviens quand ?
– Dans une semaine.

Entraînez-vous

4 Combien de temps ?

Complétez.

1 – Tu es restée … ? – Trois semaines.
2 – Elles sont parties … ? – Pour un mois.
3 – Tu reviens … ? – Dans trois jours.
4 – … est-ce qu'il faut pour aller en ville ?
– Dix minutes en voiture.

Communiquez

5 De retour de Barcelone.

Écoutez et dites :

1 quand Mathilde est rentrée de Barcelone ;
2 combien de temps elle est restée là-bas ;
3 quand elle y retourne avec Étienne ;
4 pour combien de temps.

6 Et vous ?

Racontez à votre voisin(e) ce que vous avez fait la semaine dernière.

Entraînez-vous

3 Qu'est-ce qu'ils ont fait à Barcelone ?

1 Associez la question et la réponse.

2 Dans les réponses, faites l'accord du participe passé si nécessaire.

a Qu'est-ce qu'ils ont fait dimanche matin ?
b Ils sont allés en boîte après le restaurant ?
c Et samedi soir, qu'est-ce qu'elle a fait ?
d Elles sont allées au parc Güell, samedi ?
e Quand est-ce que Mathilde est arrivée à Barcelone ?

1 Étienne et elle sont arrivé.s vendredi.
2 Non, samedi, elles ont fait… des courses.
3 Ils ont visité… le musée Picasso.
4 Elle est allé… au restaurant avec Alicia et Étienne.
5 Non, ils sont rentré… à la maison.

Prononcez

7 Groupes rythmiques, liaisons et enchaînements.

1 Divisez les phrases en groupes rythmiques.

2 Marquez les liaisons et les enchaînements.

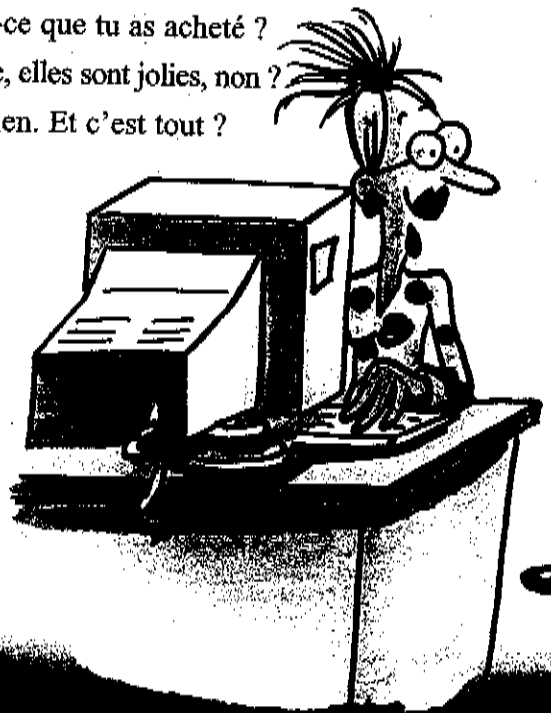
3 Prononcez les phrases, puis écoutez l'enregistrement.

▶ *Exemple : Elles sont_allées en_Italie // chez leurs_amies.*

a À quelle heure sont-elles allées en ville ?
b Elles sont revenues chez elles à six heures.
c Elles ont acheté un cadeau à leurs amies.
d Elles sont allées au théâtre et au concert.

LEÇON 18

Une bonne journée



– Alors, Émilie, qu'est-ce que tu as fait hier ?

– Oh ! hier, j'ai fait les magasins.

– Ah ! oui ? Et qu'est-ce que tu as acheté ?

– J'ai acheté ces chaussures. Regarde, elles sont jolies, non ?

– Oui, elles sont très jolies ! J'aime bien. Et c'est tout ?

– Non, j'ai aussi pris un pull pour Julien.

– C'est son anniversaire.

– Ah, oui ! Et il est comment, son pull ?

– Il est gris et blanc. Et il est très chaud.

– Et toi, qu'est-ce que tu as fait ?

– Moi, avec Julien, nous avons dîné au Teatro Bettini, le petit restaurant italien à côté de chez nous.

– Et il est bien, ce restaurant ?

– Oui, la cuisine est bonne.

> **Le passé composé**

En général, on le forme avec l'auxiliaire *avoir* + participe passé.

*j'**ai** acheté*	*nous **avons** acheté*
*tu **as** acheté*	*vous **avez** acheté*
*il/elle **a** acheté*	*ils/elles **ont** acheté*

> **La formation du participe passé**

- **Verbes en *-er* :** *-er* devient *-é*
  passer : *passé*
- **Autres verbes :** terminaisons en *-i, -is, -it, -u*
  boire : *bu*

! Quelques verbes irréguliers
avoir : *eu* ; faire : *fait* ; prendre : *pris*

> **L'accord de l'adjectif *beau***

beau/bel/belle → pluriel : *beaux/belles*
un beau garçon
un bel homme
des beaux magasins
des belles journées

Découvrez

Journal intime.

1 Écoutez le dialogue et dites ce qu'Émilie a fait.

2 Lisez ce qu'Émilie a écrit hier, dans son journal intime. Qu'est-ce qu'elle n'a pas écrit dans son journal ?

samedi 24 août – 23 h 30

Très bonne journée. Cet après-midi, j'ai fait les magasins. J'ai acheté un cadeau pour Julien. Et ce soir, j'ai dîné avec lui au Teatro Bettini. J'aime beaucoup Julien. Il est beau !!!

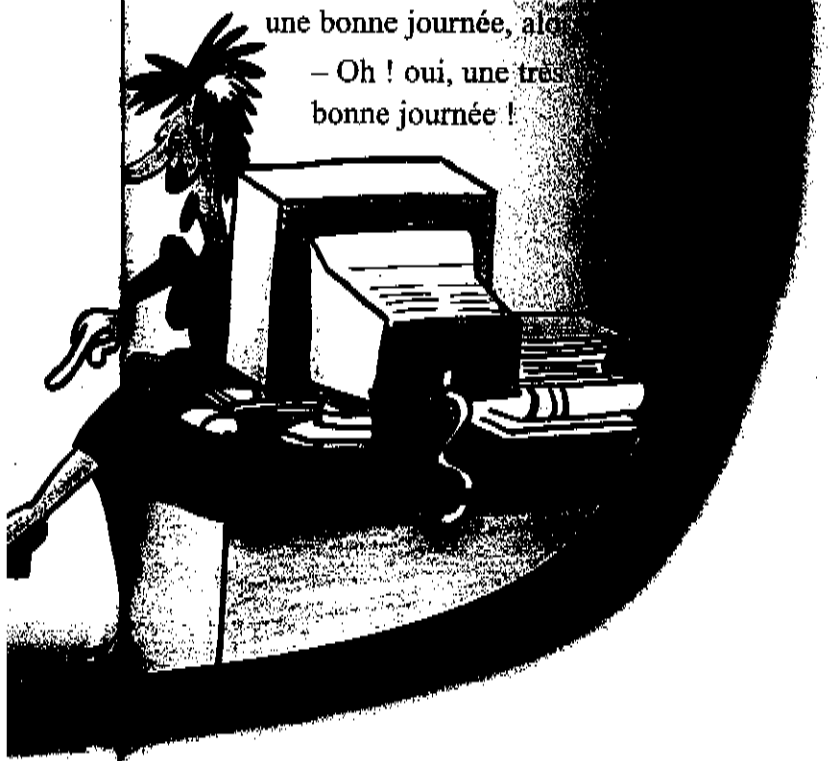
Entraînez-vous

Hier...

1 Donnez l'infinitif des participes passés.

a acheté	c mangé	e fait
b dîné	d passé	f pris

a pris des pâtes. B[illegible]
dessert, nous avons
un excellent tiramisu
– Eh bien, dis donc, tu a
une bonne journée, alo
– Oh ! oui, une très
bonne journée !



▶ **Rapporter des événements passés**
– J'ai fait les magasins.
– Qu'est-ce que tu as acheté ?

▶ **Exprimer une opinion, faire des compliments**
– Ce restaurant est très bien.
– La cuisine est excellente.
– C'est un très beau pull.
– Tes chaussures sont jolies.

4 C'est joli, non ?

Proposez une réponse.

▶ *Exemple : – La cuisine est comment dans ce restaurant ?*
→ – Elle est excellente.

1 – Tu aimes mon nouveau pantalon ?
– Oui…
2 – Tu n'achètes pas ces chaussures ? – Non,…
3 – Alors, comment trouvez-vous mon tiramisu ?
– Il…
4 – Il est joli ton pull. – Oui, et…

Communiquez

5 Qu'est-ce que vous avez fait hier ?

Écoutez et dites ce que l'homme a fait entre 20 heures et 23 heures.

6 L'alibi.

Un inspecteur de police vous demande ce que vous avez fait hier entre 17 heures et 21 heures. Jouez la scène avec votre voisin(e).

▶ *– À 17 heures, j'ai fait des courses.*
– Et qu'est-ce que vous avez acheté ?…

Prononcez

La mise en relief : l'accent d'insistance.

Ajoutez un accent fort sur le mot important. Écoutez l'enregistrement. Prononcez et accentuez la syllabe soulignée.

▶ *Exemple : Nous avons passé une excellente journée !*

1 C'est une belle robe !
2 Le manteau noir est très beau !
3 Elles ont coûté soixante-douze euros !
4 Tu as encore acheté des chaussures !
5 C'est un restaurant italien !

2 Écrivez les phrases suivantes au passé.

Bon, alors, aujourd'hui, je fais les courses… J'achète un sac pour Mathieu et un T-shirt pour Alex. Ensuite, je déjeune avec Anne. Je prends le train pour Lyon à 15 heures. Et le soir, je dîne chez ma mère.

▶ *Hier, …*

3 Qu'est-ce qu'ils ont fait ?

Trouvez la question.

▶ *Exemple : J'ai acheté un pantalon noir très joli.*
→ Qu'est-ce que tu as acheté ?

1 Elle a fait les magasins.
2 Non, nous avons mangé à la maison.
3 Oui, ils ont passé une très bonne journée.
4 Non, j'ai pris le bus.
5 Il a bu un café au restaurant.

1.0	**Objective**	Sensitizing learners to the language of the unit in preparation for communicative activities.
	Materials	Pre-printed conversations cut into strips and put into envelopes. See plastic bag.

1) Give each group two envelopes, each containing a conversation cut into strips. Ask them to organize the strips into two conversations. Imposing a time limit or making it into a competition can often add to the activity.

2) Once the conversations are complete, learners rehearse them, one per pair, and then perform them

1.2	**Objectives**	Practising the language needed to order drinks, focusing on singular and plural nouns.
	Materials	Picture cards - four per learner. Blank grid.

1) Introduction to the necessary vocabulary (using the vocabulary sheet), e.g. **glace, chocolat chaud**.

2) Divide learners into two groups. One has a blank grid and takes the role of waiter, starting the conversation with a greeting and **Vous désirez?** The others each have four picture cards distributed randomly and order the drinks on the cards without showing them. The 'waiter' writes their names in the **'Nom'** column and ticks the appropriate boxes on the grid as they order.

3) This can be done several times with a different waiter and re-shuffled cards while you monitor the conversations, encouraging accuracy and correct pronunciation.

4 When the activity is over, each group checks that comprehension has taken place by revealing all their cards and the grid and using them to reinforce the vocabulary.

These cards are also useful for vocabulary revision. Working in groups, learners have a pack of cards face down on the table and take it in turns to pick a card and say what's on it.

Alternatively they can be used later to practise prices or likes / dislikes.

2.1	**Objectives**	Consolidation of vocabulary and partitive article in preparation for communicative activities.
	Materials	None

1) With learners sitting in a circle, one person starts by saying **je voudrais** and an item of his/her choice, e.g. **je voudrais du fromage**. Working clockwise, the next person repeats this and adds an item **Je voudrais du fromage et des oeufs**. This continues round the group with everyone adding an item for as long as possible. A very large class can be divided into smaller groups.

2) Ask your class to imagine they're having a party. Working in groups, they agree the number of guests and the menu, then make a list in French of the food and drink they would need, including quantities, e.g.

de la bière (6 bouteilles)
du saucisson (250 gr.)

2.2	**Objectives**	Practice in asking the price of items and revising numbers while learning food vocabulary.
	Materials	Set of picture cards. Copy for OHP.

1) Use the cards as flash cards or the OHT to revise vocabulary.

2) Set a time limit and ask learners in pairs to write a shopping list consisting of ten of the items.

3) Give everybody a different picture card (with classes of 15+, you'll need to duplicate).

4) Learners circulate, now working as a whole group, asking each other the price of one item at a time, e.g. **c'est combien le fromage?** Only the person holding the cheese will be able to supply the answer, others need to answer **je ne sais pas**.

5) The aim is for learners to return to their original partner to compare information and price all the items on the shopping list, to add up the total cost and provide the answer in French.

The shopping list in French complete with correct prices could be used as portfolio evidence.

2.3	**Objectives**	Producing the language needed for shopping and getting used to hearing phrases likely to be heard in shops.
	Materials	Role play cards A and B.

1) Divide learners into pairs and give A and B role play cards, making sure each reads only his/her part of the conversation.

2) After a few minutes preparation, learners play their roles, with A starting the conversation.

3) Learners reverse roles and practise the conversation again.

4) Now ask them to improvise a role play, with one being a tourist buying a souvenir and the other being a shopkeeper. You might like to increase their vocabulary first by discussing what type of items they would like to buy and making a list on the board.

An alternative which adds variety to role plays is for you to write both roles in French, but to mix the order of role B.

If the role play is observed and assessed, the cue card could be signed and used as portfolio evidence of competence for the 'customer'.

Une tomate (f) : _____

Cheese : _____ (m)

Des frites (fp) / des chips (fp) : _____

Apple : _____(f)

Un champignon (m) : _____

Banana : _____(f)

Une pêche (f) : _____

Apricot : _____ (m)

Un œuf (m) : _____

Ham : _____(m)

Le pain (m) : _____

Water : _____(f)

Le vin (m) : _____

Strawberry : _____(f)

Champagne (m): _____

Une tomate (f) : TOMATO

Cheese : LE/DU FROMAGE (m)

Des frites (fp) / des chips (fp) : CHIPS

Apple : UNE POMME (f)

Un champignon (m) : MUSHROOM

Banana : DES BANANES (f)
UNE BANANE

Une pêche (f) : A PEACH

Apricot : UN APRICOT (m)

Un œuf (m) : AN EGG

Ham : DU JAMBON (m)

Le pain (m) : BREAD

Water : DU L'EAU (f)

Le vin (m) : WINE

Strawberry : UNE FRAISE (f)

Champagne (m): CHAMPAGNE

ORDERING FOOD

(ko-mahn) *(ko-mahn-day)* *(ruh-pah)*
Comment commander un repas

4 Les repas / la nourriture

(noo-ree-tewr)
Meals Food

J'aime manger

I like to eat

You're going to want to taste some French specialties on your trip, whether it's **Pâté de foie gras,** or **coq au vin de Bourgogne,** or **framboises**. So be sure to learn how to request what you'd like. Note below, that you can request some items by saying you'd like *the* or *some* of it, just like in English.

THE

J'aime [**la**] *(sohs)* **sauce.**

SOME

Je mange [**de la**] **sauce.**

J'aime [**l'**] *(loh)* **eau de Vichy.** *(vee-shee)*
Vichy water

Après le déjeuner, je vais boire [**de l'**] **eau de Vichy.**

THE		SOME
J'aime **le** *(poo-leh)* **poulet.**		**Je voudrais** **du** **poulet.**
J'aime **le** *(van)* **vin.**		**Je bois** **du** *(bwa)* **vin.**
J'adore **les** *(pom)* **pommes de terre** *(tehr)* potatoes *(freet)* **frites.** fried		**Donnez-moi** **des** **pommes de terre frites, s'il vous plaît.**

SOME, ANY

Sometimes you just can't eat the whole thing, but you can eat a part of it. Refer to the following chart to choose the form of "SOME" or "ANY" that you use before the noun.

	Singular	Plural
masculine noun (starting with a consonant)	DU	DES
feminine noun (starting with a consonant)	DE LA	DES
masculine or feminine noun (starting with a vowel)	DE L'	DES

Je mange le gâteau.

Je mange du gâteau.

When talking of something you like or dislike in general, use LE, LA, L' or LES.

J'aime **la** **glace.**

I like ice cream.

When talking of something you would like a part of, use DE LA, DU or DE L', DES.

Je mange | **de la** | **glace.**

I eat some ice cream.

When the item is countable (potatoes, string beans, strawberries, and so forth—in English, you use the plural), use LES or DES, and UN or UNE if you want one item.

Je n'aime pas | **les** | **légumes.**

I don't like vegetables.

In the negative, simply use DE or D', and no article. (DE means any in a negative sentence.)

Je ne veux pas | **de** | **légumes.**

I don't want any vegetables.

Try to remember that whenever SOME or ANY is implied, you must use DE LA, DU, DE L' in affirmative sentences, and DE (D') in negative sentences and after expressions of quantity.

Try this:

1. Je fais _____ sport.
2. J'adore _____ *(mew-zeek)* musique (fem.)
3. Je déteste _____ *(ay-pee-nar)* épinards. spinach
4. Les chiens sont _____ *(a-nee-moh)* animaux. animals

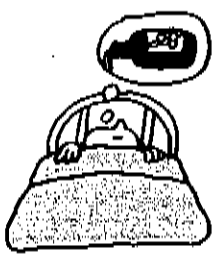
A little practice? See the pictures of food items and the French words for them. Then decide whether to use LE, LA, L', DU, DE LA, DES, or DE (D' before a vowel).

1. **fromage** (masc.)

J'adore ____ **fromage**.

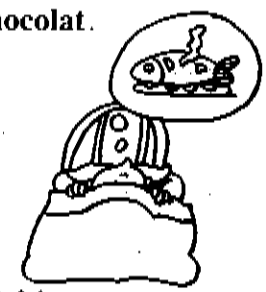
2. **gâteau au chocolat** *(gah-toh) (sho-ko-lah)* (masc.)

J'aime ____ **gâteau au chocolat**.



3. **vin rouge** (masc.)

Je voudrais ____ **vin rouge**.



4. **poisson** *(pwa-sohn)* (masc.)

____ **poisson**, s'il vous plaît!

ANSWERS

Some, Any 1. du 2. la 3. les 4. des

Food 1. le 2. le 3. du 4. Du

(sa-lad)
5. **salade** (fem.)

6. **eau** (fem.)

J'aimerais ____ **salade.**

J'ai soif! Donnez-moi ____**eau**, s'il vous plaît.

(lay) *(zad-vehrb)* *(kahn-tee-tay)*
Les adverbes de quantité

Adverbs of quantity

Je bois beaucoup [**de**] **vin.**
a lot of

(troh)
Il boit trop [**de**] **whisky.**
too much

(fro-mahzh)
J'ai assez [**de**] **fromage.**
enough cheese

(soh-see-sohn)
Je voudrais un peu [**de**] **saucisson.**
a little salami

(em-reh) *(an)* *(toop)* *(tee)* *(pūh)*
J'aimerais un tout petit peu [**d'**] **eau.**
would like a tiny little bit

After expressions of quantity, use DE or D' (before a vowel).

Fill in the blanks:

1. Je mange _____ poulet.
   a lot of

2. Il boit _____ vin.
   enough

3. Je voudrais _____ eau.
   a little

4. Elle a _____ gâteau.
   too much

5. Aimerais-tu _____ sauce?
   a tiny little bit of

ANSWERS

Fill in the blanks 1. beaucoup de 2. assez de 3. un peu d' 4. trop de 5. un tout petit peu de

Food 5. de la 6. de l'

Un nouveau verbe

A new verb

(bwar) **BOIRE** to drink	
je *(bwa)* **bois** **tu** **bois** **il** *(bwa)* **boit** **elle** **boit** **on** **boit**	**nous** *(bew-vohn)* **buvons** **vous** *(bew-vay)* **buvez** **ils** *(bwahv)* **boivent** **elles** **boivent**

AMÉRIQUE

FRANCE

Fill in the blanks with the correct form: DE, DU, DE LA, DE L', DES.

1. Les Américains boivent _____ jus d'orange (masc.), _____ café (masc.) avec _____ *(leh)* lait (masc.) froid.

2. Les Français boivent _____ café avec beaucoup _____ lait chaud.

3. Les Américains boivent _____ lait, _____ Coca-Cola ou _____ café.

4. Les Français boivent _____ vin et _____ *(peh-ryay)* Perrier (masc.)

ANSWERS

Fill in the blanks 1. du du du 2. du de 3. du du du 4. du du

Verbes avec des changements orthographiques

Verbs with spelling changes

To keep the ZH sound in verbs that end in -GER (MANGER, CHANGER), it is necessary to add E between A, O, or U that follows it.

(mahn-zhay)
MANGER

je	*(mahnzh)* **mange**
tu	*(mahnzh)* **manges**
il / elle / on	*(mahnzh)* **mange**
nous	*(mahn-zhohn)* **mang E ons**
vous	*(mahn-zhay)* **mangez**
ils / elles	*(mahnzh)* **mangent**

Something happens also with verbs ending in É or E + consonant + ER, such as PRÉFÉRER:

(pray-fay-ray)
PRÉFÉRER

je	*(pray-fehr)* **préfère**
tu	*(pray-fehr)* **préfères**
il / elle / on	*(pray-fehr)* **préfère**
nous	*(pray-fay-rohn)* **préférons**
vous	*(pray-fay-ray)* **préférez**
ils / elles	*(pray-fehr)* **préfèrent**

To keep the S sound in verbs that end in -CER (COMMENCER), it is necessary to add a Ç before A, O, or U:

(ko-mahn-say)
COMMENCER

je	*(ko-mahns)* **commence**
tu	**commences**
il / elle / on	**commence**
nous	*(ko-mahn-sohn)* **commen Ç ons**
vous	*(ko-mahn-say)* **commencez**
ils / elles	*(ko-mahns)* **commencent**

Note: ´ is called **accent aigu** *(ak-sahn) (tay-gew)*; ` is called **accent grave** *(grahv)*. Now, let's practice some of the phrases you're going to use as you dine.

1. Les Américains _____ de la viande.
cat (vyahnd) meat

2. Les Français _____ des omelettes.
prefer

In France **le déjeuner** (day-zhūh-nay) is still the most important meal in most places. In large cities, however, many people **mangent sur le pouce** (poos) (literally, on the thumb) that is, lightly and quickly, at a McDonald's or other fast food place. Breakfast (**le petit déjeuner** (puh-tee)) consists simply of bread, croissants, or rolls, butter and jam and **café au lait**, and supper (**le dîner** (dee-nay)) is more like lunch in the U.S. But there are many exceptions to the rule.
lunch
small

LE PETIT DÉJEUNER
Breakfast

(tas) **une tasse de**
(leh) **café au lait**
a cup of coffee with milk

SIMON **À quelle heure aimes-tu manger ton petit déjeuner?**

LUCIE **À huit heures.**

SIMON **Je préfère le manger à huit heures moins le quart.**

(poh) **un pot**
(kohn-fee-tewr) **de confiture**
a jar of jam

ANSWERS

Fill in blanks 1. mangent 2. préfèrent

(sa-sheh)
un sachet
(tay)
de thé
a tea bag

(tas)
une tasse
a cup
de thé
of tea

LUCIE **Est-ce que tu prends du café au lait ou du café noir?**
black

(bühr)
le beurre
butter

SIMON **Je n'aime pas le café. Je préfère le** *(tay)* **thé. Ma mère sert toujours du thé.**
tea serves always

(pan)
du pain
(gree-yay)
grillé
toast

LUCIE **Est-ce que tu aimes le pain grillé avec du beurre et de la confiture?**

(vehr) *(zhew)*
un verre de jus
(o-rahnzh)
d'orange
a glass of orange juice

SIMON **Quelle idée! Dans ma famille, nous mangeons des croissants.**
What an idea

LUCIE **Aimes-tu le jus d'orange?**

SIMON **Oui, mais je ne bois** *(zha-meh)* **jamais de jus de fruit le matin.**
never

(bree-yuhsh)
les brioches
breakfast rolls

LUCIE **Mon Dieu! Comment allons-nous voyager ensemble?**
together

(toh-maht)
le jus de tomate
tomato juice

Imagining that you are in France, how would you answer these questions from the dialogue?

1. À quelle heure aimez-vous manger le petit déjeuner?
2. Est-ce que vous prenez du café au lait ou du café noir?
3. Est-ce que vous aimez le pain grillé avec du beurre et de la confiture?
4. Aimez-vous le jus d'orange?

ANSWERS

Dialogue 1. J'aime manger le petit déjeuner à huit heures. 2. Je n'aime pas le café. Je prends du thé. 3. J'aime le pain grillé avec du beurre. 4. Je n'aime pas le jus d'orange.

(tah-bl)

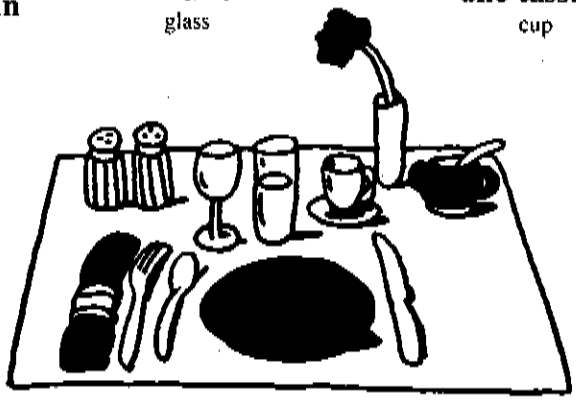
LA TABLE

The Table

(vehr) (a) (van)
un verre à vin
wine glass

(vehr)
un verre
glass

(tahs)
une tasse
cup



(sehl) (pwahvr)
le sel et le poivre
salt and pepper

(sewkr)
le sucre
sugar

(sehr-vyeht)
une serviette
napkin

(soo-koop)
une soucoupe
saucer

(foor-sheht)
une fourchette
fork

(kwee-yehr)
une cuillère
spoon

(koo-toh)
un couteau
knife

(a-syeht)
une assiette
plate

(vo-ka-bew-lehr)

Encore du vocabulaire

More vocabulary

(bwa-sohn)
une boisson — a beverage

(see-trohn) (preh-say)
un citron pressé — a lemonade

(byehr)
une bière — a beer

(ka-raf) (freh/sh)
une carafe d'eau fraîche — a carafe of water

(soop)
une soupe — a soup

(day) (or) (dûhvr)
des hors-d'oeuvre — appetizers

(ar-tee-shoh)
des artichauts — artichokes

(as-pehrzh)
des asperges — asparagus

(shahn-pee-nyohn)
des champignons — mushrooms

(ehs-kar-goh)
des escargots — snails

(pah-tay)
du pâté — pate

(ra-dee)
des radis (masc.) — radishes

(soh-see-sohn)
du saucisson — sausage

de la viande — meat

(zhahn-bohn)
du jambon — ham

(la-pan)
du lapin — rabbit

(pwa-sohn)
du poisson fish

(poo-leh)
du poulet chicken

(ros-beef)
du rosbif roast beef

(voh)
du veau veal

des légumes vegetables

(ka-rot)
des carottes carrots

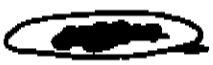
(shoo) (fluhr)
du chou-fleur cauliflower

(kohn-kohnbr)
du concombre cucumber

des épinards spinach

(day) (a-ree-koh) (vehr)
des haricots verts string beans

(o-nyohn)
des oignons onions

(ptee) (pwah)
des petits pois  peas

(ree)
du riz rice

(to-mat)
des tomates tomatoes

(a-bree-koh)
des abricots apricots

(ba-nan)
des bananes bananas

(suh-reez)
des cerises cherries

(frehz)
des fraises strawberries

(frahn-bwahz)
des framboises raspberries

(muh-lohn)
du melon melon

(o-rahnzh)
des oranges oranges

(pahn-pluh-moos)
des pamplemousses grapefruit

(pehsh)
des pêches peaches

(pwar)
des poires pears

(pom)
des pommes apples

(reh-zan)
des raisins grapes

(sek)
des raisins secs raisins
dry

(dee-zhes-teef)
un digestif an after-dinner drink

(lee-kuhr)
une liqueur a sweet after-dinner drink (Grand Marnier, etc.)

(ehks-prehs)
un express an espresso

(sho-ko-la)
du chocolat hot chocolate

(say-ray-ahl)
des céréales cereal

(ya-oort)
du yaourt yogurt

17 Les magasins d'alimentation

(a-lee-mahn-ta-syohn)

Food Stores

Poids et mesures

(pwah)

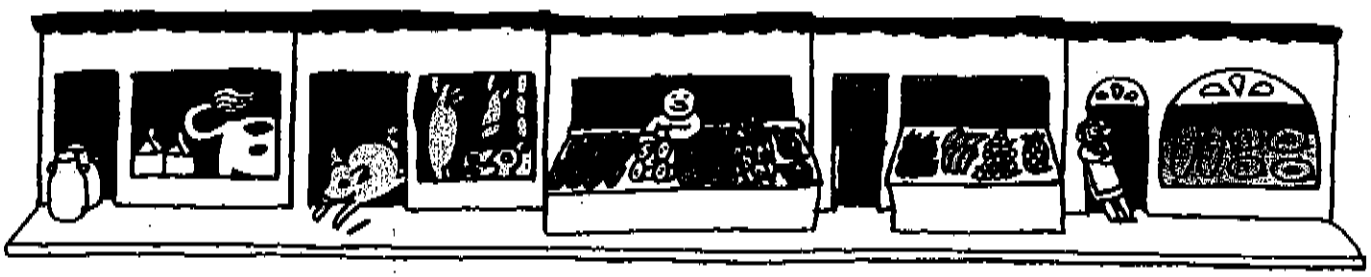
Weights and Measures

(leh-tree) (krehn-ree)
la laiterie-crémerie
dairy

(boosh-ree)
la boucherie
butcher shop

(ay-pees-ree)
l'épicerie (fem.)
grocery

(boo-lahnzh-ree)
la boulangerie
bakery



(leh)
le lait
milk

(vyahnd)
la viande
meat

(frwee) *(lay-gewm)*
les fruits, les légumes
fruit vegetables

(pan)
le pain
bread

(pwa-son-ree)
la poissonnerie
fish store

(kohn-feez-ree)
la confiserie
candy store

(pah-tees-ree)
la pâtisserie
pastry shop

(shar-kew-tree)
la charcuterie
delicatessen

(van) *(spee-ree-tew-ūh)*
les vins-spiritueux
liquor store

(pwah-sohn)
le poisson
fish

(bohn-bohn)
les bonbons (m.)
candy

(gah-toh)
les gâteaux (m.)
cakes

(soh-see-sohn)
le saucisson
sausage

(van)
le vin
wine

(troh) *(duh)* *(kehs-tyohn)*

Trop de questions?

Too many questions?

(kew-ryūh)

LE CURIEUX (THE INQUISITIVE ONE) **Excusez-moi, je voudrais vous poser une question. Où puis-je acheter du lait?**

L'AGENT **On vend du lait à la laiterie du coin.**
on the corner

LE CURIEUX **Et si j'ai besoin de légumes et de viande, où est-ce que je vais?**

L'AGENT **À l'épicerie et à la boucherie, bien sûr.**
of course

LE CURIEUX **Et si je veux des fruits et du pain, où est-ce que je peux les acheter?**

L'AGENT **À l'épicerie et à la boulangerie.**

LE CURIEUX **Et s'il me faut du poisson et des bonbons, où puis-je les trouver?**

L'AGENT **Vous pouvez aller à la poissonnerie et à la confiserie.**

LE CURIEUX **Et si je veux des gâteaux?**

L'AGENT **Vous allez à la pâtisserie.**

(glas)

LE CURIEUX **Et pour la glace et le vin?**
ice cream

(shay) *(ehg-zas-pay-ray)*

L'AGENT **Allez à la pâtisserie et chez le négociant en vin. (exaspéré) Et si vous me posez encore**
wine merchant exasperated

(kree-yay)

une question, je vais crier.
shout

Draw a line through the items which you could *not* find in each store:

1. crémerie—beurre, fromage, vin rosé
2. boucherie—rosbif, oranges, veau *(rohs-beef)*
3. épicerie—petits pains sucrés *(sew-kray)*, raisins, laitue *(leh-tew)*
sweet rolls lettuce
4. charcuterie—raisins, pain, salami
5. boulangerie—jambon, crevettes, croissants

ANSWERS

Items that you could not find

1. vin rosé 2. oranges 3. petits pains sucrés 4. raisins, pain 5. jambon, crevettes

6. poissonnerie—bonbons, sole, eau minérale

7. confiserie—confiture, asperges, truite (*trweet*) trout

8. pâtisserie—riz (*ree*) rice, lait, petits fours (*foor*) small cakes

9. marchand de vin—poulet, bouteilles, épinards

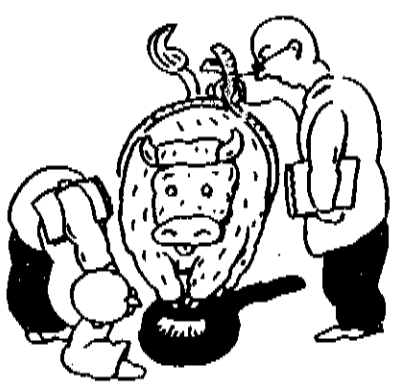
Notice that many of the store names are formed by adding -ERIE to the end of the product they sell. To name the person who sells the product, we often start the name of his/her store and substitute the ending -ER/-ÈRE Example:

lait—laiterie—laitier—laitière
milk dairy milkman milkwoman

And if we want to say "I am going to the butcher's" instead of "I am going to the butcher shop," we use the preposition CHEZ (*shay*):

Je vais à la boucherie.	I am going to the butcher shop.
Je vais chez le boucher.	I am going to the butcher's.
Je vais chez la bouchère.	I am going to the butcher's (fem.).

POIDS ET MESURES (*pwah*) (*muh-zewr*)
Weights and Measures



PESER (*puh-zay*)
To Weigh

_____

LE POIDS
The Weight

_____

ANSWERS

Items that you could not find
6. bonbons, eau minérale 7. asperges, truite 8. riz, lait 9. poulet, épinards

(tah-bl)

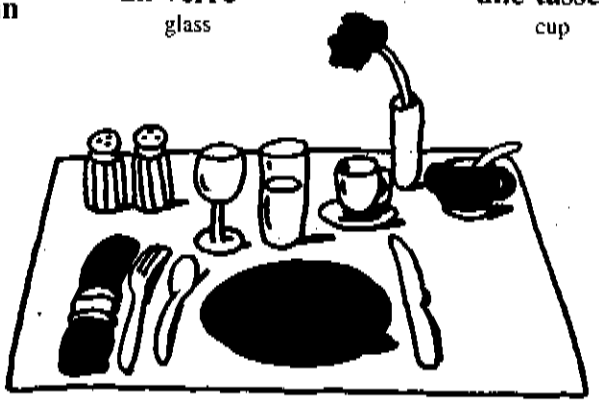
LA TABLE

The Table

(vehr) (a) (van)
un verre à vin
wine glass

(vehr)
un verre
glass

(tahs)
une tasse
cup



(sehl) (pwahvr)
le sel et le poivre
salt and pepper

(sewkr)
le sucre
sugar

(sehr-vyeht)
une serviette
napkin

(soo-koop)
une soucoupe
saucer

(a-syeht)
une assiette
plate

(foor-sheht)
une fourchette
fork

(kwee-yehr)
une cuillère
spoon

(koo-toh)
un couteau
knife

(vo-ka-bew-lehr)

Encore du vocabulaire

More vocabulary

(bwa-sohn)
une boisson — a beverage

(see-trohn) (preh-say)
un citron pressé — a lemonade

(byehr)
une bière — a beer

(ka-raf) (frehsh)
une carafe d'eau fraîche — a carafe of water

(soop)
une soupe — a soup

(day) (or) (dûhvr)
des hors-d'oeuvre — appetizers

(ar-tee-shoh)
des artichauts — artichokes

(as-pehrzh)
des asperges — asparagus

(shahn-pee-nyohn)
des champignons — mushrooms

(ehs-kar-goh)
des escargots — snails

(pah-tay)
du pâté — pate

(ra-dee)
des radis (masc.) — radishes

(soh-see-sohn)
du saucisson — sausage

de la viande — meat

(zhahn-bohn)
du jambon — ham

(la-pan)
du lapin — rabbit

(troh) *(duh)* *(kehs-tyohn)*

Trop de questions?

Too many questions?

(kew-ryüh)

LE CURIEUX (THE INQUISITIVE ONE) **Excusez-moi, je voudrais vous poser une question. Où puis-je acheter du lait?**

L'AGENT **On vend du lait à la laiterie du coin.**
on the corner

LE CURIEUX **Et si j'ai besoin de légumes et de viande, où est-ce que je vais?**

L'AGENT **À l'épicerie et à la boucherie, bien sûr.**
of course

LE CURIEUX **Et si je veux des fruits et du pain, où est-ce que je peux les acheter?**

L'AGENT **À l'épicerie et à la boulangerie.**

LE CURIEUX **Et s'il me faut du poisson et des bonbons, où puis-je les trouver?**

L'AGENT **Vous pouvez aller à la poissonnerie et à la confiserie.**

LE CURIEUX **Et si je veux des gâteaux?**

L'AGENT **Vous allez à la pâtisserie.**

(glas)

LE CURIEUX **Et pour la glace et le vin?**
ice cream

(shay) *(ehg-zas-pay-ray)*

L'AGENT **Allez à la pâtisserie et chez le négociant en vin. (exaspéré) Et si vous me posez encore**
wine merchant exasperated

(kree-yay)

une question, je vais crier.
shout

Draw a line through the items which you could *not* find in each store:

1. crémerie—beurre, fromage, vin rosé
2. boucherie—rosbif, oranges, veau *(rohs-beef)*
3. épiceric—petits pains sucrés *(sew-kray)*, raisins, laitue *(leh-tew)*
   sweet rolls lettuce
4. charcuterie—raisins, pain, salami
5. boulangerie—jambon, crevettes, croissants

ANSWERS

Items that you could not find

1. vin rosé 2. oranges 3. petits pains sucrés 4. raisins, pain 5. jambon, crevettes

6. poissonnerie—bonbons, sole, eau minérale

7. confiserie—confiture, asperges, truite (*trweet*) trout

8. pâtisserie—riz (*ree*) rice, lait, petits fours (*foor*) small cakes

9. marchand de vin—poulet, bouteilles, épinards

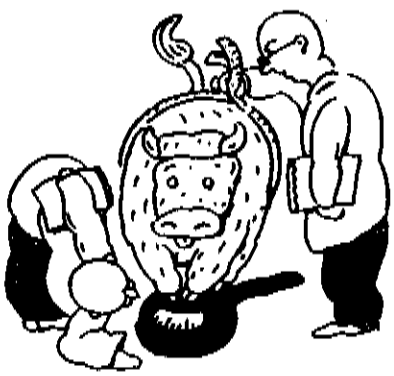
Notice that many of the store names are formed by adding -ERIE to the end of the product they sell. To name the person who sells the product, we often start the name of his/her store and substitute the ending -ER/-ÈRE Example:

lait—laiterie—laitier—laitière
milk dairy milkman milkwoman

And if we want to say "I am going to the butcher's" instead of "I am going to the butcher shop," we use the preposition CHEZ (*shay*):

Je vais à la boucherie.	I am going to the butcher shop.
Je vais chez le boucher.	I am going to the butcher's.
Je vais chez la bouchère.	I am going to the butcher's (fem.).

POIDS ET MESURES (*pwah*) (*muh-zewr*)
Weights and Measures

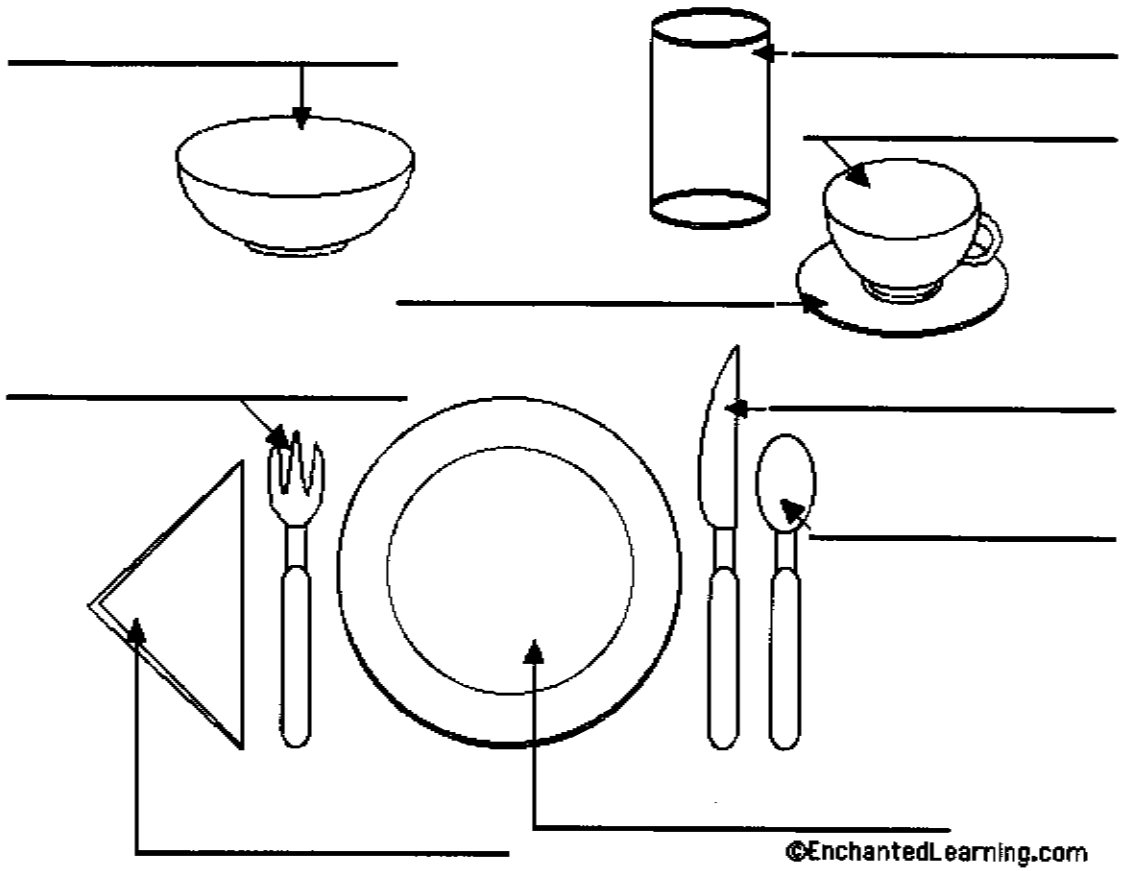


PESER (*puh-zay*)
To Weigh

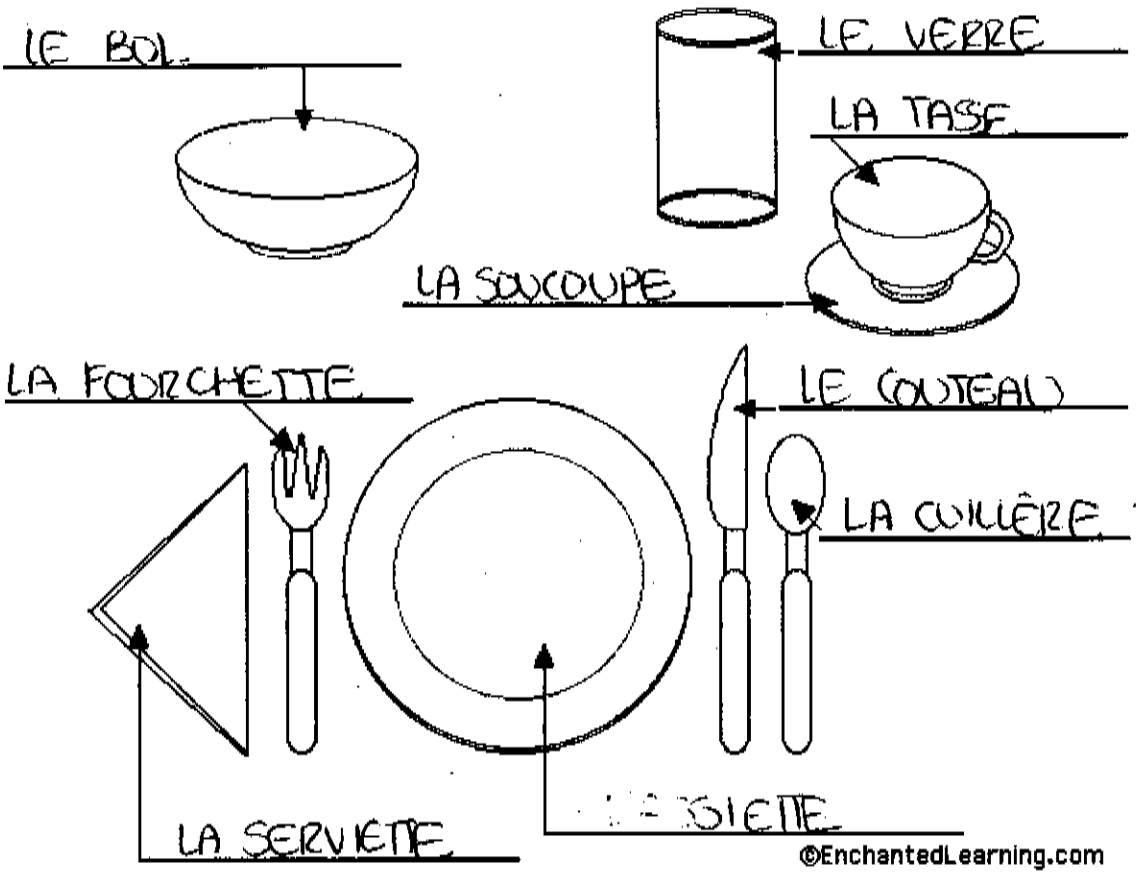
LE POIDS
The Weight

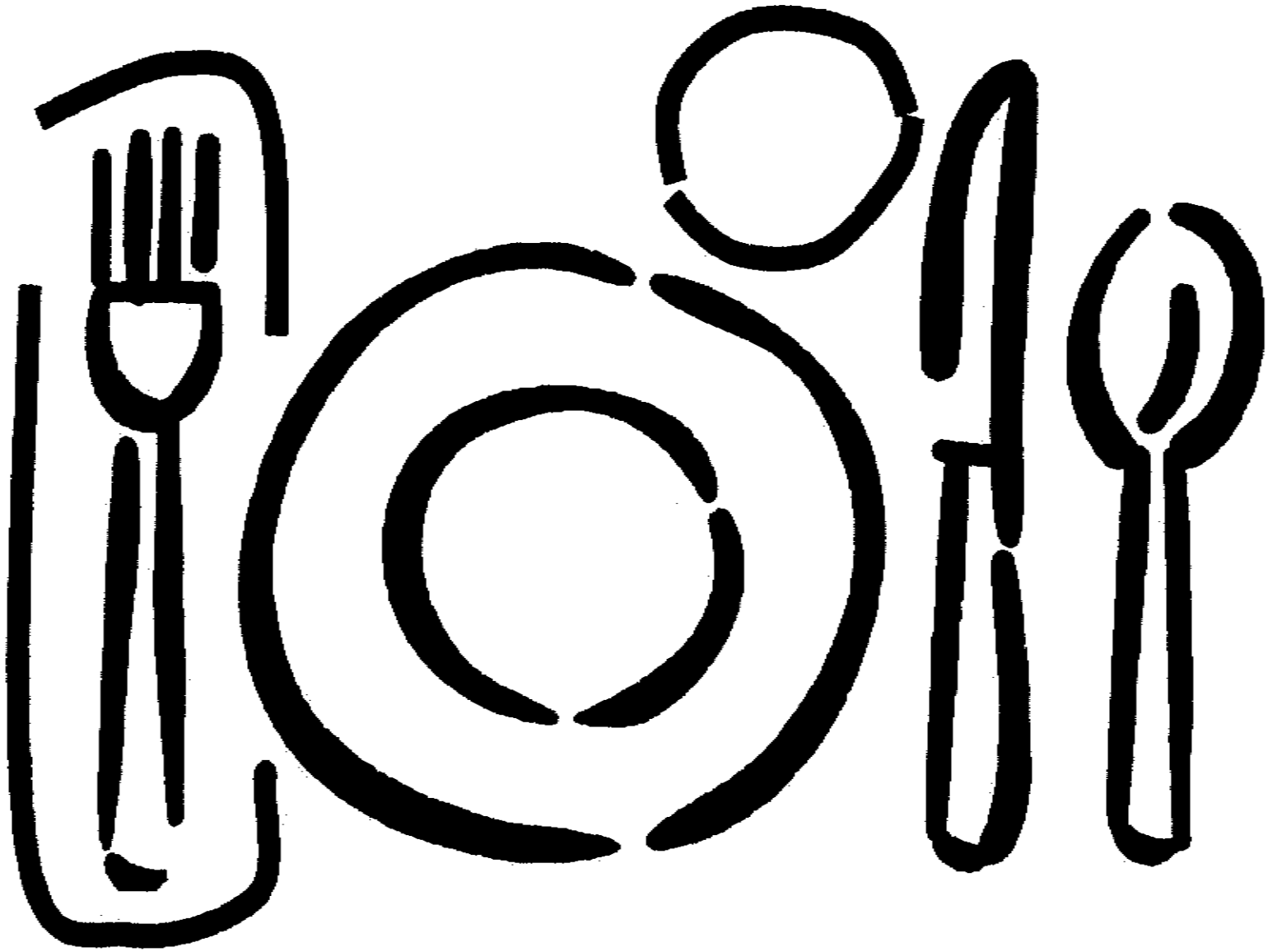
ANSWERS

Items that you could not find
6. bonbons, eau minérale 7. asperges, truite 8. riz, lait 9. poulet, épinards



- LE VERRE
- LA SERVIETTE
- LE COUTEAU
- L'ASSIETTE
- LE BOL
- LA FOURCHETTE
- LA ~~SOUCOUPE~~ SOUCOUPE
- LA TASSE
- LA CUILLÈRE


LE BOL
LE VERRE
LA TASSE
LA SOUCOUPE
LA FOURCHETTE
LE COUTEAU
LA CUILLÈRE
LA SERVIETTE
©EnchantedLearning.com



MONTEREY INSTITUTE OF INTERNATIONAL STUDIES

Test diagnostique +
Réponses

Diagnostic Exam: French

Updated March 27, 2007

I – Determine whether you are a false beginner or an intermediate level learner

Please choose the appropriate answer. This section is meant especially for individuals who wonder whether that are false beginners or intermediate. We assume that real beginners have no previous experience of French whatsoever and do not need a placement test. The answer key comes after question 30. If you make more than 12 mistakes in this section I, you probably need to start at the beginner level.

1. Noël est une fête qui se passe .....
   a. au printemps
   b. en été
   c. en automne
   d. en hiver

2. Le week-end, c'est .....
   a. lundi et mardi
   b. mercredi et jeudi
   c. vendredi et samedi
   d. samedi et dimanche

3. En général, on va au travail .....
   a. le matin
   b. à midi
   c. l'après-midi
   d. la nuit

4. Pierre n'est pas à la maison, il est .....
   a. pourquoi
   b. pourquoi pas
   c. sans doute
   d. au travail

5. Marie est .....
   a. mon frère
   b. ma sœur
   c. ma maison
   d. mon chemin

6. Cette mission est urgente, il faut la faire .....
   a. hier
   b. aujourd'hui
   c. demain

d. **après-demain**

7. Le 'junk food' est mauvais pour la santé. Il faut en manger ....
   a. jamais
   b. toujours
   c. trop
   d. beaucoup trop

8. Je suis à Paris, elle est à Madrid. Elle est .....
   a. ici
   b. là
   c. proche
   d. plus proche

9. Pour voyager dans le monde, il faut .....
   a. de l'argent
   b. une licorne
   c. un bureau
   d. des fraises

10. Le train ..... dans dix minutes
   a. arriver
   b. va arriver
   c. est arrivé
   d. n'est pas arrivé

11. Mon anniversaire ..... une fois par an
   a. sera
   b. n'est pas
   c. est
   d. ne sera pas

12. En général, les enfants ..... leurs parents
   a. aiment
   b. aimeront
   c. ont aimé
   d. auront aimé

13. Tu dois ..... pour avoir de l'énergie
   a. mangé
   b. manger
   c. a mangé
   d. est mangé

14. Tu peux .....ce livre si tu l'aimes
   a. est acheté

b. acheté
c. a acheté
d. acheter

15. Tu espères ... .dans la vie ?
a. réussir
b. réussi
c. a réussi
d. avait réussi

16. Hier on ..... au restaurant
a. allons
b. est allée
c. est allé
d. allions

17. Ce matin elle ..... son voisin désagréable
a. a vue
b. a vu
c. est vu
d. voyait

18. Dans un mois, elles ..... l'Irlande
a. visiter
b. a visité
c. visitera
d. visiteront

19. Dans un an, tu ..... la Thaïlande
a. explorer
b. a exploré
c. exploreras
d. explorait

20. Caroline est ..... amie
a. mon
b. ma
c. m'
d. mes

21. Pierre a perdu ..... montre blanche
a. son
b. sa
c. ses
d. sien

22. Est-ce que je peux utiliser …… ordinateur ?
    a. ta
    b. tes
    c. ton
    d. t'

23. Paul et Virginie sont ……
    a. blondes
    b. blonds
    c. blond
    d. blonde

24. J'ai acheté des chaussures ……
    a. neufs
    b. neuve
    c. neuves
    d. neufs

25. Les parents de Jean sont …… de son travail
    a. contente
    b. content
    c. contentes
    d. contents

26. Nous avons acheté de belles robes ……
    a. blanc
    b. blancs
    c. blanches
    d. blanche

27. « Ah ! Que je suis ……. de toi », dit Mme Thomas à son fils.
    a. fier
    b. fiers
    c. fière
    d. fières

28. Jacques a terminé ses devoirs, il dit à sa mère : « Maman …… »
    a. je suis fini
    b. je finis
    c. j'ai fini
    d. je finissais

29. Quand je ne prends pas le petit déjeuner, avant midi ….
    a. j'ai faim
    b. je suis faim
    c. j'ai faime

d. je faim

30. A MIIS, ... le français
   a. j'étude
   b. j'étudie
   c. je étude
   d. je vais étuder

Key to section I

1. d	2. d	3. a	4. d	5. b	6. b
7. a	8. b	9. a	10. b	11. c	12. a
13. b	14. d	15. a	16. c	17. b	18. d
19. c	20. a	21. b	22. c	23. b	24. c
25. d	26. c	27. c	28. c	29. a	30. b

Section II – Determine where you stand as an intermediate learner (low, medium, high)

Choisissez la réponse convenable en mettant une croix devant la réponse correcte. Les réponses se trouvent après la question 71. Quelques questions peuvent avoir deux réponses correctes.

A - Lecture et vérification de votre compréhension

1. S.O.S. Racisme est une association d'étudiants de la banlieue de Paris. "Nous ne voulions pas fonctionner comme les autres associations. Pas de militantisme, pas de manifs. Alors on a eu l'idée du badge pour lancer un mouvement d'opinion."

S.O.S. racisme est une association qui:
a. veut utiliser la violence pour lutter contre le racisme.
b. veut changer l'opinion de la population en ce qui concerne le racisme.
c. veut utiliser un badge pendant les manifestations des étudiants.

2. Quand on discute entre amis, les Français donnent, en général, leur opinion plus facilement que d'autres. On peut toujours compter sur l'expression d'une opinion sur les arts, la politique etc. (Raymonde Carroll. Evidences invisibles)

En général, les Français:

a. n'aiment pas partager leurs opinions sur les arts avec leurs amis.
b. évitent les opinions sur les arts et la politique.
c. aiment parler et discuter avec leurs amis.

3. M. Martin: "Mes excuses, Madame, mais il me semble, si je ne me trompe, que je vous ai déjà rencontrée quelque part." (Eugène Ionesco. La Cantatrice Chauve)

Pourquoi M. Martin s'excuse-t-il?
a. parce qu'il s'est trompé.
b. parce qu'il croit reconnaître cette dame.
c. parce qu'il a rencontré une amie de la dame quelque part.

4. Un représentant de produits de beauté fait du porte à porte et c'est son premier jour de travail. Forcément il est un peu nerveux. Il veut faire une bonne impression sur son patron.

Pourquoi ce représentant, est-il nerveux?
a. parce qu'il n'aime pas la vente directe au client
b. parce qu'il doit vendre des produits de beauté à son patron
c. parce qu'il vient de commencer ce travail.

5. Charlemagne avait les yeux grands et vifs, le nez un peu plus grand que la moyenne, une belle chevelure blanche, l'air gai et de bonne humeur; tout cela lui donnait beaucoup d'autorité et de dignité (Jean Thorval. Les Grandes Etapes de la Civilisation Française)

Comment était le personnage de Charlemagne?
a. Il faisait peur aux gens.
b. Il n'avait pas beaucoup d'autorité parce qu'il avait un grand nez.
c. Il avait beaucoup de dignité grâce à son apparence physique.

6. François: "J'ai une grande nouvelle à vous annoncer. Mon frère que je n'ai pas vu depuis longtemps est en ville."

François dit:
a. Il est content parce que son frère lui rend visite.
b. Il a un frère depuis longtemps.
c. Il annonce les nouvelles de la ville à la radio.

7. Les Français redécouvrent et s'identifient à l'un de leurs héros préférés: Cyrano de Bergerac.... l'amant malheureux, l'homme au grand nez mais au coeur pur et à la prose lyrique.

Qui est Cyrano de Bergerac?
a. Un personnage qui a bon coeur, qui fait des poèmes.
b. Un personnage laid qui a beaucoup d'amants.
c. Un homme au grand nez que les Français méprisent.

8. "A la marine, je me présente au guichet et je fais la queue. J'attends presque une heure. On me dit ensuite que ce n'est pas le bon guichet et qu'il faut faire La queue ailleurs."

Cette personne est fâchée:
a. parce qu'elle a attendu une heure, mais on la renvoie chez elle.
b. parce qu'elle a attendu longtemps et elle doit attendre devant un autre guichet.
c. parce qu'elle a attendu une heure, mais elle est servie tout de suite ailleurs.

9. Bien que la plupart des Français soit habituée à la bureaucratie, on se plaint souvent des queues interminables, du temps qu'il faut pour régulariser un petit problème et du grand nombre de règles auxquelles il faut se conformer.

Il est vrai que:
a. Les Français aiment la bureaucratie, les queues et les règles.
b. Les Français pensent qu'il y a trop de règles pour résoudre un petit problème.
c. On ne passe pas beaucoup de temps à régulariser un petit problème parce qu'on est habitué à la bureaucratie.

10. On dit qu'il y a en France autant de partis politiques que de Français.

a. Il y a beaucoup de partis politiques en France.
b. Il n'a pas beaucoup de partis politiques en France
c. Il y a beaucoup de Français qui font de la politique.

B - Vocabulaire en contexte

11. Au téléphone: Vous voulez parler au directeur d'une importante société. Vous dites à sa/son secrétaire:
a. Monsieur Durand
b. Passez-moi Monsieur Durand.
c. Je veux parler à Monsieur Durand, si vous le permettez.
d. Je voudrais parler à Monsieur Durand s'il vous plait.

12. Au restaurant: Le garçon prend votre commande. Il vous demande: "Et comme boisson?" Vous lui répondez:
a. Non merci.
b. Je ne bois jamais de vin.
c. De l'eau, s'il vous plait.
d. Café, s'il vous plait.

13. Vous terminez une lettre formelle adressée au directeur d'une société importante. Vous dites:
a. Mes sentiments chaleureux, Monsieur.
b. Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.
c. Au revoir, Monsieur.
d. Amitiés.

14. Paul veut gagner du poids. Il va :
a. gagner des kilos.
b. faire un concours.
c. se mettre au régime.
d. s'en aller

15. C'est un excellent film. Il va
a. succéder dans le monde entier.
b. avoir besoin.
c. se remettre.
d. avoir du succès

16. Vous faites la connaissance du père de votre petit(e) ami(e).
a. Je suis enchanté(e) de faire votre connaissance, Monsieur.
b. Comment t'appelles-tu?
c. A bientôt.
d. Bonjour, ça va?

17. Avec votre voiture vous arrivez à une station de service et vous dites:
a. Je suis en panne.
b. Faites le plein, s'il vous plait.
c. Garez la voiture s'il vous plait.
d. Doublez, s'il vous plait.

18. Vous vous êtes mal garé et vous trouvez sur le pare-brise un(e)
a. une contravention
b. un permis de conduire

c. un ticket
d. un panneau

19. Elle a encore gagné à La loterie. Elle a
a. beaucoup de chance
b. chance
c. chanceuse
d. chancelier

20. Pour vous inscrire, vous devez _____ ce dossier.
a. faire
c. remplir
b. appliquer
d. effectuer

C – Grammaire

21. _____ combien d'années vivez-vous en France?
a. à partir
b. depuis
c. il fait
d. pour

22. Vous aurez votre diplôme _____ trois ans.
a. il y a
b. depuis
c. pendant
d. dans

23. Les rues ont été couvertes de neige _____ un instant.
a. dans
b. pendant qu'
c. en
d. voilà qu'

24. Nous irons au théâtre _____ vous regarderez la télévision.
a pendant que
b. pendant.
c. depuis que
d. depuis

25. Quand les Français partent en vacances, ils vont _____ Portugal, ou ____ Espagne, mais rarement ____ États-Unis.
a. à, en, au
b. en, au, au
c. au, en, aux
d. en, au, à

26. Au revoir _____ bientôt.
a. jusqu'à.
b. à
c. pour
d. dans

27. Lui avez-vous dit qu'il devait venir pour mon anniversaire ce soir? Non, nous :
a. ne lui en ai pas dit
b. ne les avons pas dit
c. lui n'en avons pas dit
d. ne le lui avons pas dit

28. Avez-vous réussi à votre examen final? Oui, heureusement je/j'___ réussi
a. le
b.lui
c. en
d. y

29. Je _____ quand ma mère m'a appelé.
a. dormirai
b. ai dormi
c. dormais
d. dors

30. Heureusement, notre pique-nique _____ quand la pluie a commencé à tomber.
a. était fini
b. avait été fini
c. est fini
d. sera fini

31. Autrefois nous _____ à la montagne chaque hiver.
a. allâmes

b. sommes allés
c. étions allés
d. allions

32. Hier, Simone est venue pendant que je _____
a. travaille
b. travaillais
c. ai travaillé
d. travaillerais

33. Vous _____ votre livre hier?
a. servez de
b. servez-vous de
c. êtes-vous servi de
d. avez servi de

34. Marie _____ les mains
a. a lavé
b. s'est lavé
c. s'est lavée
d. s'est lavées

35. Hier soir, Jacqueline _____ la poubelle à la cave.
a. descend
b. descendait
c. a descendu
d. est descendue

36. Hier, Jacques et Suzanne _____ avant de sortir au cinéma.
a. se sont téléphoné
b. se sont téléphonés
c. se téléphonaient
d. se téléphonent

37. Ma mère préparait le dîner quand ma tante _____
a. arrive
b. arrivée
c. est arrivée
d. est arrive

38. La pièce de Molière ? Oui, nous _____ à la Comédie Française l'année dernière.
a. voyons
b. les avons vus
c. l'avons vue
d. en avons vu

39. Avez-vous écouté des sonates de Mozart? Non, je _____
a. ne les ai pas écoutées
c. n'en ai pas écouté
b. leur ai pas écouté
d. n'écoute pas

40. Si _____ riche, je voyagerais beaucoup
a. je suis
b. je fus
c. je serais
d. j'étais

41. Si vous vous_____ plus tôt, vous seriez arrivé à l'heure pour le cours de français.
a. étiez levé
b. levez
c. seriez levé
d. soyez levé

42. Que _____ -vous si vous pouviez faire un miracle?
a. feriez
b. fassiez
c. ferez
d. faites

43. Pouvez-vous répéter s'il vous plait? Je n'ai pas compris _____ vous avez dit.
a. qu'est-ce que
b. quoi
c. ce que
d. ce dont

44. Il m'a dit que la date de la prochaine réunion _____ pas encore fixée.
a. n'était
b. n'aurait été
c. ne sera

d. n'a

45. Je voudrais savoir _____ vous avez fini vos études.
a. est-ce que
b. quelles
c. est-ce
d. si

46. Je regrette que vous ne _____ pas venir samedi prochain.
a. pouvez
b. pourrez
c. pouviez
d. puissiez

47. Est-il possible que Pierre_____ le mariage à l'église?
a. fasse
b. a fait
c. fait
d. fera

48. Il faut que Pauline _____ toutes les dates historiques par coeur.
a. saura
b. sait
c. savait
d. sache

49. Je doute que Denise _____ la leçon.
a. ait compris
b. comprend
c. a compris
d. comprise

50. André n'est pas encore arrivé. J'espère qu'il _____ de problème.
a. n'a pas eu
b. n'ait pas eu
c. n'avait pas
d. ne soit pas

51. Quel dommage que vous _____ trop tard pour voir le spectacle.
a. soyons arrivés
b. seriez arrivés

c. soyez arrivés
d. arrivions

52. Je lui parlerai _____ il arrivera.
a. si
b. bien que
c. quand
d. jusqu'à ce que

53. Je resterai avec vous _____ votre avion parte.
a. dès que
b. jusqu'à ce que
c. sans que
d. quand

54. Je suis venue _____ vous ne soyez pas seul.
a. pour que
b. dès que
c. pendant que
d. aussitôt que

55. Quand on ne pense qu'à _____ on est un parfait égoïste
a. moi
b. soi
c. toi
d. elle

56. Annie et Simone m'ont demandé de sortir avec _____
a. eux
b. elles
c. elle
d. soi

57. Hier Francine m'a demandé _____je voulais faire pendant le week-end.
a. ce qui
b. quoi
c. que
d. ce que

58. C'est un film pendant _____ rien ne se passe.
a. que
b. duquel
c. lequel
d. quoi

59. Les costumes des acteurs étaient parfaits, j'ai trouvé _____ des femmes, extravagants.
a. celui
b. celui-là
c. celles
d. ceux

60.Vous me rendrez les livres _____ vous n'avez plus besoin.
a. dont
b. lesquels
c. que
d. de ce que

D - Faux amis et communication interculturelle

61. Il viendra sans doute demain.
a. peut-être
b. jamais
c. sans aucun doute
d. dès que possible

62. Il comprendra éventuellement son erreur.
a. par la suite
b. peut-être
c. finalement
d. bientôt

63. Cet homme riche possède un milliard d'euros.
a. 10 millions
b. 100 millions
c. 1000 millions
d. 100 000 euros

64. J'ai rendez-vous au rez-de-chaussée avec le directeur.
a. 1st floor
b. 2nd floor
c. 3rd floor

d. last floor

65. J'habite au premier étage ici.
a. ground floor
b. 1st floor
c. 2nd floor
d. 3rd floor

66. Pierre se sera perdu dans le métro.
a. c'est certain
b. c'est possible
c. c'est arrivé
d. cela va arriver

67. Veuillez répéter, je vous prie.
a. Expression rare et formelle
b. Expression trop autoritaire, à éviter
c. Expression polie et assez usuelle
d. Expression littéraire obsolète

68. A la gare, vous devez _____ votre billet avant de prendre le train.
a. composter
b. valider
c. fournir
d. produire

69. Il est actuellement à l'hôpital
a. en ce moment
b. vraiment, véritablement
c. volontairement
d. depuis pas longtemps

70. Elle connait bien les problèmes actuels de l'entreprise
a. les problèmes réels
b. les problèmes contemporains, de notre époque
c. les problèmes humains et relationnels
d. les problèmes financiers et techniques.

71. La démocratie et le capitalisme sont nés _____
a. dans l'Ouest
b. en Occident
c. en Ouest
d. dans l'Occident.

Diagnostic exam: French - Key to section II

1. b	18. a	35. c	52. c	69. a
2. c	19. a	36. a	53. b	70. a
3. b	20. c	37. c	54. a	71. b
4. c	21. b	38. c	55. b	
5. c	22. d	39. a	56. c	
6. a	23. c	40. d	57. d	
7. a	24. a	41. a	58. c	
8. b	25. c	42. a	59. d	
9. b	26. b	43. c	60. a	
10. a	27. d	44. a	61. a	
11. d	28. d	45. d	62. b	
12. c	29. c	46. d	63. c	
13. b	30. a	47. a	64. a	
14. a	31. d	48. d	65. c	
15. d	32. b	49 a	66. b et c	
16. a	33. c	50. a	67. c	
17. b	34. b	51. c	68. a ou b (synonymes)	

0-10 erreurs = A ou B. Vous êtes probablement au niveau 400, si votre niveau de compréhension, production orale, et lecture sont similaires, c'est-à-dire, relativement avancés.

11-19 = B ou C. Vous êtes probablement au niveau 300, si votre niveau de compréhension, production orale, et lecture sont similaires, c'est-à-dire relativement moyens.

Plus de 20 fautes : Vous êtes probablement moins que le niveau 300, surtout si vous avez des problèmes de lecture, compréhension et production orale.

Ces chiffres sont seulement indicatifs. Il faut une évaluation plus complète (avec notamment une conversation) pour déterminer plus exactement vos compétences linguistiques en français.

This self-diagnostic test is indicative only. You may be at a different level, depending on your speaking, reading and understanding/aural abilities. A more complete test, with conversation, is needed to better assess your French language level.

1. Noël est une fête qui se passe .....
a. au printemps
b. en été
c. en automne
d. en hiver

2. Le week-end, c'est .....
a. lundi et mardi
b. mercredi et jeudi
c. vendredi et samedi
d. samedi et dimanche

3. En général, on va au travail .....
a. le matin
b. à midi
c. l'après-midi
d. la nuit

4. Pierre n'est pas à la maison, il est .....
a. pourquoi
b. pourquoi pas
c. sans doute
d. au travail

5. Marie est .....
a. mon frère
b. ma soeur
c. ma maison
d. mon chemin

6. Cette mission est urgente, il faut la faire .....
a. hier
b. aujourd'hui
c. demain
d. après-demain

7. Le 'junk food' est mauvais pour la santé. Il faut en manger ....
a. jamais
b. toujours
c. trop
d. beaucoup trop

8. Je suis à Paris, elle est à Madrid. Elle est .....
a. ici
b. là
c. proche
d. plus proche

9. Pour voyager dans le monde, il faut .....
a. de l'argent
b. une licorne
c. un bureau
d. des fraises

10. Le train .....dans dix minutes
a. arriver
b. va arriver
c. est arrivé
d. n'est pas arrivé

11. Mon anniversaire ..... une fois par an
a. sera
b. n'est pas
c. est
d. ne sera pas

12. En général, les enfants ..... leurs parents
a. aiment
b. aimeront
c. ont aimé
d. auront aimé

13. Tu dois ..... pour avoir de l'énergie
a. mangé
b. manger
c. a mangé
d. est mangé

14. Tu peux .....ce livre si tu l'aimes
a. est acheté
b. acheté
c. a acheté
d. acheter

15. Tu espères ... .dans la vie ?
a. réussir
b. réussi
c. a réussi
d. avait réussi

16. Hier on ..... au restaurant
a. allons
b. est allée
c. est allé
d. allions

17. Ce matin elle ..... son voisin désagréable
a. a vue
b. a vu
c. est vu
d. voyait

18. Dans un mois, elles ..... l'Irlande
a. visiter
b. a visité
c. visitera
d. visiteront

19. Dans un an, tu ..... la Thaïlande
a. explorer
b. a exploré
c. exploreras
d. explorait

20. Caroline est ..... amie
a. mon
b. ma
c. m'
d. mes

21. Pierre a perdu ..... montre blanche
a. son
b. sa
c. ses
d. sien

22. Est-ce que je peux utiliser ..... ordinateur ?
a. ta
b. tes
c. ton
d. t'

23. Paul et Virginie sont .....
a. blondes
b. blonds
c. blond
d. blonde

24. J'ai acheté des chaussures .....
a. neufs
b. neuve
c. neuves
d. neufs

25. Les parents de Jean sont ..... de son travail
a. contente
b. content
c. contentes
d. contents

26. Nous avons acheté de belles robes .....
a. blanc
b. blancs
c. blanches
d. blanche

27. « Ah ! Que je suis ..... de toi », dit Mme Thomas à son fils.
a. fier
b. fiers
c. fière
d. fières

28. Jacques a terminé ses devoirs, il dit à sa mère : « Maman ..... »
a. je suis fini
b. je finis
c. j'ai fini
d. je finissais

29. Quand je ne prends pas le petit déjeuner, avant midi ....
a. j'ai faim
b. je suis faim
c. j'ai faime
d. je faim

30. A l'école, ... le français
a. j'étude
b. j'étudie
c. je étude
d. je vais étuder

COMMUNICATION ORALE :

1. Bonjour, comment ca va ?

2. Est-ce que vous avez passe une bonne fin de semaine ?

3. (Puis, s'ils n'ont pas déjà répondu) Qu'est-ce que vous avez fait ?

4. Pour combien de temps avez-vous étudié le francais et dans quel capacité ?

5. Qu'-est ce que vous avez planifié pour la semaine ?

1. Noël est une fête qui se passe .....
a. au printemps
b. en été
c. en automne
d. en hiver

2. Le week-end, c'est .....
a. lundi et mardi
b. mercredi et jeudi
c. vendredi et samedi
d. samedi et dimanche

3. En général, on va au travail .....
a. le matin
b. à midi
c. l'après-midi
d. la nuit

4. Pierre n'est pas à la maison, il est .....
a. pourquoi
b. pourquoi pas
c. sans doute
d. au travail

5. Marie est .....
a. mon frère
b. ma soeur
c. ma maison
d. mon chemin

6. Cette mission est urgente, il faut la faire .....
a. hier
b. aujourd'hui
c. demain
d. après-demain

7. Le 'junk food' est mauvais pour la santé. Il faut en manger ....
a. jamais
b. toujours
c. trop
d. beaucoup trop

8. Je suis à Paris, elle est à Madrid. Elle est .....
a. ici
b. là
c. proche
d. plus proche

9. Pour voyager dans le monde, il faut ……
a. de l'argent
b. une licorne
c. un bureau
d. des fraises

10. Le train ……dans dix minutes
a. arriver
b. va arriver
c. est arrivé
d. n'est pas arrivé

11. Mon anniversaire ….. une fois par an
a. sera
b. n'est pas
c. est
d. ne sera pas

12. En général, les enfants …… leurs parents
a. aiment
b. aimeront
c. ont aimé
d. auront aimé

13. Tu dois …… pour avoir de l'énergie
a. mangé
b. manger
c. a mangé
d. est mangé

14. Tu peux ……..ce livre si tu l'aimes
a. est acheté
b. acheté
c. a acheté
d. acheter

15. Tu espères … .dans la vie ?
a. réussir
b. réussi
c. a réussi
d. avait réussi

16. Hier on ……. au restaurant
a. allons
b. est allée
c. est allé
d. allions

17. Ce matin elle ..... son voisin désagréable
a. a vue
b. a vu
c. est vu
d. voyait

18. Dans un mois, elles ..... l'Irlande
a. visiter
b. a visité
c. visitera
d. visiteront

19. Dans un an, tu ..... la Thaïlande
a. explorer
b. a exploré
c. exploreras
d. explorait

20. Caroline est ..... amie
a. mon
b. ma
c. m'
d. mes

21. Pierre a perdu ..... montre blanche
a. son
b. sa
c. ses
d. sien

22. Est-ce que je peux utiliser ..... ordinateur ?
a. ta
b. tes
c. ton
d. t'

23. Paul et Virginie sont .....
a. blondes
b. blonds
c. blond
d. blonde

24. J'ai acheté des chaussures .....
a. neufs
b. neuve
c. neuves
d. neufs

25. Les parents de Jean sont ..... de son travail
a. contente
b. content
c. contentes
d. contents

26. Nous avons acheté de belles robes .....
a. blanc
b. blancs
c. blanches
d. blanche

27. « Ah ! Que je suis ..... de toi », dit Mme Thomas à son fils.
a. fier
b. fiers
c. fière
d. fières

28. Jacques a terminé ses devoirs, il dit à sa mère : « Maman ..... »
a. je suis fini
b. je finis
c. j'ai fini
d. je finissais

29. Quand je ne prends pas le petit déjeuner, avant midi ....
a. j'ai faim
b. je suis faim
c. j'ai faime
d. je faim

30. A l'école, ... le français
a. j'étude
b. j'étudie
c. je étude
d. je vais étuder

COMMUNICATION ORALE :

1. Bonjour, comment ca va ?

2. Est-ce que vous avez passe une bonne fin de semaine ?

3. (Puis, s'ils n'ont pas déjà répondu) Qu'est-ce que vous avez fait ?

4. Pour combien de temps avez-vous étudié le francais et dans quel capacité ?

5. Qu'-est ce que vous avez planifié pour la semaine ?

1. Noël est une fête qui se passe .....
a. au printemps
b. en été
c. en automne
d. en hiver

2. Le week-end, c'est .....
a. lundi et mardi
b. mercredi et jeudi
c. vendredi et samedi
d. samedi et dimanche

3. En général, on va au travail .....
a. le matin
b. à midi
c. l'après-midi
d. la nuit

4. Pierre n'est pas à la maison, il est .....
a. pourquoi
b. pourquoi pas
c. sans doute
d. au travail

5. Marie est .....
a. mon frère
b. ma soeur
c. ma maison
d. mon chemin

6. Cette mission est urgente, il faut la faire .....
a. hier
b. aujourd'hui
c. demain
d. après-demain

7. Le 'junk food' est mauvais pour la santé. Il faut en manger ....
a. jamais
b. toujours
c. trop
d. beaucoup trop

8. Je suis à Paris, elle est à Madrid. Elle est .....
a. ici
b. là
c. proche
d. plus proche

9. Pour voyager dans le monde, il faut .....
a. de l'argent
b. une licorne
c. un bureau
d. des fraises

10. Le train .....dans dix minutes
a. arriver
b. va arriver
c. est arrivé
d. n'est pas arrivé

11. Mon anniversaire ..... une fois par an
a. sera
b. n'est pas
c. est
d. ne sera pas

12. En général, les enfants ..... leurs parents
a. aiment
b. aimeront
c. ont aimé
d. auront aimé

13. Tu dois ..... pour avoir de l'énergie
a. mangé
b. manger
c. a mangé
d. est mangé

14. Tu peux .....ce livre si tu l'aimes
a. est acheté
b. acheté
c. a acheté
d. acheter

15. Tu espères ... .dans la vie ?
a. réussir
b. réussi
c. a réussi
d. avait réussi

16. Hier on ..... au restaurant
a. allons
b. est allée
c. est allé
d. allions

17. Ce matin elle …… son voisin désagréable
a. a vue
b. a vu
c. est vu
d. voyait

18. Dans un mois, elles ……. l'Irlande
a. visiter
b. a visité
c. visitera
d. visiteront

19. Dans un an, tu ……. la Thaïlande
a. explorer
b. a exploré
c. exploreras
d. explorait

20. Caroline est ……. amie
a. mon
b. ma
c. m'
d. mes

21. Pierre a perdu ……. montre blanche
a. son
b. sa
c. ses
d. sien

22. Est-ce que je peux utiliser ……. ordinateur ?
a. ta
b. tes
c. ton
d. t'

23. Paul et Virginie sont ……
a. blondes
b. blonds
c. blond
d. blonde

24. J'ai acheté des chaussures …….
a. neufs
b. neuve
c. neuves
d. neufs

25. Les parents de Jean sont ..... de son travail
a. contente
b. content
c. contentes
d. contents

26. Nous avons acheté de belles robes .....
a. blanc
b. blancs
c. blanches
d. blanche

27. « Ah ! Que je suis ..... de toi », dit Mme Thomas à son fils.
a. fier
b. fiers
c. fière
d. fières

28. Jacques a terminé ses devoirs, il dit à sa mère : « Maman ..... »
a. je suis fini
b. je finis
c. j'ai fini
d. je finissais

29. Quand je ne prends pas le petit déjeuner, avant midi ....
a. j'ai faim
b. je suis faim
c. j'ai faime
d. je faim

30. A l'école, ... le français
a. j'étude
b. j'étudie
c. je étude
d. je vais étuder

COMMUNICATION ORALE :

1. Bonjour, comment ca va ?

2. Est-ce que vous avez passe une bonne fin de semaine ?

3. (Puis, s'ils n'ont pas déjà répondu) Qu'est-ce que vous avez fait ?

4. Pour combien de temps avez-vous étudié le francais et dans quel capacité ?

5. Qu'-est ce que vous avez planifié pour la semaine ?

COURSE EVALUATION, TERM 1 : SUMMARY OF RESULTS.

Rate the level of your involvement in the activities of this course.

- ○ Very uninvolved
- ○ Somewhat involved I
- ○ Enthusiastically involved III

How much practical knowledge have you gained from this course?

- ○ A great deal III
- ○ Some practical knowledge I
- ○ None

What overall rating would you give the course?

- ○ Excellent III
- ○ Good I
- ○ Average
- ○ Poor
- ○ Very Poor

What are the major strengths of this course?

- Pleasant instructor
- Patient
- Very strong on dialogue / communication

What could be improved? What would you like to focus on during second term?

- More conversation + written work
- Québec culture
- Listening exercices.
- More speaking (ORAL COM.).

COURSE EVALUATION, TERM 1

What overall rating would you give the instructor?

- ○ Excellent ||||
- ○ Good
- ○ Average
- ○ Poor
- ○ Very poor

III. General Evaluation of the Instructor

	Never	Sometimes	Usually	Most of the time	Always
Could you get clear answers to your questions from the instructor?	○	○	○	○ |	○ |||
Was the instructor considerate to you?	○	○	○	○	○ ||||
Was the instructor effective in teaching in the course?	○	○	○	○	○ ||||
Was the instructor enthusiastic about the course?	○	○	○	○	○ ||||

What would you recommend to improve the instructor's performance?

- More students to enjoy course

COURSE EVALUATION, TERM 1

Rate the level of your involvement in the activities of this course.

- ○ Very uninvolved
- ○ Somewhat involved
- ✓ Enthusiastically involved

How much practical knowledge have you gained from this course?

- ○ A great deal
- ✓ Some practical knowledge
- ○ None

What overall rating would you give the course?

- ✓ Excellent
- ○ Good
- ○ Average
- ○ Poor
- ○ Very Poor

What are the major strengths of this course?

++ pleasant instructor.

What could be improved? What would you like to focus on during second term?

more conversation + withen work

COURSE EVALUATION, TERM 1

What overall rating would you give the instructor?

- [x] Excellent
- [ ] Good
- [ ] Average
- [ ] Poor
- [ ] Very poor

III. General Evaluation of the Instructor

	Never	Sometimes	Usually	Most of the time	Always
Could you get clear answers to your questions from the instructor?	○	○	○	○	✓
Was the instructor considerate to you?	○	○	○	○	✓
Was the instructor effective in teaching in the course?	○	○	○	○	✓
Was the instructor enthusiastic about the course?	○	○	○	○	✓++

What would you recommend to improve the instructor's performance?

more students to enjoy this!

COURSE EVALUATION, TERM 1

D. Sema Efe

Rate the level of your involvement in the activities of this course.

- ○ Very uninvolved
- ○ Somewhat involved
- ✓ Enthusiastically involved

How much practical knowledge have you gained from this course?

- ✓ A great deal
- ○ Some practical knowledge
- ○ None

What overall rating would you give the course?

- ○ Excellent
- ✓ Good
- ○ Average
- ○ Poor
- ○ Very Poor

What are the major strengths of this course?

What could be improved? What would you like to focus on during second term?

COURSE EVALUATION, TERM 1

What overall rating would you give the instructor?

- [x] Excellent
- [ ] Good
- [ ] Average
- [ ] Poor
- [ ] Very poor

III. General Evaluation of the Instructor

	Never	Sometimes	Usually	Most of the time	Always
Could you get clear answers to your questions from the instructor?	○	○	○	✓	○
Was the instructor considerate to you?	○	○	○	○	✓
Was the instructor effective in teaching in the course?	○	○	○	○	✓
Was the instructor enthusiastic about the course?	○	○	○	○	✓

What would you recommend to improve the instructor's performance?

COURSE EVALUATION, TERM 1

Rate the level of your involvement in the activities of this course.

- ○ Very uninvolved
- ✓ Somewhat involved
- ○ Enthusiastically involved

How much practical knowledge have you gained from this course?

- ✓ A great deal
- ○ Some practical knowledge
- ○ None

What overall rating would you give the course?

- ✓ Excellent
- ○ Good
- ○ Average
- ○ Poor
- ○ Very Poor

What are the major strengths of this course?

Communication

What could be improved? What would you like to focus on during second term?

speaking

COURSE EVALUATION, TERM 1

What overall rating would you give the instructor?

- [x] Excellent
- [ ] Good
- [ ] Average
- [ ] Poor
- [ ] Very poor

III. General Evaluation of the Instructor

	Never	Sometimes	Usually	Most of the time	Always
Could you get clear answers to your questions from the instructor?	○	○	○	○	✓
Was the instructor considerate to you?	○	○	○	○	✓
Was the instructor effective in teaching in the course?	○	○	○	○	✓
Was the instructor enthusiastic about the course?	○	○	○	○	✓

What would you recommend to improve the instructor's performance?

COURSE EVALUATION, TERM 1

Rate the level of your involvement in the activities of this course.

- ○ Very uninvolved
- ○ Somewhat involved
- ✓ Enthusiastically involved

How much practical knowledge have you gained from this course?

- ✓ A great deal
- ○ Some practical knowledge
- ○ None

What overall rating would you give the course?

- ✓ Excellent
- ○ Good
- ○ Average
- ○ Poor
- ○ Very Poor

What are the major strengths of this course?

- very patient
- very strong on dialogue

What could be improved? What would you like to focus on during second term?

- some ~~work~~ aspect of Quebec
- some aspect concerning listening

COURSE EVALUATION, TERM 1

What overall rating would you give the instructor?

- [x] Excellent
- [ ] Good
- [ ] Average
- [ ] Poor
- [ ] Very poor

III. General Evaluation of the Instructor

	Never	Sometimes	Usually	Most of the time	Always
Could you get clear answers to your questions from the instructor?	○	○	○	○	✓
Was the instructor considerate to you?	○	○	○	○	✓
Was the instructor effective in teaching in the course?	○	○	○	○	✓
Was the instructor enthusiastic about the course?	○	○	○	○	✓

What would you recommend to improve the instructor's performance?

COURSE EVALUATION

What overall rating would you give the instructor?

- [x] Excellent
- [ ] Good
- [ ] Average
- [ ] Poor
- [ ] Very poor

III. General Evaluation of the Instructor

	Never	Sometimes	Usually	Most of the time	Always
Could you get clear answers to your questions from the instructor?	○	○	○	○	✕
Was the instructor considerate to you?	○	○	○	○	✕
Was the instructor effective in teaching in the course?	○	○	○	○	✕
Was the instructor enthusiastic about the course?	○	○	○	○	✕

What would you recommend to improve the instructor's performance?

I would only wish him good luck!

COURSE EVALUATION,

Rate the level of your involvement in the activities of this course.

- ( ) Very uninvolved
- ( ) Somewhat involved
- (X) Enthusiastically involved

How much practical knowledge have you gained from this course?

- (X) A great deal
- ( ) Some practical knowledge
- ( ) None

What overall rating would you give the course?

- (X) Excellent
- ( ) Good
- ( ) Average
- ( ) Poor
- ( ) Very Poor

What are the major strengths of this course?

Conversation

What could be improved? What would you like to focus on during second term?

Vocabulary and more conversation.

COURSE EVALUATION

What overall rating would you give the instructor?

- [x] Excellent
- [ ] Good
- [ ] Average
- [ ] Poor
- [ ] Very poor

III. General Evaluation of the Instructor

	Never	Sometimes	Usually	Most of the time	Always
Could you get clear answers to your questions from the instructor?	○	○	○	○	✓
Was the instructor considerate to you?	○	○	○	○	●
Was the instructor effective in teaching in the course?	○	○	○	○	●
Was the instructor enthusiastic about the course?	○	○	○	○	●

What would you recommend to improve the instructor's performance?

* A QUEBECOIS FILM / TELEVISION/RADIO/ NEWS, ECT.

COURSE EVALUATION,

Rate the level of your involvement in the activities of this course.

- ○ Very uninvolved
- ○ Somewhat involved
- ● Enthusiastically involved

How much practical knowledge have you gained from this course?

- ● A great deal
- ○ Some practical knowledge
- ○ None

What overall rating would you give the course?

- ● Excellent
- ○ Good
- ○ Average
- ○ Poor
- ○ Very Poor

What are the major strengths of this course?

* RELIANT ON CONVERSATION
* RELIANT ON PRACTICAL CONCERNS
*

What could be improved? What would you like to focus on during second term?

* WHAT ARE FRENCH/QUEBECOIS LIFE/MUSIC

COURSE EVALUATION

What overall rating would you give the instructor?

- Excellent
- Good
- Average
- Poor
- Very poor

III. General Evaluation of the Instructor

	Never	Sometimes	Usually	Most of the time	Always
Could you get clear answers to your questions from the instructor?					●
Was the instructor considerate to you?					●
Was the instructor effective in teaching in the course?					●
Was the instructor enthusiastic about the course?					●

What would you recommend to improve the instructor's performance?

_____

_____

_____

COURSE EVALUATION,

Rate the level of your involvement in the activities of this course.

- ○ Very uninvolved
- ○ Somewhat involved
- ● Enthusiastically involved

How much practical knowledge have you gained from this course?

- ○ A great deal
- ● Some practical knowledge
- ○ None

Because I have been here only for 4 months.

What overall rating would you give the course?

- ● Excellent
- ○ Good
- ○ Average
- ○ Poor
- ○ Very Poor

What are the major strengths of this course?

Creative lessons, with games encouraging involvement of students with conversational French. Sebastien has a gift of enthusiasm which encourages participation and effort to speak French knowing there will be acceptance & correction where necessary.

What could be improved? What would you like to focus on during second term?

This could be improved by a continuation of this program with Sebastien if possible

COURSE EVALUATION

What overall rating would you give the instructor?

- (Excellent)
- Good
- Average
- Poor
- Very poor

III. General Evaluation of the Instructor

	Never	Sometimes	Usually	Most of the time	Always
Could you get clear answers to your questions from the instructor?					(5)
Was the instructor considerate to you?					(5)
Was the instructor effective in teaching in the course?					(5)
Was the instructor enthusiastic about the course?					(5)+++

What would you recommend to improve the instructor's performance?

Superb! - Would desire ++ opportunities to study further with Sebastian to continue on with his teaching

I truly looked forward to Wed. evenings for the class.

H Baysinger

COURSE EVALUATION,

Rate the level of your involvement in the activities of this course.

- (●) Very uninvolved
- ( ) Somewhat involved
- ( ) Enthusiastically involved

How much practical knowledge have you gained from this course?

- (●) A great deal
- ( ) Some practical knowledge
- ( ) None

What overall rating would you give the course?

- (●) Excellent
- ( ) Good
- ( ) Average
- ( ) Poor
- ( ) Very Poor

What are the major strengths of this course?

Conversations all (almost) in French with great humour and clever learning techniques.
The class was fun for all.

What could be improved? What would you like to focus on during second term?

More classes like this one has been

Résultats et Analyse du contrôle diagnostique

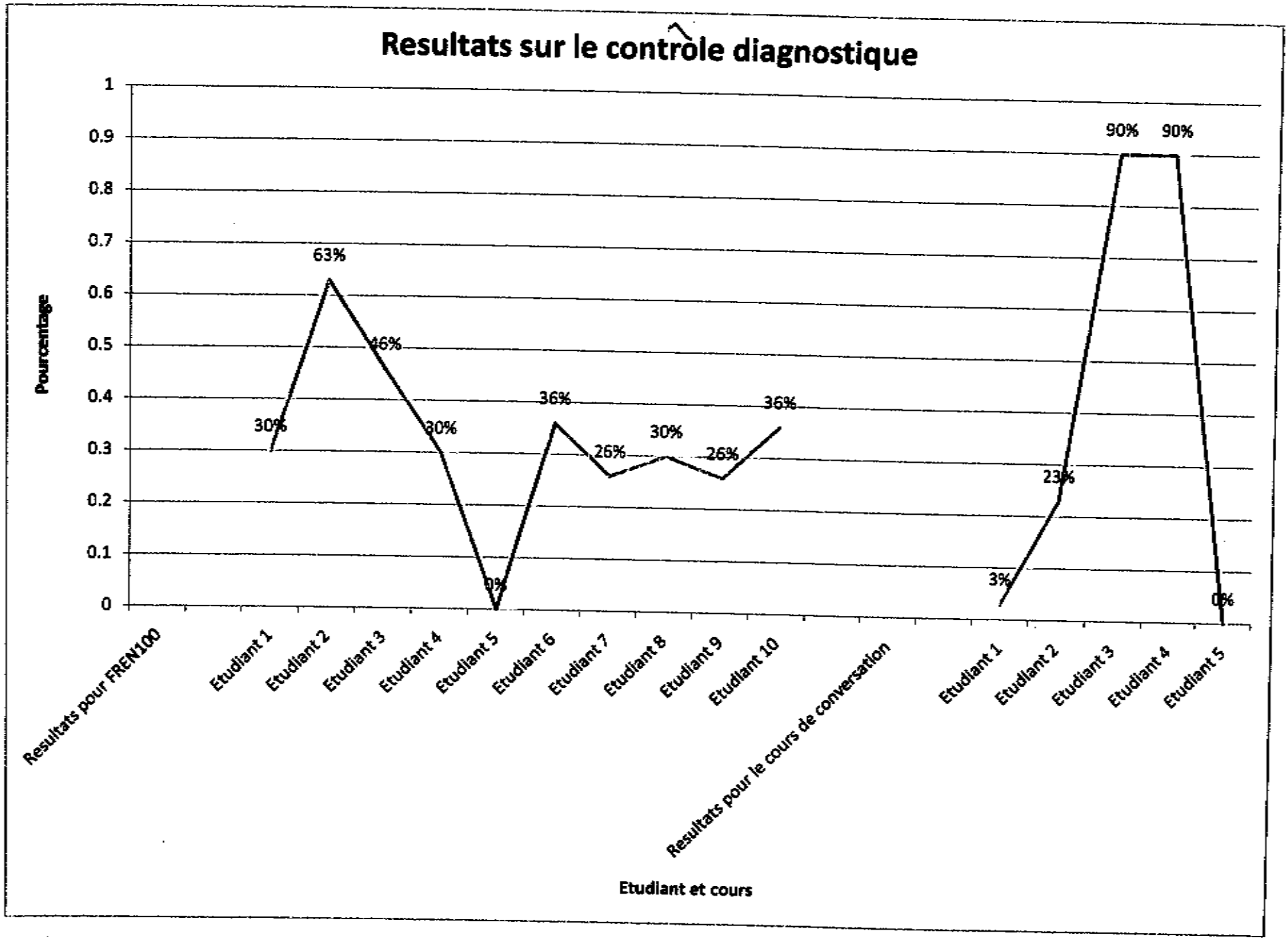
COSGROVE, Sebastian
0246951
FREN495
THOMAS, Yves
4 novembre 2008

Le contrôle diagnostique sert à évaluer les connaissances des étudiants en cours de français (Trent : FREN 100 et le cours de conversation). Le contrôle porte sur la compréhension générale du français écrite ainsi que sur la théorie grammaticale. Chaque question est à choix multiple (a – d) ce qui reprend les connaissances du vocabulaire de la langue parlée. Après que les étudiants ont accomplit le test diagnostique écrit, il y a eu un test verbal qui a servi à contrôler les connaissances de la langue parlée, des utilisations des temps verbaux ainsi que leurs capacités d'avoir une conversation.

Les résultats sur le test diagnostique montre que chaque groupe commence avec à peu près les mêmes niveaux de connaissances linguistiques. Les étudiants de FREN100 comme les étudiants du cours de conversation, n'ont pas étudié le français depuis le lycée (l'école secondaire). Ceci montre que chaque étudiant est dans le même bateau linguistique. Il y a quelques élèves dans le cours familier qui ont des connaissances plus développés que les autres mais au niveau linguistique, ils sont incapables de tenir une conversation avec aise.

Sur le graphique attaché, seulement les pourcentages du test écrit sont montrés. Chaque réponse correcte vaut un point sur trente. Dans les contrôles oraux, les étudiants étaient donnés un niveau de 1 à 4 selon leurs capacités linguistiques. Si l'étudiant parlait avec aise sans erreur grave (alors presque bilingue) il reçoit un niveau quatre. Niveau trois correspond à un étudiant qui est capable de tenir une conversation avec aise mais avec des fautes grammaticales. Niveau deux indique qu'il y a les connaissances linguistiques mais une conversation fluide n'est pas possible. Cependant niveau un, est quelque qui ne parle pas francais et qui ne le comprend pas. Aucune conversation n'est possible avec un étudiant du niveau un.

L'idée principale derrière ce contrôle est de comparer les connaissances avant l'instruction et après. Mais aussi de comparer l'apprentissage professionnel et informel (familier). L'apprentissage professionnel est représenté par les résultats du cours du français à Trent, puis l'informel est montré par les résultats du cours de conversation. En mars, le même test sera donné aux étudiants pour comparer l'efficacité des deux méthodes d'instruction.


Resultats sur le contrôle diagnostique
Pourcentage
1
0.9
0.8
0.7
0.6
0.5
0.4
0.3
0.2
0.1
0
30%
63%
46%
30%
0%
36%
26%
30%
26%
36%
3%
23%
90%
90%
0%
Resultats pour FREN100
Etudiant 1
Etudiant 2
Etudiant 3
Etudiant 4
Etudiant 5
Etudiant 6
Etudiant 7
Etudiant 8
Etudiant 9
Etudiant 10
Resultats pour le cours de conversation
Etudiant 1
Etudiant 2
Etudiant 3
Etudiant 4
Etudiant 5
Etudiant et cours

Resultats pour FREN100

Etudiant 1	30%
Etudiant 2	63%
Etudiant 3	46%
Etudiant 4	30%
Etudiant 5	0%
Etudiant 6	36%
Etudiant 7	26%
Etudiant 8	30%
Etudiant 9	26%
Etudiant 10	36%

Resultats pour le cours de conversation

Etudiant 1	3%
Etudiant 2	23%
Etudiant 3	90%
Etudiant 4	90%
Etudiant 5	0%

Le Bilinguisme au Canada

COSGROVE, Sebastian
0246951
FREN495
THOMAS, Yves
4 novembre 2008

Le bilinguisme, selon une définition très vague, est la capacité de parler ou écrire dans deux langues. Il n'y a pas encore une définition précise, car les connaissances d'une langue peuvent varier. Les connaissances linguistiques ne sont pas fixes mais dynamique et changent selon le contexte où se trouve l'individu (Wallwork, 52 – 59). Un individu bilingue peut se retrouver dans deux catégories. Le premier est un bilingue cumulatif – l'individu peut utiliser les deux langues avec facilité dans n'importe quel domaine culturel. Le deuxième groupe, sont les bilingues coordonnés – les personnes qui ont appris une langue à l'école ou au travail et qui utilisent l'autre pour la vie familière (Wallwork 59). Pour les immigrants qui arrivent au Canada, la loi sur les langues officielles qui a réglé le bilinguisme au Canada, facilite leur intégration dans la société, car ils ont un choix entre l'anglais et le français.

Le gouvernement canadien « a tenté de répondre à une question sociale difficile : jusqu'à quel point est-il possible de faire des compromis (légalement et en pratique) pour permettre aux deux communautés linguistiques officielles de préserver leur caractère culturel distinct, tout en poursuivant des objectifs communs? » (Bilinguisme). Pour répondre à cette question, une commission était formée. En 1969, La Commission sur le bilinguisme et biculturalisme a insisté que le bilinguisme et le multiculturalisme puissent se complimenter. Selon, ses recommandations, en 1988, la loi sur les langues officielles été votée et adoptée dans la Constitution canadienne. Cette loi est le fondement du bilinguisme institutionnel. Le programme scolaire fédéral des langues officielles, chaque province ont des programmes d'éducation destinés aux minorités linguistiques (comme par exemple, les francophones dans l'Ontario). La charte déclare aussi, le droit à l'éducation dans une langue minoritaire, garantissant aux enfants (nés canadiens) le droit de recevoir une éducation dans leur propre langue. Grâce è la Charte, et l'enseignement des langues secondes le Canada est un pays bilingue et multiculturel. L'importance et l'effet des deux langues sont marqués dans la vie quotidienne des Canadiens.

Selon Statistique Canada en 2006, 18 million de canadiens ont anglais comme leur langue maternelle – ce qui représente 58 % de la population – et 6.9 millions de canadiens ont le français comme langue maternelle – ce qui représente 22.1 % de la population (« Some facts… », Stats Can). 98% des « Canadiens connaissent suffisamment d'une des deux langues officielles pour avoir une conversation. De cette pourcentage, 68 % connaisse seulement anglais, 13 % seulement français et 17 % est la proportion des canadiens bilingues (« Some facts… », Stats Can). Pour les immigrants, cela veut dire qu'ils ont un choix de la langue et alors leur intégration dans la société est plus facile. Le tableau (Population selon la

connaissance des langues officielles [« Pop… », Stats Can]) attaché montre qu'il y a un nombre considérable de Canadiens bilingues au Québec ainsi qu'en Ontario. Pour les immigrants, ces chiffres montrent les possibilités d'intégration dans la société, car dans chaque province il y a un mélange de langues officielles. La documentation de Citoyenneté et Immigration canadienne « Bienvenue au Canada », reflète la répartition de la population au Canada, car les immigrants sont encouragés de pratiquer et de parler une des deux langues officielles :

> La meilleure façon de vous adapter à votre nouveau milieu, c'est de participer à la vie communautaire! N'hésitez pas à parler français ou anglais, même si vous faites des erreurs. Le fait de comprendre et de parler l'une des langues officielles du Canada facilitera votre adaptation. En parlant avec les gens que vous rencontrez, vous aurez l'impression de maîtriser davantage votre nouvelle vie (« Bienvenue »).

Pour les immigrants, le changement de leur langue maternelle à celle du nouveau pays (pour le Canada, anglais ou français) se produit en plusieurs étapes. Le premier est que l'immigrant apprend le français (ou anglais – mais dans ce cas ici, on utilisera le français) à travers sa langue maternelle. Il utilisera le français seulement quand ce n'est pas possible de parler dans sa propre langue. Puis, après une période de temps, il aura le choix entre sa langue maternelle et le français. Il peut choisir entre les deux pour avoir une conversation. Il s'agit d'une période de transition, où il peut utiliser les deux langues avec facilité et liberté dans n'importe quel contexte sociale. Son intégration dans la société est évidente quand le français remplace sa langue maternelle dans tous les contextes sociaux et culturels (sauf peut-être dans le domaine privé) (Wallwork, 60). La documentation sur la citoyenneté et immigration canadienne renforce l'idée de l'intégration culturelle avec l'apprentissage linguistique. Selon ce document,

> L'une des capacités les plus importantes pour votre adaptation à la vie au Canada est la maîtrise du français ou de l'anglais oral. Une fois que vous aurez appris l'une de ces deux langues, ou les deux, il vous sera plus facile de trouver un emploi, de comprendre le Canada et de communiquer avec vos enfants, qui apprendront rapidement le français ou l'anglais à l'école. Vous devrez également connaître le français ou l'anglais pour obtenir la citoyenneté canadienne. La connaissance des deux langues officielles est fortement encouragée puisque le bilinguisme favorise l'intégration à la société canadienne et surtout au marché du travail (« Bienvenue »).

Souvent dans les documents destinés aux immigrants, la connaissance des langues officielles est encouragée pour des raisons comme l'intégration sociale, mais souvent les

agences n'offrent pas de conseils sur les modes d'apprentissage des deux langues. Le document « Bienvenue Au Canada » mentionne seulement quelques programmes généraux pour les immigrés. A cause du fait que ce document représente le Canada entier, les détails précis ne sont pas mentionnés. Alors, comment apprendre une langue, si les programmes de français langue seconde ne sont pas disponibles?

Il y a différentes méthodes d'apprentissage de la langue française. Pour les enfants, il y a l'éducation formelle où la méthode la plus utilisée est l'enseignement de la grammaire avec les exercices précis pour aider l'élève à comprendre les exceptions et les règles. Mais, dans notre société aujourd'hui il y a des complexités qui n'étaient pas présentes il y a quelques années. Comme par exemple, un enfant ou un adulte doit être capable de distinguer entre les différents types d'écriture sociale (école, sociale, langue de cellulaire mobile, etc.) et il ne sera pas capable de les distinguer selon les méthodes d'instruction traditionnelle. Pour les étudiants d'immersion, chaque classe est enseignée en français. Alors, l'emphase est sur la compréhension orale ainsi qu'écrite – il y a un équilibre entre grammaire, activités verbale et l'application pratique de la langue. Mais pour les étudiants du « programme cadre », ils ont seulement une heure du français par jour. Souvent, les élèves conjuguent les verbes et travaillent sur les exercices d'écriture. Ils sont capables d'écrire une lettre formelle sans erreur grammaticale, mais ils ne peuvent pas avoir une conversation avec facilité, car leurs capacités linguistiques n'incluent pas le domaine oral.

En Ontario, certains conseils scolaires ont adopté une nouvelle méthode d'enseigner la langue française. Le programme AIM « Accelerative Integrated Method » enseigne les 700 mots les plus utilisées dans la langue française (les verbes irréguliers sont inclus) avec des gestes, la littérature, la musique et la danse. Ce programme capture les imaginations ainsi que l'attention des élèves, car leur participation est nécessaire. AIM n'utilise pas les procédures traditionnelles de l'instruction linguistique (la grammaire selon les exercices) mais les méthodes révolutionnaires qui focalisent sur la communication verbale: « The success of this approach is a significant breakthrough because, to date, core French programs have been less than successful in creating even a beginning level of fluency among students, especially during the initial years of instruction. It is this crucial time, during the first one to two years of language instruction, that it is imperative that students experience success » ("A theoretical…"). Les étudiants dans le programme AIM, ont la même aisance à l'orale que les étudiants d'immersion avec seulement 40 minutes d'instruction par jour (Talaga). Le succès du programme est lié à sa méthode instruction. Le vocabulaire est enseigné selon une variété

de styles d'apprentissage (tactil, visuel et auditif). Le vocabulaire est représenté avec les gestes et mis en contexte avec les histoires et le drame. Les étudiants apprennent non seulement à comprendre une histoire, mais aussi de la sentir. Les mots sont associés à des sentiments et alors, sont intégrés dans la mémoire. L'aisance linguistique est progressive avec une emphase sur la réception et la production de la langue française (orale et écrite) (« A theoretical… »). L'effet du programme est évident quand on observe les résultats,

> Grade two students who have spent only a few years in this program (200 hours of instruction) have successfully reached levels of fluency that compare favourably with students at the same grade level in immersion programs (up to 1,500 hours of instruction). They are able to read and write stories independently, as well as communicate effectively in spontaneous oral interactions with their peers and teacher in French. Most importantly, the students feel confident and competent in the language, and therefore develop a high degree of motivation to continue to improve their fluency levels ("A theoretical…").

AIM est seulement un exemple parmi plusieurs méthodes d'enseignement possible pour la langue française qui n'ont pas comme base l'enseignement grammatical. Même si ce programme est destiné aux élèves du primaire et pas pour les adultes, les concepts d'AIM peuvent être appliques aux apprenants plus âgées. Les concepts d'apprentissage linguistiques sont les mêmes pour les adultes que pour les enfants : s'il y a une association avec les sentiments, l'information va être intégrée dans la mémoire.

Si les programmes de langues ne sont pas disponibles dans la communauté où se trouve l'immigrant, la participation dans les groupes ou les clubs sociaux peuvent l'aider à apprendre la langue, car l'élément le plus important dans l'apprentissage linguistique est l'immersion complète. Une fois capable de parler, l'écriture arrivera ensuite (Talaga et « A theoretical… »). Ceci est comparable è la méthode naturelle de l'apprentissage linguistique.

Le bilinguisme est comme un filtre qui organise l'interprétation de l'expérience (Hagège 231). Il peut être comparé, métaphoriquement à une image visuelle où on se trouve entre deux types distincts « de structuration d'une même image offerte à la perception visuelle. L'image représente une unique dessin, tout comme est unique le monde des objets, des phénomènes et des concepts qui traitent les deux langues du bilingue » (Hagège 231). L'image de la vieille dame ou du profil d'une jeune fille (voir l'image attachée) – selon l'interprétation – représente l'existence « de différences structurelles entre les langues et reflète les stratégies variables utilisées par elles pour découper le monde et le rendre dicible »

(Hagège 233). Ceci représente une réalité pour le bilingue – car il y a toujours des interprétations diverses des situations quotidiennes. Pour l'immigrant, il y a toujours une filtre, car leur langue maternelle n'est pas toujours l'anglais ni le français et les coutumes varie selon la culture. Mais, son intégration est facilité avec le bilinguisme canadien, car il a un choix entre les deux langues nationales – ce n'est pas important s'ils voient une vielle dame ou une jeune fille, ce qui est important c'est d'avoir une appréciation pour les deux interprétations de l'image.

Sources

"A theoretical Perspective on the program; *The Accelerative Integrated Method".* AIM language learning. 27 oct. 2008 < http://www.aimlanguagelearning.com/docs/theoretical.htm >.

Bhatia, Tej K., and Ritchie William C. *The Handbook of Bilingualism.* Oxford, England: Blackwell Publishing, 2004.

"Bienvenue au Canada". *Citoyenneté et Immigration Canada.* 28 oct. 2008 < http://www.cic.gc.ca/francais/pdf/pub/bienvenue.pdf >.

"Bilinguisme." *L'encyclopédie Canadienne.* Fondation Historica du Canada. 27 oct. 2008 < http://www.thecanadianencyclopedia.com/index.cfm?PgNm=TCE&Params=F1ARTF0000740 >.

Hyltenstam, Kenneth. and Obler, Loraine K. *Bilingualism Across the Lifespan.* Cambridge, England: University of Cambridge, 1989.

Hagege, Claude. *L'Enfant aux deux langues.* Paris, France: Obile Jacob, 1996.

« Population selon la connaissance des langues officielles ». *Statistics Canada.* 27 oct. 2008 < http://www40.statcan.ca/cbin/fl/cstprintflag.cgi >.

« Some facts about the demographic and ethnocultural composition of the population ». *Statistics Canada.* 27 oct. 2008 < http://www.statcan.ca/english/freepub/91-003-XIE/2007001/few-en.htm >.

Talaga, Tanya. "Fluent French is program's AIM". *The Toronto Star* [Toronto] 23 oct. 2008, GTA edition: A11.

Wallwork, J.F. *Language and People.* London, England: Heinemann Educational Books, 1978.

Statistique Canada Statistics Canada

Canada

Population selon la connaissance des langues officielles, par province et territoire (Recensement de 2006)

	2006				
	Ensemble des langues	Anglais seulement	Français seulement	Français et anglais	Ni français ni anglais
	nombre				
Canada	**31 241 030**	**21 129 945**	**4 141 850**	**5 448 850**	**520 380**
Terre-Neuve-et-Labrador	500 610	475 985	90	23 675	850
Île-du-Prince-Édouard	134 205	116 990	60	17 100	55
Nouvelle-Écosse	903 090	805 690	1 000	95 010	1 385
Nouveau-Brunswick	719 650	405 045	73 750	240 085	765
Québec	7 435 905	338 785	4 010 880	3 017 860	70 375
Ontario	12 028 895	10 335 705	49 210	1 377 325	266 660
Manitoba	1 133 510	1 017 560	1 930	103 520	10 500
Saskatchewan	953 850	902 655	485	47 450	3 260
Alberta	3 256 355	2 990 805	2 200	222 885	40 470
Colombie-Britannique	4 074 385	3 653 365	2 070	295 845	123 305
Yukon	30 195	26 515	105	3 440	130
Territoires du Nord-Ouest	41 055	37 010	50	3 665	325
Nunavut	29 325	25 830	20	1 170	2 305

Source : Statistique Canada, Recensement de la population de 2006.
Dernières modifications apportées : 2007-12-11.

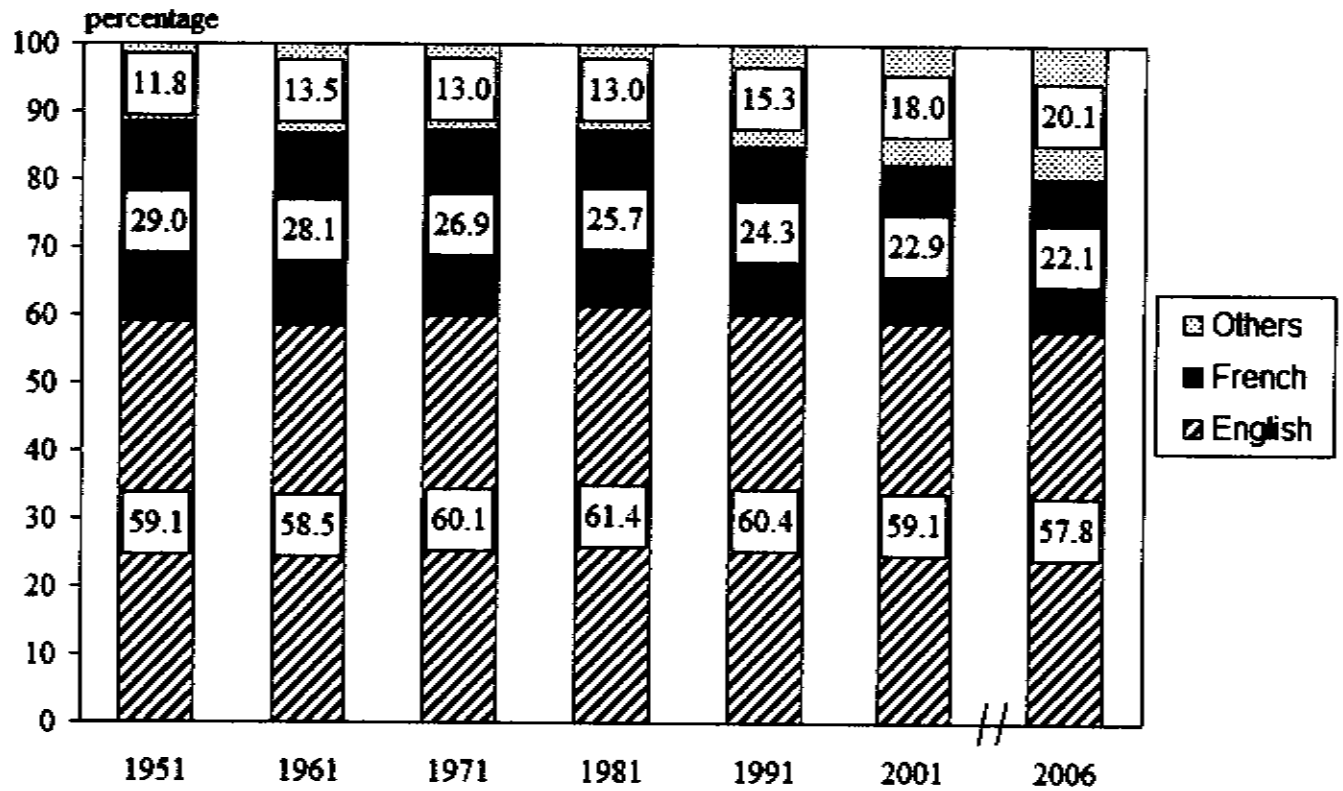
Pour obtenir plus d'information sur ce tableau, consultez Définitions, sources de données, et méthodes.

Statistics Canada Statistique Canada

Canada

Print | Close

Figure 32
Population by mother tongue in Canada, 1951 to 2006

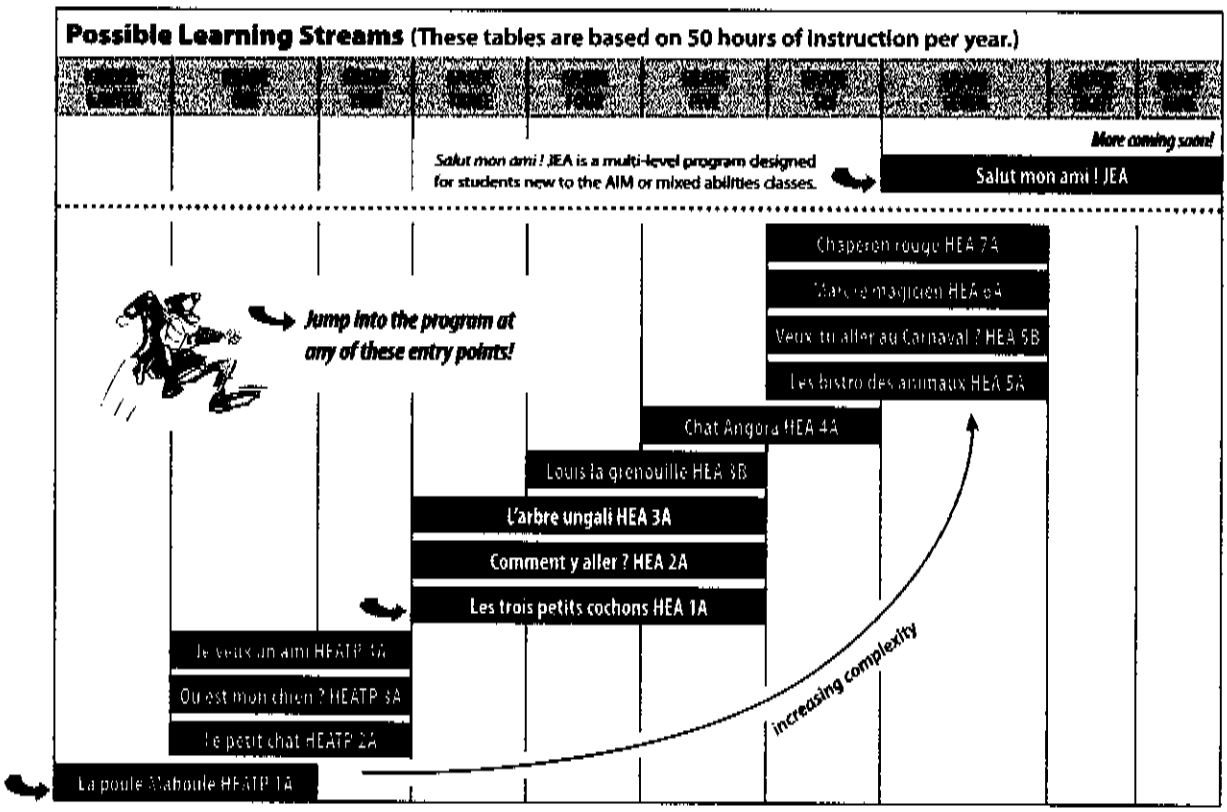


Data sources: Marmen, L. and J.-P. Corbeil, 2004, *Languages in Canada : 2001 Census,* Statistics Canada Catalogue number 96-326-XIE, and Statistics Canada, Census of Population, 2006.
Figure source: Statistics Canada, 2007, Canadian Demographics at a Glance, Catalogue number 91-003-XWE.

Appendice 4

AIM for different levels

Each story is a 50-hour instructional unit



- HEATP – *Histoires en action ! pour les tout petits*
- HEA 1A-3A – *Histoires en action !* (prerequisite for next kit)
- HEA 3B-5A – *Histoires en action !* (prerequisite for next kit)
- HEA 5B-7A – *Histoires en action !*
- JEA – *Jeunesse en action !* (no prerequisite)

Our teaching kit series are constantly expanding, check our website for details.
For ESL materials visit our website: www.aimlanguagelearning.com
or contact Anne-Marie Bilton at: anneb@aimlanguagelearning.com

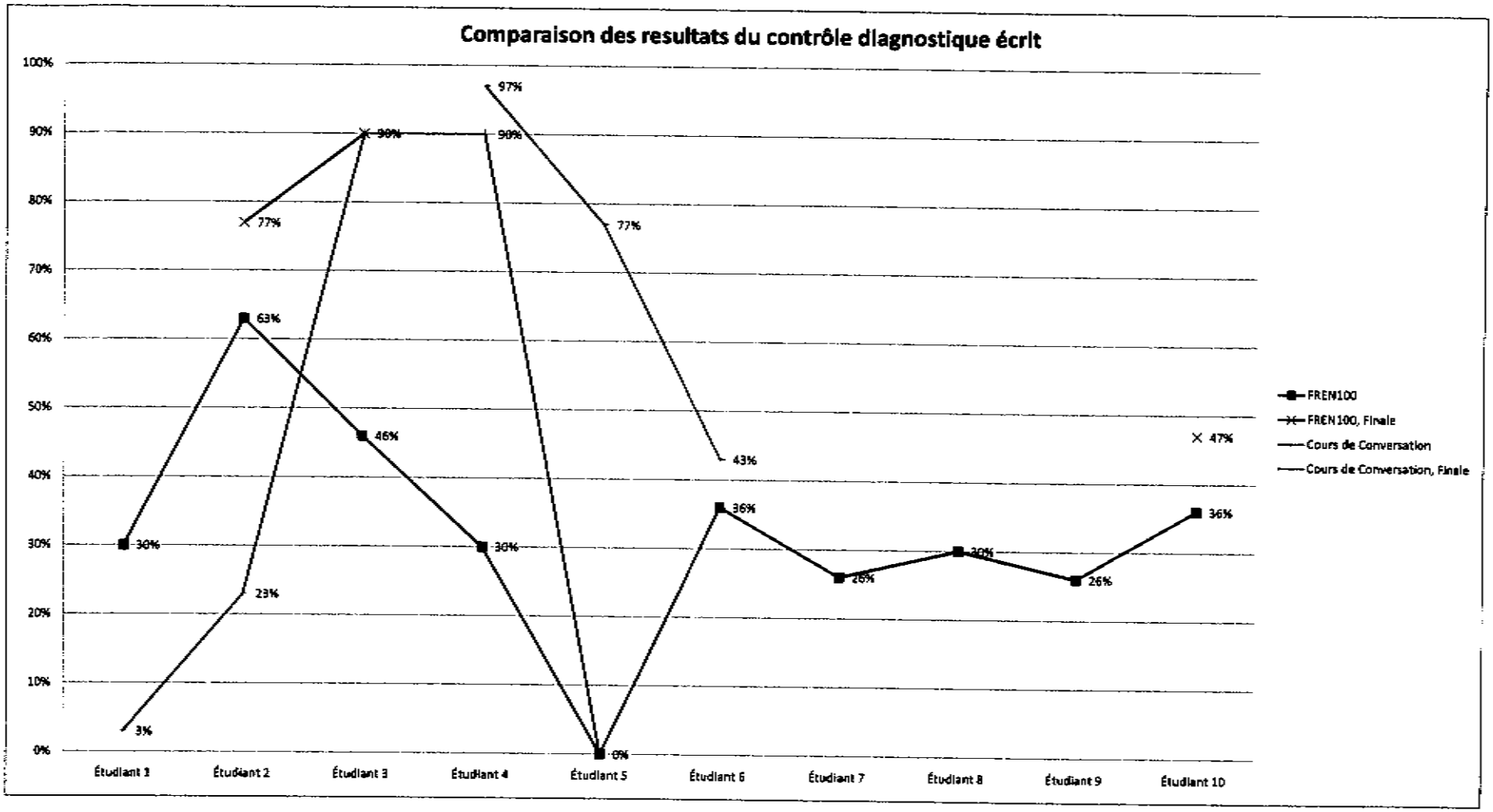
Résultats du contrôle diagnostique

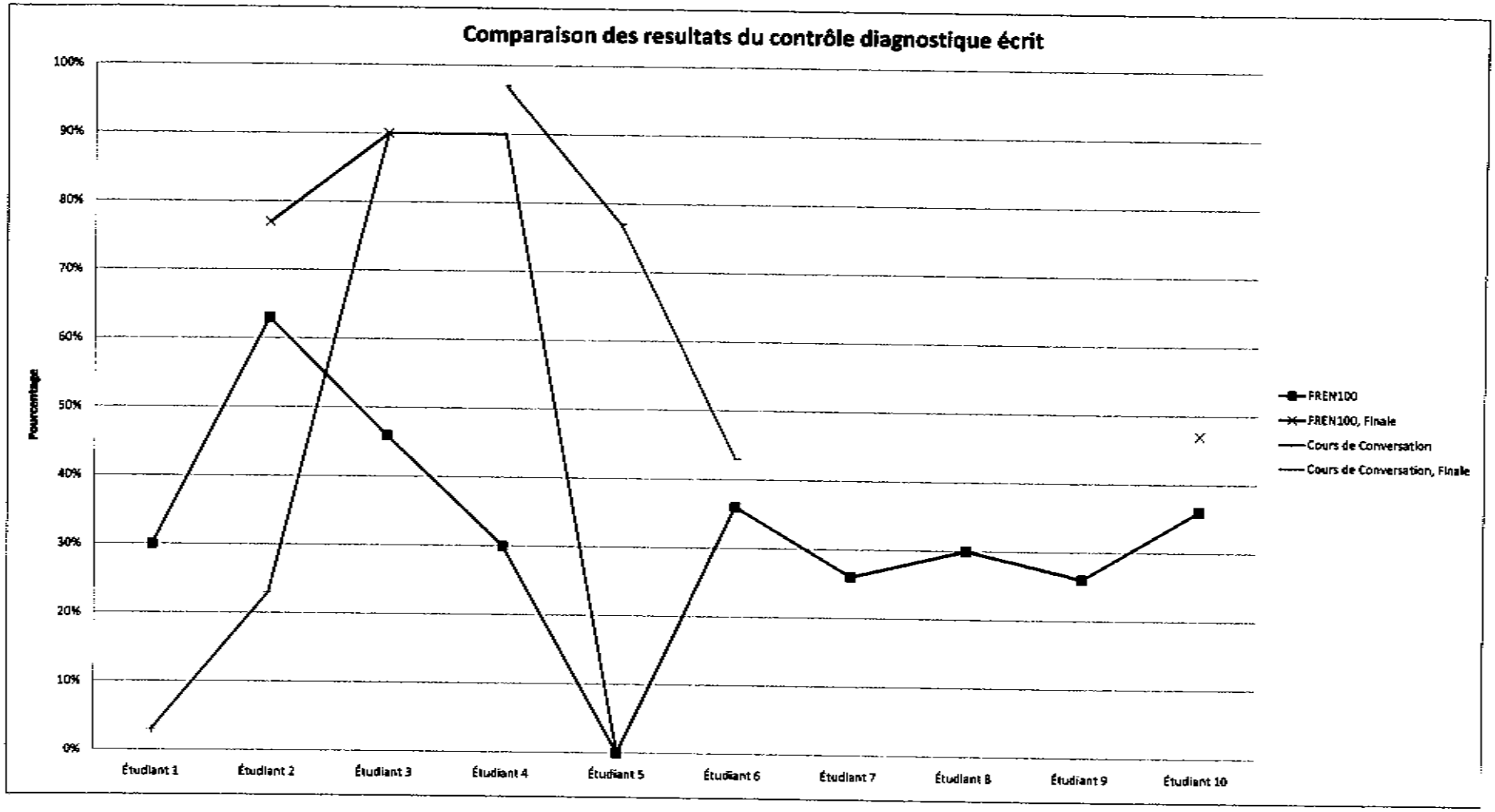
FREN100

	Premier Contrôle		Deuxième Contrôle	
Étudiant 1	Niveau 1 (10/30)	30%		
Étudiant 2	Niveau 2+ (19/30)	63%	Niveau 3 (23/30)	77%
Étudiant 3	Niveau 1 (14/30)	46%	Niveau 2 (27/30)	90%
Étudiant 4	Niveau 1 (10/30)	30%		
Étudiant 5	N/A	0%		
Étudiant 6	Niveau 1 (11/30)	36%		
Étudiant 7	Niveau 1 (8/30)	26%		
Étudiant 8	Niveau 1 (9/30)	30%		
Étudiant 9	Niveau 1 (8/30)	26%		
Étudiant 10	Niveau 2 (11/30)	36%	Niveau 2 (14/30)	47%

Cours de Conversation

Étudiant 1	Niveau 1 (3/30)	3%		
Étudiant 2	Niveau 1 (7/30)	23%		
Étudiant 3	Niveau 3 (27/30)	90%		
Étudiant 4	Niveau 2+ (27/30)	90%	Niveau 3 (29/30)	97%
Étudiant 5	Niveau 1 (0/30)	0%	Niveau 3 (23/30)	77%
Étudiant 6	N/A		Niveau 2 (13/30)	43%


Comparaison des resultats du contrôle diagnostique écrit
100%
90%
80%
70%
60%
50%
40%
30%
20%
10%
0%
Étudiant 1
Étudiant 2
Étudiant 3
Étudiant 4
Étudiant 5
Étudiant 6
Étudiant 7
Étudiant 8
Étudiant 9
Étudiant 10
30%
63%
46%
30%
0%
36%
26%
30%
26%
36%
3%
23%
90%
97%
43%
47%
FREN100
FREN100, Finale
Cours de Conversation
Cours de Conversation, Finale


Comparaison des resultats du contrôle diagnostique écrit
100%
90%
80%
70%
60%
50%
40%
30%
20%
10%
0%
Pourcentage
Étudiant 1
Étudiant 2
Étudiant 3
Étudiant 4
Étudiant 5
Étudiant 6
Étudiant 7
Étudiant 8
Étudiant 9
Étudiant 10
FREN100
FREN100, Finale
Cours de Conversation
Cours de Conversation, Finale

1. Noël est une fête qui se passe .....
a. au printemps
b. en été
c. en automne
d. en hiver

2. Le week-end, c'est .....
a. lundi et mardi
b. mercredi et jeudi
c. vendredi et samedi
d. samedi et dimanche

3. En général, on va au travail .....
a. le matin
b. à midi
c. l'après-midi
d. la nuit

4. Pierre n'est pas à la maison, il est .....
a. pourquoi
b. pourquoi pas
c. sans doute
d. au travail

5. Marie est .....
a. mon frère
b. ma soeur
c. ma maison
d. mon chemin

6. Cette mission est urgente, il faut la faire .....
a. hier
b. aujourd'hui
c. demain
d. après-demain

7. Le 'junk food' est mauvais pour la santé. Il faut en manger ....
a. jamais
b. toujours
c. trop
d. beaucoup trop

8. Je suis à Paris, elle est à Madrid. Elle est .....
a. ici
b. là
c. proche
d. plus proche

9. Pour voyager dans le monde, il faut .....
a. de l'argent
b. une licorne
c. un bureau
d. des fraises

10. Le train .....dans dix minutes
a. arriver
b. va arriver
c. est arrivé
d. n'est pas arrivé

11. Mon anniversaire ..... une fois par an
a. sera
b. n'est pas
c. est
d. ne sera pas

12. En général, les enfants ..... leurs parents
a. aiment
b. aimeront
c. ont aimé
d. auront aimé

13. Tu dois ..... pour avoir de l'énergie
a. mangé
b. manger
c. a mangé
d. est mangé

14. Tu peux .....ce livre si tu l'aimes
a. est acheté
b. acheté
c. a acheté
d. acheter

15. Tu espères ... .dans la vie ?
a. réussir
b. réussi
c. a réussi
d. avait réussi

16. Hier on ..... au restaurant
a. allons
b. est allée
c. est allé
d. allions

17. Ce matin elle ..... son voisin désagréable
a. a vue
b. a vu
c. est vu
d. voyait

18. Dans un mois, elles ..... l'Irlande
a. visiter
b. a visité
c. visitera
d. visiteront

19. Dans un an, tu ..... la Thaïlande
a. explorer
b. a exploré
c. exploreras
d. explorait

20. Caroline est ..... amie
a. mon
b. ma
c. m'
d. mes

21. Pierre a perdu ..... montre blanche
a. son
b. sa
c. ses
d. sien

22. Est-ce que je peux utiliser ..... ordinateur ?
a. ta
b. tes
c. ton
d. t'

23. Paul et Virginie sont .....
a. blondes
b. blonds
c. blond
d. blonde

24. J'ai acheté des chaussures .....
a. neufs
b. neuve
c. neuves
d. neufs

25. Les parents de Jean sont ..... de son travail
a. contente
b. content
c. contentes
d. contents

26. Nous avons acheté de belles robes .....
a. blanc
b. blancs
c. blanches
d. blanche

27. « Ah ! Que je suis ..... de toi », dit Mme Thomas à son fils.
a. fier
b. fiers
c. fière
d. fières

28. Jacques a terminé ses devoirs, il dit à sa mère : « Maman ..... »
a. je suis fini
b. je finis
c. j'ai fini
d. je finissais

29. Quand je ne prends pas le petit déjeuner, avant midi ....
a. j'ai faim
b. je suis faim
c. j'ai faime
d. je faim

30. A l'école, ... le français
a. j'étude
b. j'étudie
c. je étude
d. je vais étuder

COMMUNICATION ORALE :

1. Bonjour, comment ca va ?

2. Est-ce que vous avez passe une bonne fin de semaine ?

3. (Puis, s'ils n'ont pas déjà répondu) Qu'est-ce que vous avez fait ?

4. Pour combien de temps avez-vous étudié le francais et dans quel capacité ?

5. Qu'-est ce que vous avez planifié pour la semaine ?

Méthodes d'apprentissage de la langue française

COGROVE, SEBASTIAN
0246951
FREN495
THOMAS, Yves
3 mars 2009

Aujourd'hui dans le monde globalisé, la capacité de parler plusieurs langues est indispensable. Dans les grandes villes aux États-Unis les groupes homogènes linguistiques existent, comme par exemple en Californie où il y a des communautés qui parlent espagnol au lieu de l'anglais. Le bilinguisme dans ce cas-ci, est défini par le fait que chaque langue est liée à un milieu de vie : l'usage de la langue maternelle dans le milieu familial et l'usage de la 2e langue (anglais) dans les rapports sociaux, telle que le travail et les rapports à l'extérieur du milieu familial[1]. En Europe le même phénomène existe, car il y a plus de 50 langues principales parlées. Seulement une vingtaine sont des langues officielles littéraires, les 30 autres sont vernaculaires. L'adulte européen est caractérisé par un usage courant de la langue vernaculaire pour l'expression orale et l'emploie de la langue officielle pour l'usage écrit[2]. Dans le deux cas, les adultes sont bilingues, car ils emploient deux langues différentes selon le milieu et les rapports.

Dans un contexte canadien, la loi sur les langues officielles (loi qui règle le bilinguisme au Canada) permet les deux communautés linguistiques (anglais et français) de préserver leur caractère culturel toutefois en poursuivant des objectifs communs[3]. En 2003, le gouvernement canadien a annoncé que le but principal était de doubler le nombre de diplômés bilingue en 2013. Cette annonce a provoqué beaucoup de discussions au sujet du bilinguisme et au sujet des modes de son évaluation[4]. Le bilinguisme, selon une définition très vague, est la capacité de parler ou écrire dans deux langues. Une définition plus précise du terme consiste en plusieurs éléments comme la pratique alternée de l'usage des deux langues ; l'état d'individuel ont en commun de ne pas être unilingues ; et un instrument de double communication. D'autres

---

[1] TABOURET-Keller, Andrée. « Problèmes psychopédagogiques du bilinguisme », *Revue Internationale de l'Éducation*, vol. 6, n°1 (1960), p. 55 – 66.
[2] Ibid.
[3] « Bilinguisme », *L'encyclopédie Canadienne*, Fondation Historica du Canada, 19 févr. 09, < http://www.thecanadianencyclopedia.com/index.cfm?PgNm=TCE&Params=F1ARTf0000740 >.
[4] SALVATORI, Michael. « The Core of the Matter », *Professionally Speaking*, dec. 2008, p. 41 - 47

spécialistes disent que pour déterminer le bilinguisme il faut tenir compte du niveau social, du niveau culturel des parents et de l'intérêt envers la langue[5]. Mais, chaque définition masque les complexités linguistiques qui sont liées au bilinguisme et au l'apprentissage d'une deuxième langue[6]. Selon, les recherches de Wardhaugh (voir l'article mentionné) il y a quatre problèmes clés dans l'acquisition d'une deuxième langue : fréquence de stimulus, imitation, expansion et signification[7]. Une méthode d'enseignement équilibrée est nécessaire pour que les étudiants puissent réussir à l'apprentissage d'une langue seconde. Ceci est le but du gouvernement de l'Ontario avec le curriculum scolaire.

En Ontario, les enseignants ont vu plusieurs méthodes d'enseignement de la langue française : de la vielle méthode de traduction jusqu'à la nouvelle méthode interactive *AIM*, où les étudiants apprennent le français avec des gestes théâtrales. Toujours pertinent à l'apprentissage d'une deuxième langue est la communication orale et l'interaction avec un expert de la langue (de préférence quelqu'un qui a le français comme langue maternelle)[8]. Maintenant, l'accent est mis sur l'apprentissage d'un langage pratique et quotidien au lieu de vielles méthodes d'enseignement, qui étaient plutôt théoriques qu'interactives. La difficulté en Ontario avec le programme « Core French » est le manque de ressources nécessaires pour encourager l'apprentissage du langage. Souvent, les enseignants du français voyagent d'une école à une autre. Ils n'ont pas une salle de classe spécifique à leur disposition ni des ressources nécessaires (comme des aides visuelles), ni le temps nécessaire pour pratiquer la langue en classe. Ces conditions n'encouragent pas l'apprentissage d'une deuxième langue, car souvent les étudiants

---

[5] TABOURET-Keller, Andrée. « Problèmes psychopédagogiques du bilinguisme », *Revue Internationale de l'Éducation*, vol. 6, n°1 (1960), p. 55 – 66.

[6] WARDHAUGH, Ronald. « Theories of Language Acquisition in Relation to Beginning Reading Instruction », *Reading Research Quarterly*, vol. 7, n°1 (Autumn, 1971), p. 168 - 194

[7] Ibid.

[8] SALVATORI, Michael. « The Core of the Matter », *Professionally Speaking*, dec. 2008, p. 41 - 47

ont seulement 40 minutes d'enseignement du français par jour (600 heures d'instruction en français entre 4e et 8e année) avec un manque de ressources[9]. Depuis 2005/2006 le ministère d'éducation a alloué plus de 8,5 million de dollars envers les programmes linguistiques pour réussir à accomplir le but de doubler le nombre de diplômés par 2013[10].

Quelques initiatives du gouvernement incluent un nouveau programme : « Intensive Core French » où les étudiants ont plus de 200 minutes d'instruction en français par jour. La lecture et l'écriture sont seulement quelques aspects du programme où l'accent est sur la communication/participation orale. Après cinq mois l'ICF, les étudiants sont réintégrés dans les salles de classe régulières où ils reprennent le curriculum avec une heure de français supplémentaire par jour[11]. Le but central de l'ICF est l'utilisation et l'apprentissage du langage utile – un langage que les étudiants peuvent utiliser dans leur vie quotidienne. Les trois aspects principaux du cours sont le temps, l'intensité et les stratégies d'enseignement, ce qui reprend les théories d'apprentissage de Wardhaugh.

Un autre programme d'enseignement est AIM « Accelerative Integrated Method » qui n'est pas comme les autres programmes d'enseignement de la langue française. Ce programme enseigne les 700 mots les plus utilisées dans la langue française avec des gestes, la littérature, la musique et la danse. L'accent est mis sur la communication verbale au lieu des méthodes traditionnelles[12], comme la théorie grammaticale. Le vocabulaire est représenté avec des gestes théâtrales et mis en contexte avec les histoires et le drame. Les étudiants veulent apprendre parce qu'ils s'amusent en utilisant les gestes. L'inconvénient du programme est le prix. Une leçon (DVD pour l'enseignant et des livres/diapositives) coûte $895 plus les matériaux

[9] Ibid.
[10] Ibid.
[11] Ibid.
[12] Cosgrove, Sebastian. « Le Bilinguisme au Canada »

nécessaires pour les étudiants[13]. Rapidement ce programme devient cher, car il faut acheter plusieurs leçons pour plusieurs niveaux. Les écoles qui ne peuvent pas employer un enseignant du langage à plein temps, n'auront pas assez de ressources pour acheter ce programme. Puis, il faut tenir compte des étudiants : s'ils commencent avec AIM dès la première année jusqu'eu huitième, leur enthousiasme et volonté de participer dans le programme sera rapidement diminué (comparaison : les étudiants avec la technologie, une fois que la nouveauté est partie, ils ne sont plus intéressés) et les écoles n'auront plus d'argent pour investir dans de nouvelles initiatives d'enseignement de la deuxième langue.

Similaire aux étudiants européens, les étudiants canadiens utilisent deux langues selon le milieu où ils se trouvent. Une altérité existe entre l'usage d'une langue officielle à l'école et la langue vernaculaire en dehors de ce milieu. Les étudiants d'Alsace apprennent le français et l'allemand à l'école, mais en dehors de ce lieu ils emploient le dialecte alsacien pour s'exprimer[14]. Leur enseignement du français est basé sur un système de traduction explicite : chaque nouveau terme appris en français est relié au terme dialectal correspondant et à une expérience concrète[15]. Ceci entraîne une fixation plus rapide des termes de la deuxième langue mais « les connaissances des écoliers alsaciens partent d'un enseignement qui est, sans que cela implique un jugement de valeur, un enseignement d'autorité. L'enfant n'a aucun moyen de s'exprimer avec des formes ou selon des modèles qui ne lui seraient pas fournis par cet enseignement »[16]. Il y a une nécessité d'inclure des exercices systématiques de prononciation au

---

[13] Aim Language Learning. « AIM, a revolution in second language instruction », 19 fév. 2009, <http://www.aimlanguagelearning.com/index.htm>.

[14] TABOURET-Keller, Andrée. « Problèmes psychopédagogiques du bilinguisme », *Revue Internationale de l'Éducation*, vol. 6, n°1 (1960), p. 55 – 66.

[15] Ibid.

[16] Ibid, p. 62.

programme d'enseignement des élèves alsaciens, car comme les étudiants de l'Ontario ils manquent les capacités d'utiliser la langue française dans leur vie quotidienne :

> Étant donné le caractère du bilinguisme que l'on étudie: français, langue scolaire, dialecte, langue extrascolaire, il est important de pouvoir estimer dans quelle mesure l'enfant est capable de mobiliser le vocabulaire acquis et de l'utiliser pour s'exprimer. Les devoirs scolaires habituels comme le commentaire d'un texte, ou la rédaction sur un sujet donné, ne conviennent pas pour cette estimation, car ces exercices ne rendent pas vraiment compte des possibilités de l'usage linguistique qui impliquent à la fois l'expression spontané et son contrôle[17] .

Ce manque de spontanéité et contrôle du langage est problématique pour les élèves, car la vie quotidienne n'est pas structuré ni organisée comme la vie académique. En tenant compte de ceci, le cours de conversation linguistique organisée à Peterborough (Ontario, Canada) est structuré autour de la théorie de Wardhaugh (stimulus, imitation, expansion, signification)[18]. Les participants sont des adultes qui n'ont pas une formation dans la langue française ; ils sont là pour apprendre et approfondir leurs connaissances bases de la langue. Les étudiants sont exposés à un concept du langage français, comme par exemple les salutations formelles et informelles. Ceci sert come stimulus. Une fois que les étudiants ont vu et compris le concept, ils analysent des textes (pour renforcer le vocabulaire appris) et des dialogues pour les rejouer à haute voix (imitation du narrateur sur les activités d'écoute). Après que les difficultés sont adressées (prononciation, compréhension), les participants doivent créer leurs propres dialogues (renforcement du vocabulaire et du concept). Puis, les conversations sont présentées devant la classe. Les explications sont souvent données en anglais pour que les adultes puissent relier le concept appris à leur langue maternelle.

---

[17] Ibid, p. 61

[18] WARDHAUGH, Ronald. « Theories of Language Acquisition in Relation to Beginning Reading Instruction », *Reading Research Quarterly*, vol. 7, n°1 (Autumn, 1971), p. 168 - 194

Selon Andée Tabouret-Keller, il y a deux types d'adultes bilingues. Pour certains « un objet (par exemple une table) évoquera le mot « table » ainsi que le mot « Tisch ». Un système de liaisons directes entre les données non-linguistiques et leurs correspondants linguistiques existent, l'adulte a deux registres linguistiques séparés »[19]. L'autre type d'adulte bilingue est quelqu'un où « le mot « Tisch » n'apparaître que par liaison au mot « table » et non par liaison à l'objet « table ». Un système de liaisons directes n'existerait que pour la langue principale à laquelle la deuxième langue serait subordonnée »[20]. L'objectif du cours linguistique informel à Peterborough et de « former » des adultes bilingues avec ce registre linguistique séparé. Si un objet peut évoquera un mot dans les deux langues (maternelle puis deuxième) l'adulte sera vraiment bilingue et capable d'avoir une conversation fluide, cohérente et spontanée.

Comparable au gouvernement canadien qui cherche des méthodes d'enseignement efficace de la langue française, plusieurs méthodes d'enseignement linguistiques ont été essayées dans le cours de français à Peterborough. La méthode « directe », où il y a une immersion totale dans la salle de classe n'a pas fonctionné à cause des barrières linguistiques. Les participants n'avaient pas les connaissances bases de la langue. L'immersion totale était alors trop bouleversante. D'autres méthodes comme la théorie de « lecture » où l'accent est mis sur la compréhension des textes écrits et la théorie de « silence », où les élèves ne parlent pas n'étaient pas adaptés à ce cours de conversation informelle. Alors, la méthode « fonctionnelle – notionnelle » a été utilisée. Les concepts globaux de la langue sont décomposés en unités pour faciliter l'analyse. Puis ils sont appliqués à des situations communicatives pratiques du quotidien[21]. Par exemple, les élèves doivent poser une question, puis après plusieurs exemples de la vie pratique (comment

[19] TABOURET-Keller, Andrée. « Problèmes psychopédagogiques du bilinguisme », *Revue Internationale de l'Éducation*, vol. 6, n°1 (1960), p. 55 – 66.
[20] Ibid.
[21] MORA-KERPER, Jill. « Second Language Teaching Methods », *Principles of L2 Teaching Methods and Approaches*, 7 mai 2008, < http://coe.sdsu.edu/people/jmora/almmethods.htm#Silent >, 19 fév. 2009

demander des directions, des horaires de train, etc.), les étudiants sont responsables de créer des dialogues en utilisant le concept appris.

Une méthode équilibrée est employé dans le cours de conversation, car le but est de donner aux étudiants le maximum de connaissance pour qu'ils puissent réussir à avoir des conversations de bases et utiles (dans la vie quotidienne et touriste). Comme les adultes européens (et les enfants alsaciens), les étudiants à Peterborough utilisent leur langue maternelle à la maison (ce qui est l'anglais) et leur deuxième langue, le français, seulement dans le milieu scolaire. Ils ne viennent pas au cours pour obtenir un diplôme, mais pour apprendre une langue et pour avoir un contact social avec d'autres qui ont les mêmes intérêts. La salle de classe devient un laboratoire linguistique où chaque étudiant participe sans honte. La conversation est encouragée plus que le travail écrit, car le but est l'immersion avec compréhension.

Après des analyses profondes de diverses méthodes d'enseignement de la langue française, on trouve que la méthode traditionnelle ne fonctionne plus avec les étudiants (théorie, exercices, examen). Les méthodes plus interactives, comme AIM, sont chers et souvent inefficace à long terme, car une fois que leur nouveauté disparaisse, les élèves n'ont plus envie de l'utiliser. La meilleure méthode est simple : un peu d'enthousiasme, des exercices interactifs (comme les jeux et les dialogues) mélangé avec la théorie et une volonté de la part des élèves. Cette méthode a été employée avec succès pendant le cours de conversation informel à Peterborough. Chaque étudiant est bilingue, capable d'écrire et de parler en français et il a une volonté d'apprendre la langue. Le tout n'a pas coûté des millions de dollars, ni des ressources supplémentaires (à pars les leçons donnés) simplement une volonté et l'immersion.

Bibliographie

Aim Language Learning. « AIM, a revolution in second language instruction », 19 fév. 2009, <http://www.aimlanguagelearning.com/index.htm>.

« Bilinguisme », *L'encyclopédie Canadienne*, Fondation Historica du Canada, 19 févr. 09, < http://www.thecanadianencyclopedia.com/index.cfm?PgNm=TCE&Params=F1ARTf0000740 >.

Cosgrove, Sebastian. « Le Bilinguisme au Canada »

MORA-KERPER, Jill. « Second Language Teaching Methods », *Principles of L2 Teaching Methods and Approaches*, 7 mai 2008, < http://coe.sdsu.edu/people/jmora/almmethods.htm#Silent >, 19 fév. 2009.

SALVATORI, Michael. « The Core of the Matter », *Professionally Speaking*, dec. 2008, p. 41 - 47

TABOURET-Keller, Andrée. « Problèmes psychopédagogiques du bilinguisme », *Revue Internationale de l'Éducation*, vol. 6, n°1 (1960), p. 55 – 66.

WARDHAUGH, Ronald. « Theories of Language Acquisition in Relation to Beginning Reading Instruction », *Reading Research Quarterly*, vol. 7, n°1 (Autumn, 1971), p. 168 - 194

Analyse du contrôle diagnostique

COSGROVE, Sebastian
0246951
FREN495
THOMAS, Yves
3 mars 2009

Le contrôle diagnostique sert à évaluer les connaissances des étudiants en cours de français (Trent : FREN 100 et le cours de conversation). Le contrôle porte sur la compréhension générale du français écrite ainsi que sur la théorie grammaticale. Chaque question est à choix multiple (a-d) ce qui reprend les connaissances du vocabulaire de la langue parlée. Après le test diagnostique écrit, il y a eu un test verbal qui a servi à contrôler les connaissances de la langue parlée et l'utilisation de temps verbaux. La capacité d'entretien une conversation ce aussi fait partie de cette épreuve. Dans les contrôles oraux, il y a quatre niveaux (1 à 4) et les étudiants sont classés à un niveau qui correspond à leurs capacités linguistiques. Si l'étudiant parlait avec aise et sans erreur (alors presque bilingue), il reçoit un niveau quatre. Le niveau trois correspond à un étudiant qui est capable de tenir une conversation avec aise, mais il y a des fautes grammaticales. Le niveau deux indique qu'il y a des connaissances linguistiques, mais une conversation fluide n'est pas possible. Cependant, le niveau un est pour l'étudiant qui ne parle pas français et aucune conversation n'est possible.

Les résultats du premier test diagnostique montrent que les étudiants de chaque groupe avaient à peu près les mêmes niveaux de connaissances linguistiques. Les étudiants de FREN100 comme les étudiants du cours de conversation, n'avaient pas étudié le français depuis le lycée. Le graphique (annexe 1) montre la diversité des connaissances entre les deux groupes. Pour les étudiants du cours universitaire français 100, la moyenne du test diagnostique était de 32 %, et pour les adultes en cours de conversation, 41 %. Les étudiants ont eu les mêmes difficultés au le contrôle : la théorie grammaticale (temps verbaux) ainsi que les fautes d'orthographe.

Les résultats du deuxième test diagnostique indiquent une augmentation des connaissances linguistiques dans chaque groupe. Les étudiants de FREN100 ont beaucoup

progressé en leurs études, car presque chaque étudiant contrôlé à changer de niveau à l'oral. Même les notes du test écrit montrent une progression. Les résultats sont témoins du programme universitaire qui enseigne les bases de la langue française, car chaque élève est capable d'identifier les temps verbaux (et comment les utiliser), les accords simples et le terme (mot) juste dans une phrase. À cause des problèmes de présence, seulement trois élèves étaient contrôlés (au lieu de dix) mais chacun a démontré un progrès linguistique. Cette fois-ci la moyenne du test diagnostique pour les étudiants du FREN100, est 71 % - une augmentation de 23 % (sur les résultats des étudiants présents et contrôlés). Comme dans le cours FREN100, il y a dans le cours de conversation des problèmes d'assiduité. En octobre, il y avait cinq élèves qui ont écrit le test diagnostique. Seulement deux élèves parmi les cinq ont continué avec le cours après les vacances de Noël. Tant de même, les résultats indiquent une augmentation considérable. Si on compare les résultats des deux étudiants présents, il y a une augmentation de presque 42 %.

L'idée principale derrière les contrôles est de comparer les connaissances avant l'instruction et après. Mais aussi de comparer l'apprentissage professionnel et informel (familier). L'apprentissage professionnel est représenté par les résultats du cours du français à Trent (FREN100). On voit bien que les étudiants ont des connaissances supérieures à celles d'octobre et qu'ils ont plus de confiance avec la langue parlée. Le français 100 est un cours intensif qui repose sur des ressources textuelles, mais aussi sur du matériel audiovisuel et informatique. C'est une méthode d'apprentissage impersonnelle où les résultats des étudiants sont contrôlés par des examens. Cette méthode fonctionne si on a le temps d'étudier et si on veut des connaissances de base de la langue. L'apprentissage informel est montré par les résultats du cours de conversation et comme dans le cours formel, les étudiants ont des connaissances

supérieures à celles d'octobre. Les étudiants du cours informel, sont à l'aise dans les conversations simples et ils sont capables de soutenir des conversations spécifiques (commander dans un restaurant, réserver une chambre d'hôtel, demander des renseignements, etc.). Et comme les étudiants dans le cours universitaires, ils sont capables d'identifier les temps verbaux, les fautes d'orthographe, etc. Ce cours n'est pas un cours intensif, mais plutôt un cours dont les structures sont flexibles. Les ressources textuelles sont utilisées comme renforcement de la leçon principale et les activités d'écoute sont utilisées pour approfondir les connaissances (vocabulaire, renforcement) et pour leur introduire à la langue parlée (accent français, rapidité). On voit que ce cours est plus adapté aux adultes qui ont une vie professionnelle ainsi que familiale et qui n'ont pas beaucoup de temps pour étudier et réviser les leçons.

Chaque cours enseigne les bases de la langue française aux étudiants, mais selon des méthodes différentes. Le cours universitaire est plus adapté pour les étudiants à plein temps et pour les personnes qui veulent un cours structuré avec des indices d'apprentissage clairs (comme des examens). Le cours moins formel est bien structuré pour les personnes qui sont pressées, mais qui ont un désir d'apprendre des bases d'une langue. Au lieu d'avoir l'accent sur la grammaire (comme le cours professionnel), l'emphase est mise sur la conversation, puis la grammaire. L'immersion totale est le but du cours moins formel – les participants sont encouragés de parler plus qu'écrire et de s'exprimer malgré les erreurs grammaticales. Les résultats du contrôle diagnostique témoignent du succès de chaque cours linguistique.

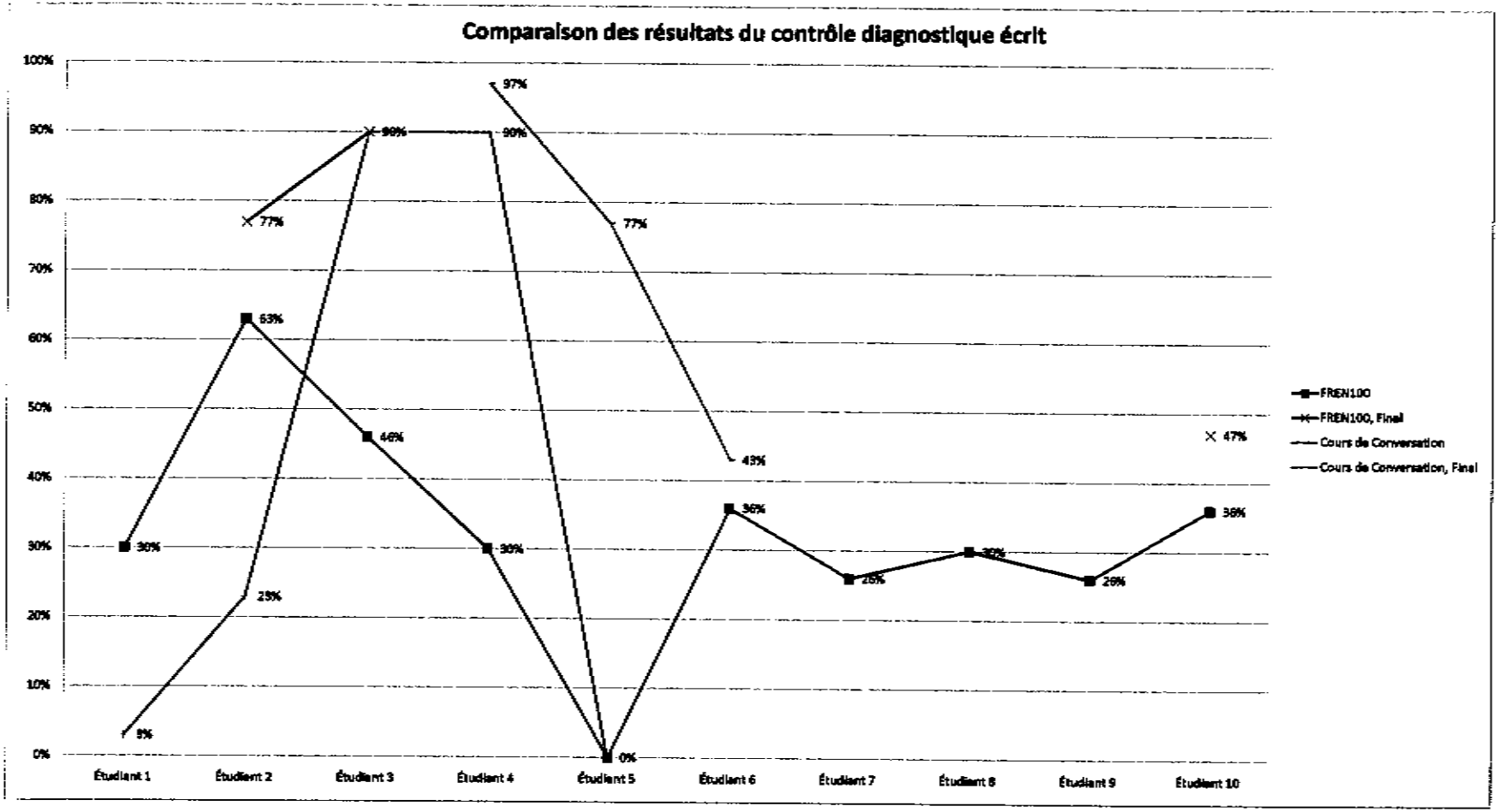
Résultats du contrôle diagnostique

FREN100

	Premier Contrôle		Deuxième Contrôle	
Étudiant 1	Niveau 1 (10/30)	30%		
Étudiant 2	Niveau 2+ (19/30)	63%	Niveau 3 (23/30)	77%
Étudiant 3	Niveau 1 (14/30)	46%	Niveau 2 (27/30)	90%
Étudiant 4	Niveau 1 (10/30)	30%		
Étudiant 5	N/A	0%		
Étudiant 6	Niveau 1 (11/30)	36%		
Étudiant 7	Niveau 1 (8/30)	26%		
Étudiant 8	Niveau 1 (9/30)	30%		
Étudiant 9	Niveau 1 (8/30)	26%		
Étudiant 10	Niveau 2 (11/30)	36%	Niveau 2 (14/30)	47%

Cours de Conversation

Étudiant 1	Niveau 1 (3/30)	3%		
Étudiant 2	Niveau 1 (7/30)	23%		
Étudiant 3	Niveau 3 (27/30)	90%		
Étudiant 4	Niveau 2+ (27/30)	90%	Niveau 3 (29/30)	97%
Étudiant 5	Niveau 1 (0/30)	0%	Niveau 3 (23/30)	77%
Étudiant 6	N/A		Niveau 2 (13/30)	43%


Comparaison des résultats du contrôle diagnostique écrit
100%
90%
80%
70%
60%
50%
40%
30%
20%
10%
0%
Étudiant 1
Étudiant 2
Étudiant 3
Étudiant 4
Étudiant 5
Étudiant 6
Étudiant 7
Étudiant 8
Étudiant 9
Étudiant 10
30%
63%
46%
30%
0%
36%
25%
29%
25%
36%
5%
23%
90%
90%
97%
43%
77%
77%
47%
FREN100
FREN100, Final
Cours de Conversation
Cours de Conversation, Final